LYNEA BASIC

LYNEA

OPHERA

NOVA

MITHO

VA/01

DVC/01
DVC/01 ME

Manuale di Installazione
Installation Manual
Handbuch für den Installateur
Manuel d'Installation
Manual para el Instalador
Manual para o Instalador
EVKIT

15-10-09/24801000

INDICE

LYNEA BASIC (YVL301) . . . . . .Pag. 6
Installazione 6
Morsettiere 7
Funzione del connettori 7
Selezioni 8
Caratteristiche tecniche 8
Accessori 8
Programmazione 9
LYNEA (YV-YVC) . . . . . .Pag. 10
Installazione 10
Morsettiere 11
Funzione del connettorI 11
Selezioni 12
Caratteristiche tecniche 12
Accessori 12
Programmazione 13
OPHERA-OPHERA/B . . . . . .Pag. 14
Installazione 14
Accessori 16
Morsettiere 17
Selezioni 17
Caratteristiche tecniche 18
Programmazione 19
NOVA . . . . . .Pag. 20
Installazione 20
Morsettiere modulo audio 23
Morsettiere modulo video 23
Funzione dei connettori 23
Selezioni modulo audio 24
Selezioni modulo video 24
Caratteristiche tecniche 24
MITHO . . . . . .Pag. 26
Installazione 26
Morsettiere 28
Selezioni 28
Caratteristiche tecniche 29
Messa in servizio 29
Accessori 29
VA/01 . . . . . .Pag. 30
Installazione 30
Caratteristiche tecniche 31
Assorbimenti 31
Morsettiere 32
Funzione dei connettori 33
Funzione dei led 33
Funzione dei jumper 33
DVC/01-DVC/01 ME . . . . . .Pag. 34
Installazione da parete 34
Installazione da incasso 35
Affiancabilità a parete 36
Affiancabilità a incasso 38
Accessori 39
Funzione dei morsetti 40
Regolazioni e funzioni dei led 42
Caratteristiche Tecniche 42
Programmazione manuale dei posti esterni 43

CONTENTS

LYNEA BASIC (YVL301) . . . . . .Pag. 6
Installation 6
Terminal boards 7
Function of connector 7
Selections 8
Technical features 8
Accessories 8
Programming 9
LYNEA (YV-YVC) . . . . . .Pag. 10
Installation 10
Terminal boards 11
Function of connectors 11
Selections 12
Technical features 12
Accessories 12
Programming 13
OPHERA-OPHERA/B . . . . . .Pag. 14
Installation 14
Accessories 16
Terminal boards 17
Selections 17
Technical features 18
Programming 19
NOVA . . . . . .Pag. 20
Installation 20
Audio module terminal board 23
Video module terminal board 23
Function of connectors 23
Audio module selections 24
Video module selections 24
Technical features 24
MITHO . . . . . .Pag. 26
Installation 26
Terminal boards 28
Selections 28
Technical features 29
Commissioning 29
Accessories 29
VA/01 . . . . . .Pag. 30
Installation 30
Technical features 31
Absorption 31
Terminal boards 32
Function of connectors 33
LED function 33
Jumper function 33
DVC/01-DVC/01 ME . . . . . .Pag. 34
Wall mounting 34
Recessed installation 35
Side-by-side wall installation 36
Side-by-side recessed Installation 38
Accessories 39
Terminal function 40
Led functions and adjustments 42
Technical Features 42
Manual programming of entry panels 43

INHALTSVERZEICHNIS

LYNEA BASIC (YVL301) . . . . . .Pag. 6
Installation 6
Klemmenbretter 7
Funktion der steckverbinder 7
Wahlen 8
Technische merkmale 8
Zubehör 8
Programmierung 9
LYNEA (YV-YVC) . . . . . .Pag. 10
Installation 10
Klemmenbretter 11
Funktion der steckverbinder 11
Wahlen 12
Technische merkmale 12
Zubehör 12
Programmierung 13
OPHERA-OPHERA/B . . . . . .Pag. 14
Installation 14
Zubehör 16
Klemmenbretter 17
Wahlen 17
Technische merkmale 18
Programmierung 19
NOVA . . . . . .Pag. 20
Installation 20
Klemmleisten Audio-modul 23
Klemmleisten Video-modul 23
Funktion der steckverbinder 23
Wahlen Audiomodul 24
Wahlen Videomodul 24
Technische merkmale 24
MITHO . . . . . .Pag. 26
Installation 26
Klemmenbretter 28
Wahlen 28
Technische merkmale 29
Inbetriebnahme 29
Programmierung 29
VA/01 . . . . . .Pag. 30
Installation 30
Technische merkmale 31
Stromaufnahme 31
Klemmenbretter 32
Funktion der steckverbinder 33
Funktion der LED-Anzeigen 33
Funktion der Verbindungsdrähte 33
DVC/01-DVC/01 ME . . . . . .Pag. 34
Montage aufputzgehäuse 34
Unterputzmontage 35
Aneinanderreihen bei Aufputzmontage 36
Aneinanderreihen bei Unterputzmontage 38
Zubehör 39
Belegung der klemmleisten 40
Einstellungen und funktionen der leds 42
Technische Merkmale 42
Manuelle programmierung der aussenstationen 43

SOMMAIRE

LYNEA BASIC (YVL301) . . . . . .Pag. 6
Installation 6
Borniers 7
Fonction de connecteur 7
Sélections 8
Caractéristiques Techniques 8
Accessoires 8
Programmation 9
LYNEA (YV-YVC) . . . . . .Pag. 10
Installation 10
Borniers 11
Fonction des connecteurs 11
Sélections 12
Caractéristiques techniques 12
Accessoires 12
Programmation 13
OPHERA-OPHERA/B . . . . . .Pag. 14
Installation 14
Accessoires 16
Borniers 17
Sélections 17
Caractéristiques techniques 18
Programmation 19
NOVA . . . . . .Pag. 20
Installation 20
Borniers module audio 23
Borniers module vidéo 23
Fonction des connecteurs 23
Sélections module audio 24
Sélection module vidéo 24
Caractéristiques techniques 24
MITHO . . . . . .Pag. 26
Installation 27
Borniers 28
Sélections 28
Caractéristiques techniques 29
Mise en service 29
Accessoires 29
VA/01 . . . . . .Pag. 30
Installation 30
Caractéristiques techniques 31
Absorption 31
Borniers 32
Fonction des connecteurs 33
Fonction des leds 33
Fonction des jumper 33
DVC/01-DVC/01 ME . . . . . .Pag. 34
Installation murale 34
Installation à encastrer 35
Juxtaposition murale 36
Juxtaposition à 39
Encastrement 39
Accessoires 39
Fonctions des bornes 40
Réglages et fonctions des leds 42
Caractéristiques Techniques 42
Programmation manuelle des postes extérieurs 43

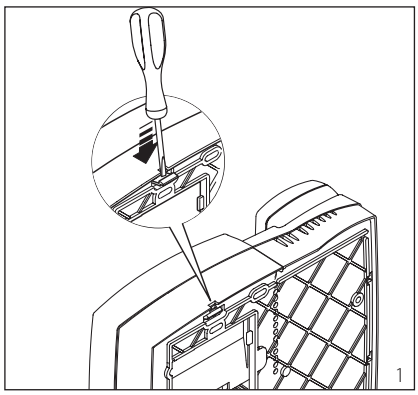
ÍNDICE

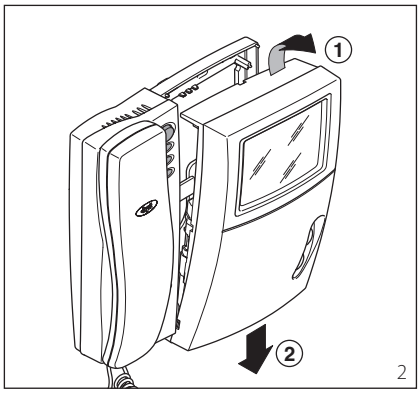
LYNEA BASIC (YVL301) . . . . . .Pag. 6
Instalación 6
Borneras 7
Función de conectore 7
Selecciones 8
Características técnicas 8
Accesorios 8
Programación 9
LYNEA (YV-YVC) . . . . . .Pag. 10
Instalación 10
Borneras 11
Función de los conectores 11
Selecciones 12
Características técnicas 12
Accesorios 12
Programación 13
OPHERA-OPHERA/B . . . . . .Pag. 14
Instalación 15
Accesorios 16
Borneras 17
Selecciones 17
Características técnicas 18
Programación 19
NOVA . . . . . .Pag. 20
Instalación 20
Borneras módulo audio 23
Borneras módulo vídeo 23
Función de los conectores 23
Selecciones módulo audio 24
Selecciones módulo vídeo 24
Características técnicas 24
MITHO . . . . . .Pag. 26
Instalación 27
Borneras 28
Selecciones 28
Características técnicas 29
Puesta en servicio 29
Accesorios 29
VA/01 . . . . . .Pag. 30
Instalación 30
Características técnicas 31
Absorción 31
Borneras 32
Función de los conectores 33
Función de los leds 33
Función de los jumpers 33
DVC/01-DVC/01 ME . . . . . .Pag. 34
Instalación sobre pared 34
Instalación empotrada 36
Instalación contigua Sobre pared 37
Instalación contigua Empotrad 39
Accesorios 39
Función de los bornes 40
Ajustes y funciones de los leds 42
Características Técnicas 42
Programación manual de las placas exteriores 43

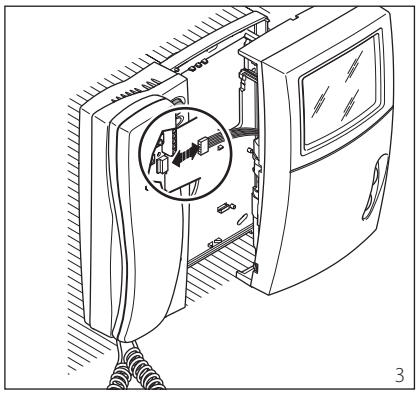
ÍNDICE

LYNEA BASIC (YVL301) . . . . . .Pag. 6
Instalação 6
Réguas de bornes 7
Função de conectore 7
Selecções 8
Características técnicas 8
Acessórios 8
Programação 9
LYNEA (YV-YVC) . . . . . .Pag. 10
Instalação 10
Réguas de bornes 11
Função dos conectores 11
Selecções 12
Características técnicas 12
Acessórios 12
Programação 13
OPHERA-OPHERA/B . . . . . .Pag. 14
Instalação 15
Acessórios 16
Réguas de bornes 17
Selecções 17
Características técnicas 18
Programação 19
NOVA . . . . . .Pag. 20
Instalação 20
Painéis de terminais módulo áudio 23
Painéis de terminais módulo vídeo 23
Função dos conectores 23
Selecções módulo áudio 24
Selecções módulo vídeo 24
Características técnicas 24
MITHO . . . . . .Pag. 26
Instalação 27
Réguas de bornes 28
Selecções 28
Características técnicas 29
Colocação em serviço 29
Acessórios 29
VA/01 . . . . . .Pag. 30
Instalação 30
Características técnicas 31
Consumo 31
Réguas de bornes 32
Função dos conectores 33
Função dos leds 33
Função dos jumpers 33
DVC/01-DVC/01 ME . . . . . .Pag. 34
Instalação de parede 34
Instalação de embutir 36
Montagem lado a lado De parede 37
Montagem lado a lado De embutir 39
Acessórios 39
Função dos bornes 40
Regulações e funções dos leds 42
Características Técnicas 42
Programação manual das placas botoneiras 43

LYNEA BASIC (YVL301)







IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.

Aprire il videocitofono come indicato in figura 1 e 2. Togliere il connettore (fig. 3) e installare il videocitofono come indicato in figura 4, 5 e 6.

Per un fissaggio ancora più stabile rimuovere il supporto cornetta con un cacciavite attraverso l'apposita feritoia (fig. 7) e fissare il videocitofono come indicato in figura 8.

Collegare (fig. 3) e rimontare il videocitofono come indicato in figura 9.

EN - INSTALLATION

WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.

Open the video entry control as shown in figures 1 and 2. Remove the connector (fig. 3) and install the video entry control as shown in figures 4, 5 and 6.

For even more secure fastening, remove the receiver support with a screwdriver through the slot (fig. 7) and fasten the video entry control as shown in figure 8.

Connect (fig. 3) an re-install the video entry control as shown in figure 9.

DE - INSTALLATION

ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.

Die Videosprechanlage wie in den Abbildungen 1 und 2 gezeigt, öffnen. Den Steckverbinder (Abb. 3) entfernen und die Videosprechanlage wie in den Abbildungen 4, 5 und 6 gezeigt, installieren.

Für eine stabilere Befestigung die Hörerhalterung mit einem Schraubenzieher über den entsprechenden Schlitz (Abb. 7) abnehmen und die Videosprechanlage wie in der Abbildung 8 gezeigt, befestigen.

Die Videosprechanlage wie in der Abbildung 9 gezeigt, anschließen (Abb. 3) und wieder montieren.

FR - INSTALLATION

ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce séche.

Ouvrir le portier vidéo comme indiqué aux figures 1 et 2. Enlever le connecteur (fig. 3) et installer le portier vidéo comme indiqué aux figures 4, 5 et 6.

Pour fixer de manière encore plus stable, enlever le support du combiné à l'aide d'un tournevis à travers la fente prévue à cet effet (fig. 7) et fixer le portier vidéo comme indiqué à la figure 8.

Raccorder (fig. 3) et remonter le portier vidéo comme indiqué à la figure 9.

ES - INSTALACIÓN

ATENCION. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.

Abra el videoportero electrónico como se indica en las figuras 1 y 2. Extraiga el conector (fig. 3) e instale el videoportero electrónico como se indica en las figuras 4, 5 y 6.

Para una fijación aún más estable, retire el soporte del auricular introduciendo un destornillador a través de la ranura (fig. 7) y fije el videoportero electrónico como se indica en la figura 8.

Conecte (fig. 3) y vuelva a montar el videoportero electrónico como se indica en la figura 9.

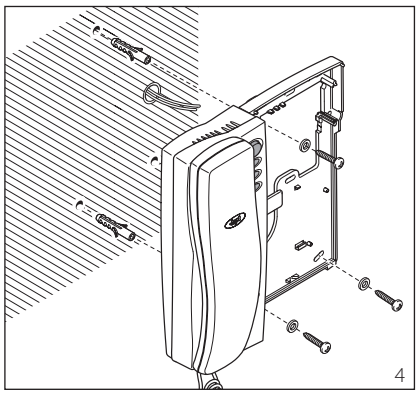
PT - INSTALAÇÃO

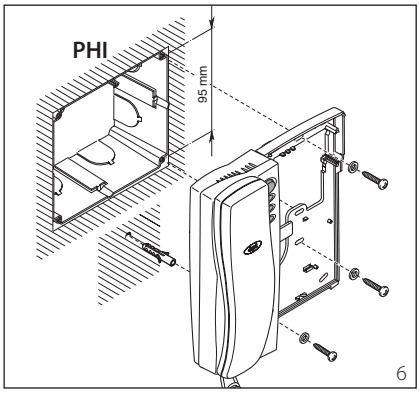
ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.

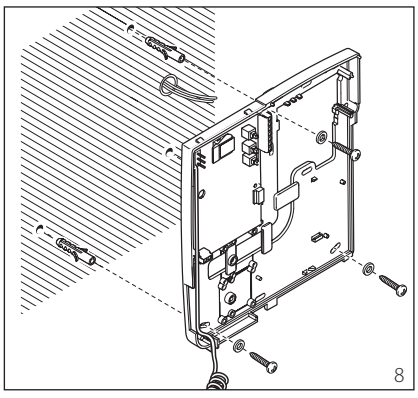
Abra o vídeo porteiro como indicado na figura 1 e 2. Remova o conector (fig. 3) e instale o vídeo porteiro como indicado na figura 4, 5 e 6.

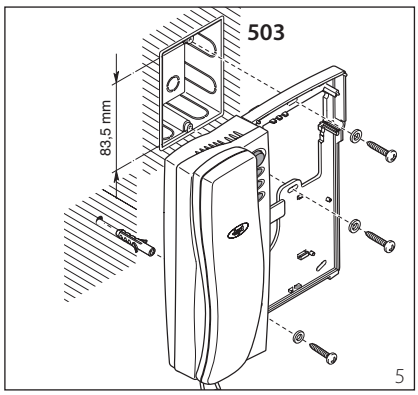
Para uma fixação ainda mais estável remova o suporte do fone com uma chave de fenda através da fenda específica (fig. 7) e fixe o vídeo porteiro conforme indicado na figura 8.

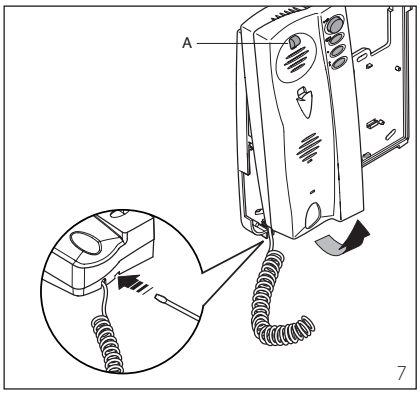
Ligue (fig. 3) e monte de novo o vídeo porteiro como indicado na figura 9.

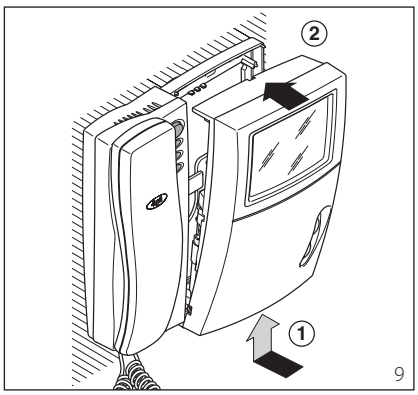


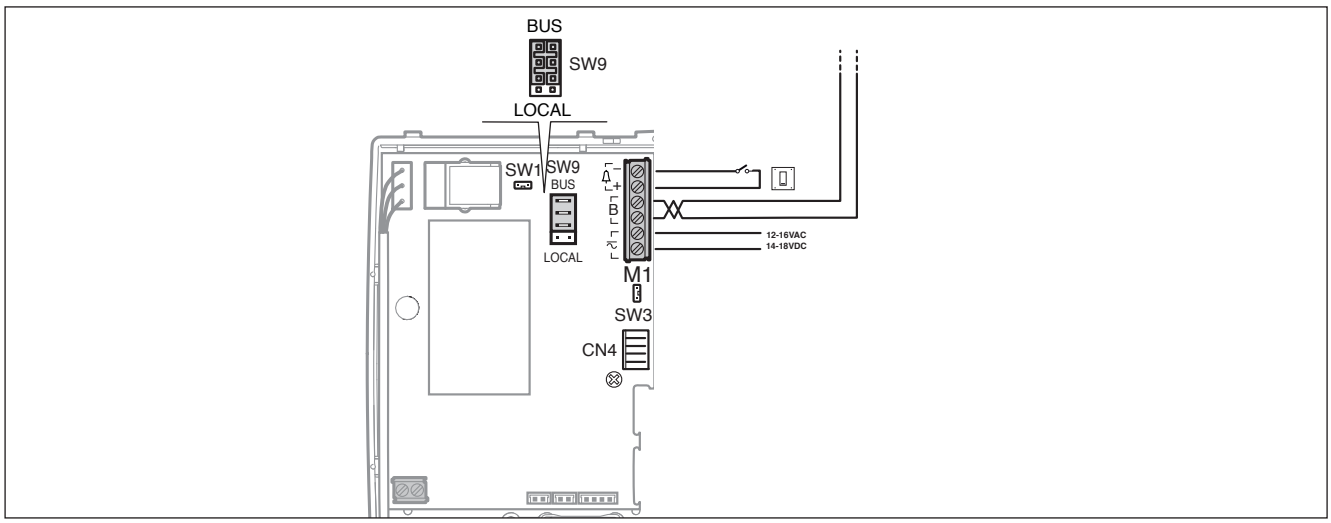












IT - MORSETTIERE

– 🔔 +	Ingresso chiamata dal pianerottolo
B	Ingresso linea BUS
~ ~	da 12÷16 Vca o 14÷18 Vcc alimentazione locale

EN - TERMINAL BOARDS

– 🔔 +	Doorbell input
B	BUS line input
~ ~	Power supply local From 12÷16 V AC or 14÷18 V DC

DE - KLEMMENBRETTER

– 🔔 +	Rufeingang vom Treppenhaus
B	Eingang BUS-Leitung
~ ~	Stromversorgung örtlich zu 12÷16 VAC oder 14÷18 VDC

FR - BORNIERS

– 🔔 +	Entrée appel depuis le palier
B	Entrée ligne BUS
~ ~	Alimentation local de 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc

ES - BORNERAS

– 🔔 +	Entrada llamada desde el rellano
B	Entrada línea BUS
~ ~	Alimentación local de 12÷16 Vca ó 14÷18 Vcc

PT - RÉGUAS DE BORNES

– 🔔 +	Entrada chamada do patamar
B	Entrada linha BUS
~ ~	Alimentação local desde 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc

IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI

CN4: collegamento al monitor.

EN - FUNCTION OF CONNECTOR

CN4: connection to the monitor.

DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER

CN4: Monitoranschluss.

FR - FONCTION DE CONNECTEUR

CN4: raccordement au moniteur.

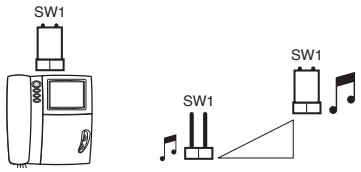
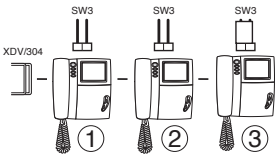
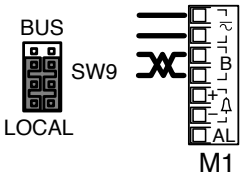
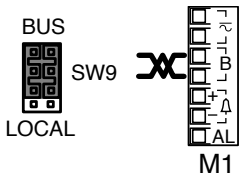
ES - FUNCIÓN DE CONECTORE

CN4: conexión al monitor.

PT - FUNÇÃO DE CONECTORE

CN4: ligação ao monitor.

IT - SELEZIONI **EN - SELECTIONS** **DE - WAHLEN**
FR - SÉLECTIONS **ES - SELECCIONES** **PT - SELECÇÕES**

SW1 (Attenuazione della chiamata) **SW1 (Call attenuated)** **SW1 (Abschwächung des Anrufs)** **SW1(Atténuation de l'appel)** **SW1 (Atenuación de la llamada)** **SW1(Atenuação da chamada)**		
SW3(Resistenza di chiusura) **SW3 (Resistive load termination)** **SW3 (Schließwiderstand)** **SW3 (Résistance de fermeture)** **SW3 (Resistencia de cierre)** **SW3 (Resistência de fecho)**		
SW9 (Selezione sorgente di alimentazione) **SW9 (Selects power source)** **SW9 (Auswahl der Stromquelle)** **SW9 (Sélection source d'alimentation)** **SW9 (Selección de fuente de alimentación)** **SW9 (Selecção de fuente de alimentación)**		Alimentazione separata Separate power supply Getrennte Versorgung Alimentation séparée Alimentación separada Alimentação separada
		Alimentazione da BUS Power supply from BUS Stromversorgung über BUS Alimentation depuis BUS Alimentación desde BUS Alimentação de BUS

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE **EN - TECHNICAL FEATURES** **DE - TECHNISCHE MERKMALE**
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES **ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS** **PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alimentazione da BUS-Power supply from BUS-Stromversorgung über BUS-Alimentation depuis BUS-Alimentación desde BUS-Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo	600 mA max (<1 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	206x215x59 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	CCIR (EIA)
Monitor-Monitor- Monitor -Monitor-Monitor-Monitor	CRT 4" (10 cm)

IT - ACCESSORI

① Supporto da tavolo YKT/F

FR - ACCESSOIRES

① Support de table YKT/F

EN - ACCESSORIES

① Table-top mounting YKT/F

ES - ACCESORIOS

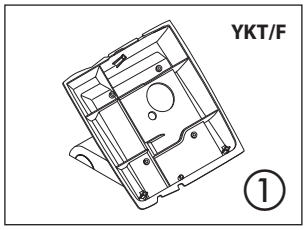
① Soporte de sobremesa YKT/F

DE - ZUBEHÖR

① Tischmontagehalter YKT/F

PT - ACESSÓRIOS

① Suporte de mesa YKT/F;



IT - PROGRAMMAZIONE

Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

FR - PROGRAMMATION

For call programming, see the entry panel documentation.

EN - PROGRAMMING

Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

ES - PROGRAMACIÓN

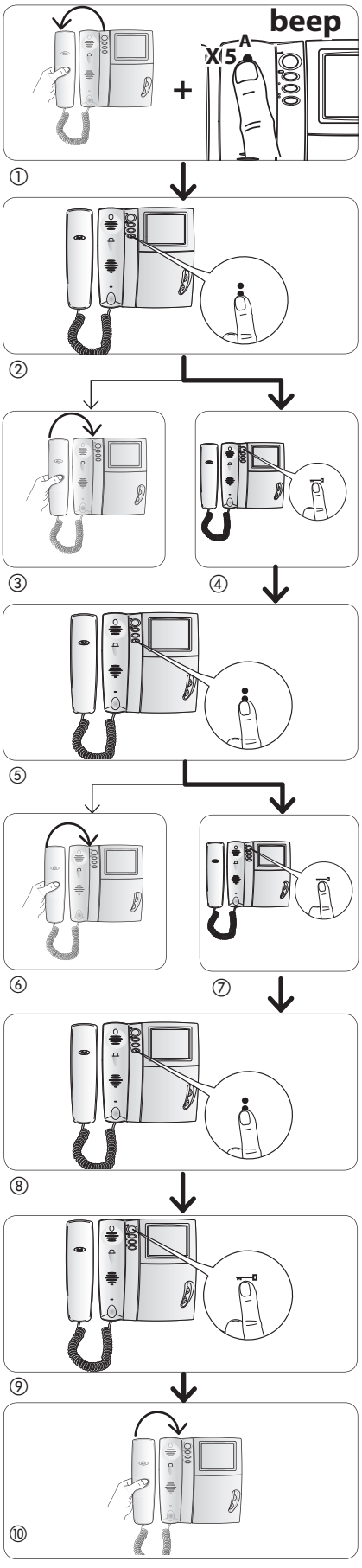
Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

DE - PROGRAMMIERUNG

Para la programación de la llamada, consulte la documentación de las placas exteriores.

PT - PROGRAMAÇÃO

Para programar a chamada, consulte a documentação das placas botoneiras.



Ingresso in Programmazione. Sollevare la cornetta e premere per 5 volte il pulsante **A** entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

Accessing programming. *Lift the receiver and press the button A 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed* ①.

Einstieg in die Programmierung. Den Hörer hochheben und innerhalb 5 Sek. fünf,mal die Taste **A** drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

Entrée en Programmation. *Décrocher le combiné et appuyer 5 fois sur la touche* **A** *dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation* ①.

Entrada en la modalidad de Programación Descuelgue el auricular y pulse 5 veces el botón **A** antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

Entrada em Programação. *Levante o auscultador e aperte 5 vezes o botão* ***A*** *por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação* ①.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto ⋮ ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione riporre la cornetta ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto ⊶ ④.

Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). *To hear the melodies in sequence, press the key* ⋮ ②. *To select the melody and exit programming, replace the receiver* ③. *To select the melody and continue with programming, press the key* ⊶ ④.

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste ⋮ drücken ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, den Hörer wieder auflegen ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste ⊶ drücken ④.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). *Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche* ⋮ ②. *Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, raccrocher le combiné* ③. *Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche* ⊶ ④.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón ⋮ ②. Para seleccionar la melodía y salir de la modalidad de programación, cuelgue el auricular ③. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón ⊶ ④.

Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). *Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla* ⋮ ②. *Para seleccionar a melodia e sair da programação, pouse o auscultador* ③. *Para seleccionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla* ⊶ ④.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ⑤ ⑥ ⑦ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). *For this type of programming* ⑤ ⑥ ⑦ *proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".*

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ⑤ ⑥ ⑦ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). *Pour ce type de programmation* ⑤ ⑥ ⑦ *procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.*

Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ⑤ ⑥ ⑦ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). *Para este tipo de programação* ⑤ ⑥ ⑦ *continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.*

Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto ⋮ tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑧. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare le impostazioni riporre la cornetta ⑩ altrimenti premere il pulsante apriporta ⊶ ⑨ per ritornare nuovamente alla programmazione della melodia di chiamata dal posto esterno.

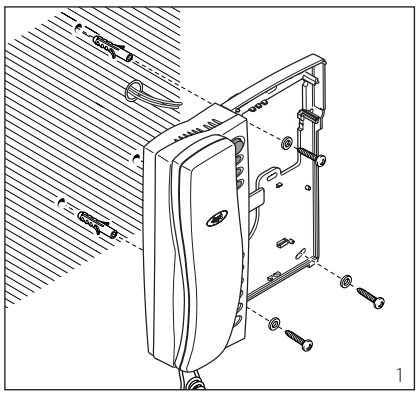
Programming the number of call rings (3 acoustic signals). *Press the key* ⋮ *the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings)* ⑧. *3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be will be reproduced. To save the new setting, hang up* ⑩*; otherwise, press the door lock release button (*⊶*)* ⑨ *to enter the entry panel call melody programming procedure again.*

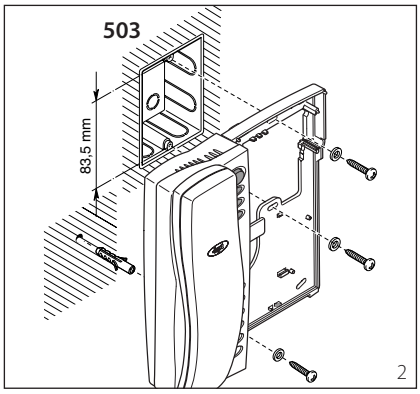
Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste ⋮ so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑧. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zur Speicherung dieser Neueinstellung ⑩ Hörer wieder auflegen. Andernfalls Türöffnertaste drücken (⊶) ⑨, um erneut auf die Programmierung der Melodie des Anrufs von der Außenstation überzugehen.

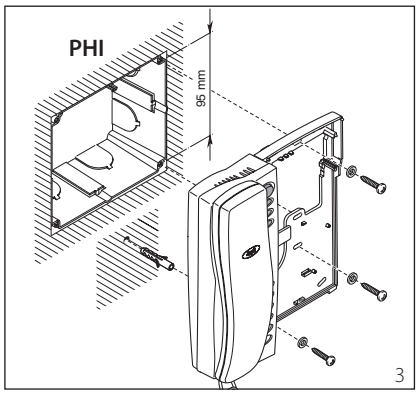
Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). *Appuyer sur la touche* ⋮ *autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries)* ⑧. *3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour enregistrer raccrocher* ⑩*; sinon, appuyer sur la touche ouvre-porte (*⊶*)* ⑨ *pour accéder de nouveau à la programmation de la mélodie d'appel depuis le poste extérieur.*

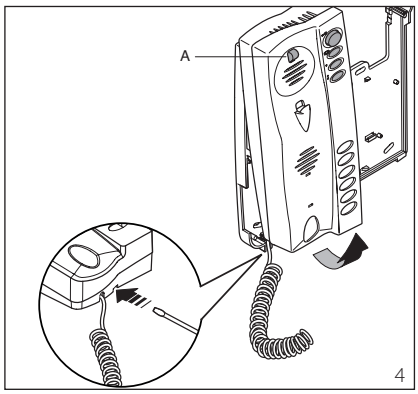
Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón ⋮ un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑧. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para memorizar la nueva configuración basta colgar el auricular ⑩, sino pulsar el botón abrepuerta (⊶) ⑨ para acceder de nuevo a la programación de la melodía de llamada desde la placa exterior.

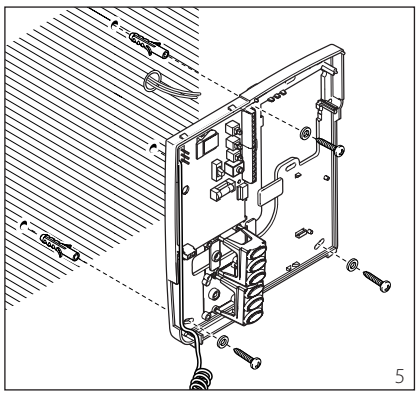
Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). *Aperte a tecla* ⋮ *tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques)* ⑧. *Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada seleccionada para o número de toques desejado. Para salvar a nova regulação pousar o auscultador* ⑩*, diferentemente premir o botão de abertura da porta (*⊶*)* ⑨ *para ter acesso novamente à programação da melodia de chamada da placa botoneira.*











LYNEA (YV-YVC)

IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.
Il supporto da parete può essere installato seguendo le indicazioni delle fig. 1÷5.
Montare il modulo monitor sul supporto da parete come indicato nelle figure 6 e 7.
Per togliere il modulo monitor agire con cacciavite attraverso la feritoia sul mobile (fig. 8).
Per rimuovere il mobile YKP, agire con un cacciavite attraverso l'apposita feritoia (fig. 4).

EN - INSTALLATION

WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.
The wall mounting can be installed following the instructions in figures 1-5.
Fit the monitor module on the wall mounting as illustrated in figures 6 and 7.
To remove the monitor module, prise it off by inserting a screwdriver in the slot in the housing (fig. 8).
To remove the YKP cover, use a screwdriver inserted in the slot (fig. 4).

DE - INSTALLATION

ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.
Die Wandhalterung kann gemäß nachstehenden Abb. 1÷5 erfolgen.
Monitormodul auf den Wandhalter positionieren und dabei den Abb. 6 und 7 entsprechend vorgehen.
Bei der Abnahme des Monitormoduls mit einem Schraubenzieher im Gehäuseschlitz einwirken (Abb. 8).
Zum Entfernen des Deckels YKP, einen Schraubenzieher in den entsprechenden Schlitz stecken (Abb. 4).

FR - INSTALLATION

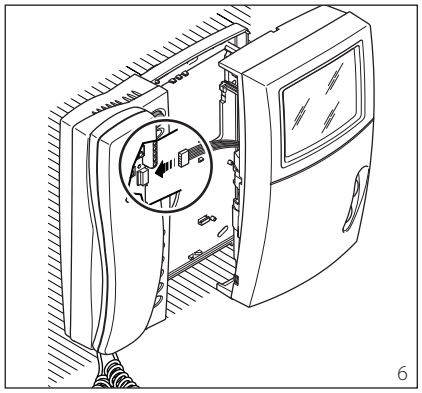
ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce séche.
Le support mural peut être installé en suivant les instructions des figures 1÷5. Monter le module moniteur sur le support mural comme indiqué aux figures 6 et 7. Pour ôter le module moniteur, passer un tournevis à travers la fente sur le meuble (fig. 8).
Pour enlever le couvercle YKP, agir avec un tournevis à travers la fente prévue à cet effet (fig. 4).

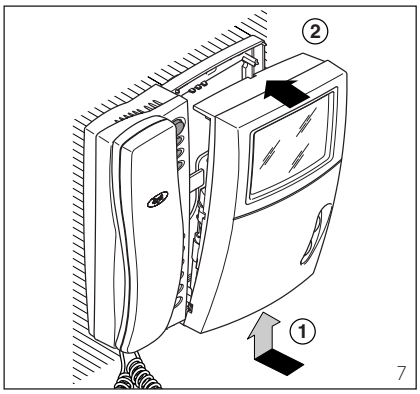
ES - INSTALACIÓN

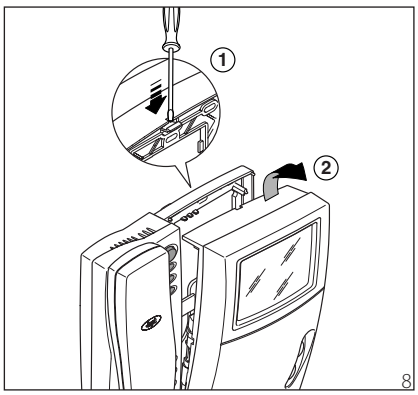
ATENCION. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.
El soporte mural se puede instalar siguiendo las indicaciones de las fig. 1÷5. Montar el módulo monitor en el soporte mural como mostrado en las figuras 6 y 7.
Para quitar el módulo monitor actuar con un destornillador a través de la ranura en la caja (fig. 8).
Para retirar la tapa YKP, utilice un destornillador a través de la rejilla correspondiente (fig. 4).

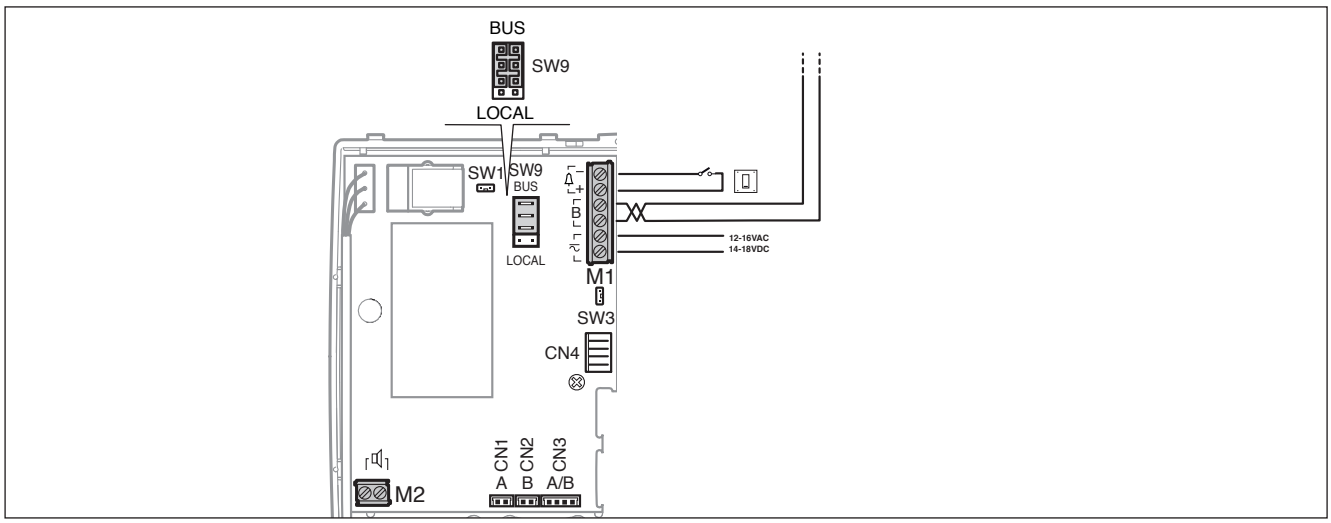
PT - INSTALAÇÃO

ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.
O suporte de parede pode ser instalado seguindo as indicações das fig. 1÷5. Montar o módulo monitor no suporte de parede como indicado nas figuras 6 e 7.
Para tirar o módulo monitor agir com chave de parafuso através da abertura do móvel (fig. 8).
Para remover a tampa YKP, agir com uma chave através da fenda apropriada (fig. 4).









IT - MORSETTIERE

M1 – Chiamata pianerottolo +	Chiamata pianerottolo
M1 B	Ingresso linea BUS
M1 ~ ~	da 12÷16 Vca o 14÷18 Vcc alimentazione locale
M2	collegamento per l'altoparlante YAL

EN - TERMINAL BOARDS

M1 – Doorbell +	Doorbell
M1 B	BUS line input
M1 ~ ~	Power supply local From 12÷16 V AC or 14÷18 V DC
M2	connection for YAL loudspeake

DE - KLEMMENBRETTER

M1 – Ruf vom Treppenhaus +	Ruf vom Treppenhaus
M1 B	Eingang BUS-Leitung
M1 ~ ~	Stromversorgung örtlich zu 12÷16 VAC oder 14÷18 VDC
M2	raccordement pour le haut-parleur YAL

FR - BORNIERS

M1 – Appel depuis le palier +	Appel depuis le palier
M1 B	Entrée ligne BUS
M1 ~ ~	Alimentation local de 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc
M2	conexión para el altavoz YAL

ES - BORNERAS

M1 – Llamada desde el rellano +	Llamada desde el rellano
M1 B	Entrada línea BUS
M1 ~ ~	Alimentación local de 12÷16 Vca ó 14÷18 Vcc
M2	conexión para el altavoz YAL

PT - RÉGUAS DE BORNES

M1 – Chamada do patamar +	Chamada do patamar
M1 B	Entrada linha BUS
M1 ~ ~	Alimentação local desde 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc
M2	ligação para o altifalante YAL

IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI

CN1 collegando a questo connettore l'accessorio YP3 vengono aggiunti 3 tasti per chiamate intercomunicanti (1-3) o 3 comandi ausiliari aggiuntivi (3-5).

CN2 collegando a questo connettore l'accessorio YP3 vengono aggiunti ulteriori 3 tasti per chiamate intercomunicanti (4-6) o 3 comandi ausiliari aggiuntivi (6-8).

CN4: collegamento al monitor.

EN - FUNCTION OF CONNECTORS

CN1 when the accessory YP3 is connected to this connector, 3 keys are added for intercom calls (1-3) or 3 additional auxiliary controls (3-5).

CN2 when the accessory YP3 is connected to this connector, 3 additional keys are added for intercom calls (4-6) or 3 additional auxiliary controls (6-8).

CN4: connection to the monitor.

DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER

CN1 wenn man das Zubehör YP3 an diesen Steckverbinder anschließt, erhält man 3 weitere Tasten für Intercom-Anrufe (1-3) oder 3 Zusatzsteuerungen (3-5).

CN2 wenn man das Zubehör YP3 an diesen Steckverbinder anschließt, erhält man 3 weitere Tasten für Intercom-Anrufe (4-6) oder 3 Zusatzsteuerungen (6-8).

CN4: Anschluss an Monitor.

FR - FONCTION DES CONNECTEURS

CN1 en raccordant à ce connecteur l'accessoire YP3, on ajoute 3 touches pour des appels à intercommunication (1-3) ou 3 commandes auxiliaires supplémentaires (3-5).

CN2 en raccordant à ce connecteur l'accessoire YP3, on ajoute 3 touches pour des appels à intercommunication (4-6) ou 3 commandes auxiliaires supplémentaires (6-8).

CN4: raccordement au moniteur.

ES - FUNCIÓN DE LOS CONECTORES

CN1 conectando a este conector el accesorio YP3 se añaden 3 botones para llamadas intercomunicantes (1-3) o 3 mandos auxiliares adicionales (3-5).

CN2 conectando a este conector el accesorio YP3 se añaden otros 3 botones para llamadas intercomunicantes (4-6) o 3 mandos auxiliares adicionales (6-8).

CN4: conexión al monitor.

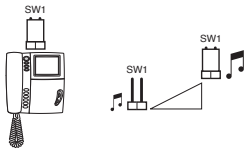
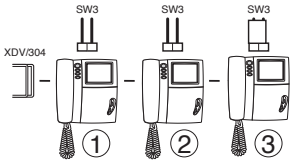
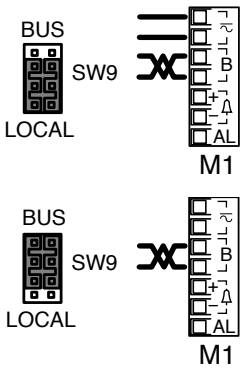
PT - FUNÇÃO DOS CONECTORES

CN1 ao ligar o acessório YP3 a este conector, serão adicionadas 3 teclas para chamadas intercomunicantes (1-3) ou 3 comandos auxiliares adicionais (3-5).

CN2 ao ligar o acessório YP3 a este conector, serão adicionadas outras 3 teclas para chamadas intercomunicantes (4-6) ou 3 comandos auxiliares adicionais (6-8).

CN4: ligação ao monitor.

IT - SELEZIONI **EN - SELECTIONS** **DE - WAHLEN**
FR - SÉLECTIONS **ES - SELECCIONES** **PT - SELECÇÕES**

SW1 (Attenuazione della chiamata) **SW1 (Call attenuated)** **SW1 (Abschwächung des Anrufs)** **SW1(Atténuation de l'appel)** **SW1 (Atenuación de la llamada)** **SW1(Atenuação da chamada)**	
SW3(Resistenza di chiusura) **SW3 (Resistive load termination)** **SW3 (Schließwiderstand)** **SW3 (Résistance de fermeture)** **SW3 (Resistencia de cierre)** **SW3 (Resistência de fecho)**	
SW9 (Selezione sorgente di alimentazione) **SW9 (Selects power source)** **SW9 (Auswahl der Stromquelle)** **SW9 (Sélection source d'alimentation)** **SW9 (Selección de fuente de alimentación)** **SW9 (Selecção de fuente de alimentación)**	 Alimentazione separata Separate power supply Getrennte Versorgung Alimentation séparée Alimentación separada Alimentação separada Alimentazione da BUS Power supply from BUS Stromversorgung über BUS Alimentation depuis BUS Alimentación desde BUS Alimentação de BUS

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE **EN - TECHNICAL FEATURES** **DE - TECHNISCHE MERKMALE**
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES **ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS** **PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alimentazione locale-Supply voltage local-Stromversorgung örtlich- Alimentation local-Alimentación local-Alimentação local	12-16 VAC;14-18 VDC
Alimentazione da BUS-Power supply from BUS-Stromversorgung über BUS- Alimentation depuis BUS-Alimentación desde BUS-Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo	**YV:** 450 mA max (<1 mA stand-by) **YVC:** 375 mA max (<1 mA stand-by
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	206x215x59 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25°C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	**YV:** CCIR (EIA) **YVC:** PAL
Monitor-Monitor-Monitor-Monitor-Monitor-Monitor	**YV:** CRT 4"(10 cm) **YVC:** LCD TFT 3,5"4:3

IT - ACCESSORI

① Espansione di chiamata a 3 pulsanti YP3;
② Modulo attenuazione di chiamata con segnalazione luminosa YPL;
③ Altoparlante supplementare YAL;
④ Supporto da tavolo YKT/F;

EN - ACCESSORIES

① 3-button call expansion YP3;
② Ring tone decrease module with indicator light YPL;
③ Additional loudspeaker YAL.
④ Table-top mounting YKT/F;

DE - ZUBEHÖR

① Ruferweiterung mit 3 tasten YP3;
② Modul zur Rufabschwächung mit Leuchtanzeige YPL;
③ Zusätzlicher lautsprecher YAL.
④ Tischmontagehalter YKT/F

FR - ACCESSOIRES

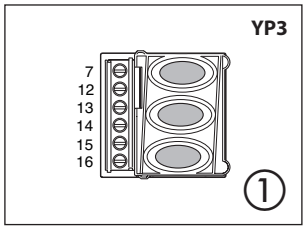
① Expansion d'appel à 3 boutons-poussoirs YP3;
② Module atténuation d'appel avec voyant lumineux YPL;
③ Haut-parleur supplémentaire YAL.
④ Support de table YKT/F

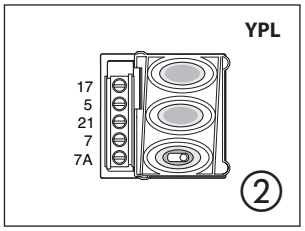
ES - ACCESORIOS

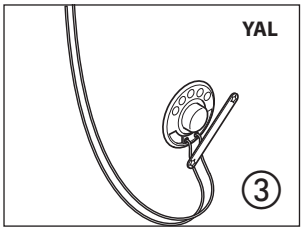
① Expansión de llamada con 3 pulsadores YP3;
② Módulo de atenuación de llamada con indicación luminosa YPL;
③ Altavoz suplementario YAL.
④ Soporte de sobremesa YKT/F;

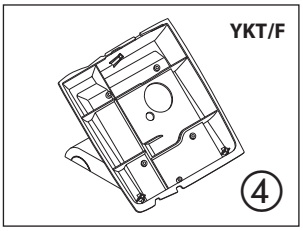
PT - ACESSÓRIOS

① Expansão de chamada de 3 botões YP3;
② Modulo de atenuação de chamada com sinalização luminosa YPL;
③ Altifalante suplementar YAL.
④ Suporte de mesa YKT/F;









IT - PROGRAMMAZIONE

Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

EN - PROGRAMMING

For call programming, see the entry panel documentation.

DE - PROGRAMMIERUNG

Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

FR - PROGRAMMATION

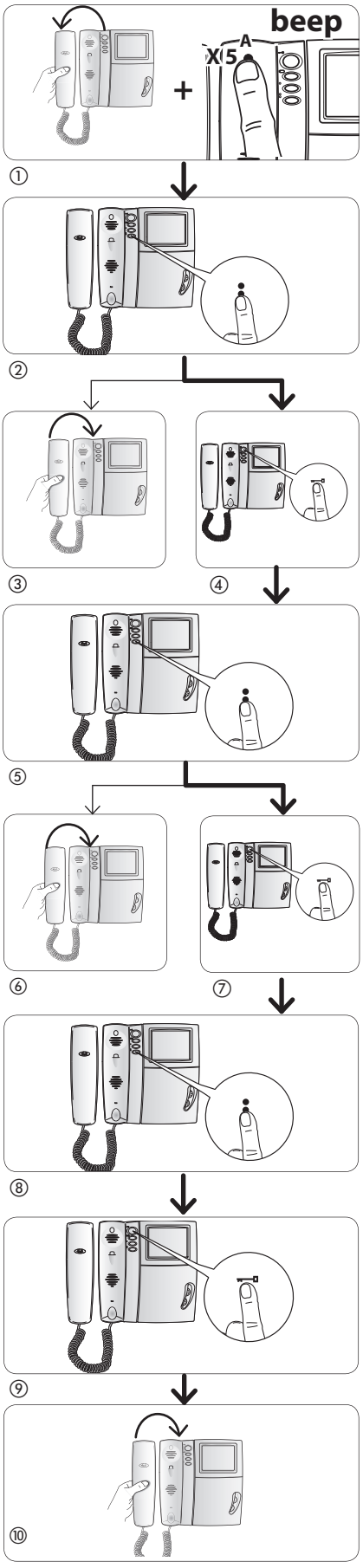
Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

ES - PROGRAMACIÓN

Para la programación de la llamada, consulte la documentación de las placas exteriores.

PT - PROGRAMAÇÃO

Para programar a chamada, consulte a documentação das placas botoneiras.



Ingresso in Programmazione. Sollevare la cornetta e premere per 5 volte il pulsante **A** entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

Accessing programming. *Lift the receiver and press the button A 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed* ①.

Einstieg in die Programmierung. Den Hörer hochheben und innerhalb 5 Sek. fünf,mal die Taste **A** drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

Entrée en Programmation. *Décrocher le combiné et appuyer 5 fois sur la touche* **A** *dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation* ①.

Entrada en la modalidad de Programación Descuelgue el auricular y pulse 5 veces el botón **A** antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

Entrada em Programação. *Levante o auscultador e aperte 5 vezes o botão* ***A*** *por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação* ①.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto ⋮ ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione riporre la cornetta ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto ⊶□ ④.

Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). *To hear the melodies in sequence, press the key ⋮ ②. To select the melody and exit programming, replace the receiver ③. To select the melody and continue with programming, press the key ⊶□ ④.*

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste ⋮ drücken ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, den Hörer wieder auflegen ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste ⊶□ drücken ④.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). *Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche ⋮ ②. Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, raccrocher le combiné ③. Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche ⊶□ ④.*

Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón ⋮ ②. Para seleccionar la melodía y salir de la modalidad de programación, cuelgue el auricular ③. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón ⊶□ ④.

Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). *Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla ⋮ ②. Para seleccionar a melodia e sair da programação, pouse o auscultador ③. Para seleccionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla ⊶□ ④.*

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ⑤ ⑥ ⑦ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). *For this type of programming ⑤ ⑥ ⑦ proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".*

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ⑤ ⑥ ⑦ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). *Pour ce type de programmation ⑤ ⑥ ⑦ procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.*

Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ⑤ ⑥ ⑦ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). *Para este tipo de programação ⑤ ⑥ ⑦ continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.*

Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto ⋮ tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑧. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare le impostazioni riporre la cornetta ⑩ altrimenti premere il pulsante apriporta ⊶□ ⑨ per ritornare nuovamente alla programmazione della melodia di chiamata dal posto esterno.

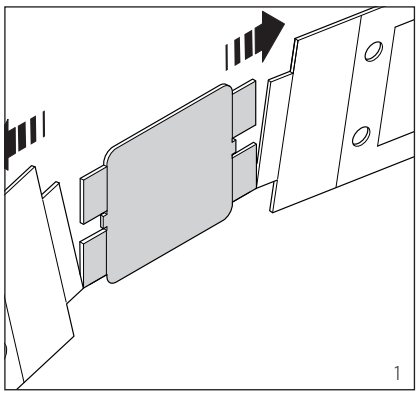
Programming the number of call rings (3 acoustic signals). *Press the key ⋮ the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings) ⑧. 3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be will be reproduced. To save the new setting, hang up ⑩; otherwise, press the door lock release button (⊶□) ⑨ to enter the entry panel call melody programming procedure again.*

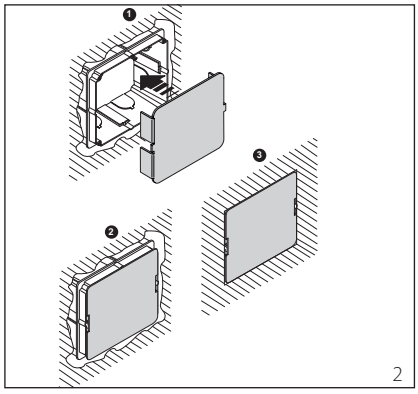
Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste ⋮ so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑧. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zur Speicherung dieser Neueinstellung ⑩ Hörer wieder auflegen. Andernfalls Türöffnertaste drücken (⊶□) ⑨, um erneut auf die Programmierung der Melodie des Anrufs von der Außenstation überzugehen.

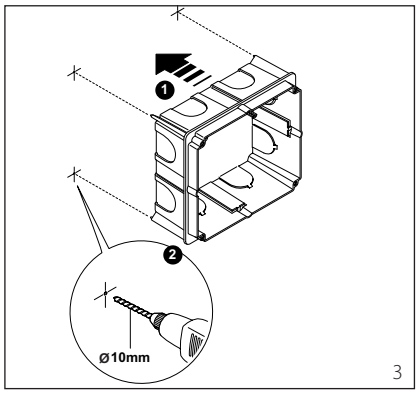
Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). *Appuyer sur la touche ⋮ autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries) ⑧. 3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour enregistrer raccrocher ⑩; sinon, appuyer sur la touche ouvre-porte (⊶□) ⑨ pour accéder de nouveau à la programmation de la mélodie d'appel depuis le poste extérieur.*

Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón ⋮ un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑧. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para memorizar la nueva configuración basta colgar el auricular ⑩, sino pulsar el botón abrepuerta (⊶□) ⑨ para acceder de nuevo a la programación de la melodía de llamada desde la placa exterior.

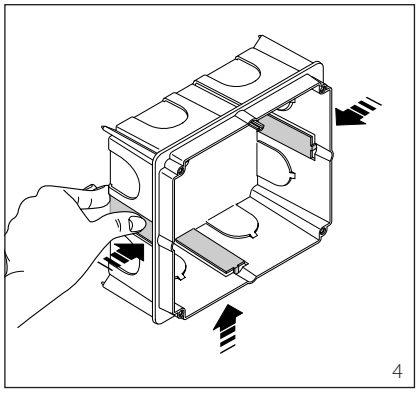
Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). *Aperte a tecla ⋮ tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques) ⑧. Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada seleccionada para o número de toques desejado. Para salvar a nova regulação pousar o auscultador ⑩, diferentemente premir o botão de abertura da porta (⊶□) ⑨ para ter acesso novamente à programação da melodia de chamada da placa botoneira.*

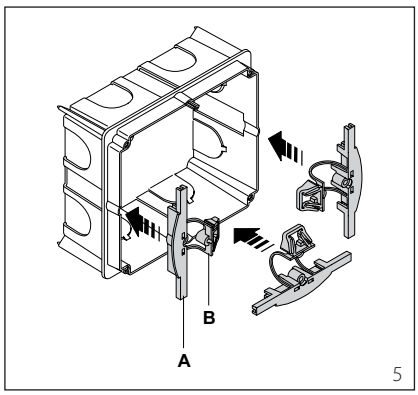

1


2



3


4



5

OPHERA-OPHERA/B

IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.

Scatola incasso PHI

La scatola può essere installata sia a muro che su pareti in cartongesso ad un'altezza adeguata all'utente rispettando l'indicazione ALTO indicata sul fondo della scatola d'incasso.
- Dimensioni: 130x114x53,5 mm.

Installazione a muro

La scatola incasso va murata a filo muro munita della protezione in dotazione (fig. 2) ricavata nell'interno imballo (fig. 1).

Installazione su pareti in cartongesso

Premere la scatola sulla parete per ricavare i 4 punti di riferimento ed effettuare i fori da 10 mm di diametro (fig. 3).
Tagliare il cartongesso per ricavare il foro di inserimento della scatola.
Eliminare le 3 alette indicate in figura 4.
Inserire nella scatola la parte superiore A dei morsetti di fissaggio lasciando libera la parte inferiore B (fig. 5).
Introdurre nel foro la scatola incasso e applicare la parte inferiore B (fig. 6).
Bloccare la scatola alla parete utilizzando le viti in dotazione (fig. 7).
Qualora lo spessore della parete sia maggiore di 2 cm è necessario separare le due parti dei morsetti di fissaggio posizionando la parte inferiore B come indicato in figura 8.

Installazione accessorio intercomunicante

L'accessorio pulsanti in dotazione permette di trasformare il videocitofono in apparecchio intercomunicante.
Per applicare l'accessorio pulsanti togliere la cover sinistra e svitare le due viti (fig. 9).
Inserire l'accessorio intercomunicante, avvitare le due viti e inserire la cover (fig. 10).

EN - INSTALLATION

WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.

PHI embedding box

The embedding box can be installed in either masonry or plasterboard walls at a height that is suitable for the user.
Make sure the UP indication is facing the right way indicated on the bottom of the embedding box.
- Dimensions: 130x114x53,5 mm.

Masonry wall installation

The embedding box should be installed flush with the wall, and equipped with the provided protection (fig. 2) to be found in the packaging (fig. 1).

Installation on plasterboard walls

Press the box against the wall to get four reference points where the holes with a 10 mm diameter will be made (fig. 3).
Cut the plasterboard to obtain the hole where the box will be inserted.
Remove the three tabs as shown in figure 4.
Insert the upper part A of the fastening clamps into the box, leaving the lower part B free (fig. 5).
Place the embedding box into the hole and then apply the lower part B (fig. 6).
Secure the box to the wall with the screws provided (fig. 7).
If the wall is more than 2 cm thick, the two parts of the fastening clamps will need to be separated, positioning the lower part B as shown in figure 8.

Installation of intercom accessories

The button accessory provided lets the video handset change to an intercommunicating appliance.
To apply the button accessory, remove the left cover and unscrew the two screws (fig. 9).
Insert the intercommunicating accessory, tighten the two screws and insert the cover (fig. 10).

DE - INSTALLATION

ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.

UP-Kasten PHI

Der UP-Kasten kann mit der beiliegenden Schutz-vorrichtung und unter Beachtung der Schrift OBEN, in einer des benutzers angepassten Höhe in die Mauer einbauen die sich auf dem Boden der UP-Kasten befindet.
- Abmessungen: 130x114x53,5 mm.

Mauerinstallation

Der UP-Kasten wird bündig mit der Wand und mit der beiliegenden Schutzvorrichtung (Abb. 2) die der internen Verpackung beiliegt (Abb. 1), gemauert.

Installation in Gipskartonwänden

Der UP-Kasten an die Wand drücken, um die 4 Ansatzpunkte für die Bohrungen mit Durchmesser 10 mm zu erhalten (Abb. 3).
Den Gipskarton zum Einsatz des Gehäuses aufschneiden.
Die 3 in der Abbildung 4 gezeigten Flügel beseitigen. In den oberen Gehäuseteil A die Befestigungsklemmen einsetzen, dabei den unteren Teil B freilassen (Abb. 5).
Der Up-Kasten in die Öffnung einsetzen und den unteren Teil B anbringen (Abb. 6).
Mit den beiliegenden Schrauben, der UP-Kasten an der Wand befestigen (Abb. 7).
Falls die Wandstärke mehr als 2 cm beträgt, müssen die zwei Teile der Befestigungklemmen getrennt und der untere Teil B wie in Abbildung 8 gezeigt, positioniert werden.

Installation Intercom-Zubehör

Den beiliegende Zusatz ermöglicht die Umwandlung des Videosprechgerätes in ein Intercom-Gerät.
Um den Zusatz-Tasten einzubauen, sind die linke Abdeckung abzunehmen und die zwei Schrauben herauszudrehen (Abb. 9).
Das Intercom-Zubehör einbauen, die zwei Schrauben eindrehen und die Abdeckung anbringen (Abb. 10).

FR - INSTALLATION

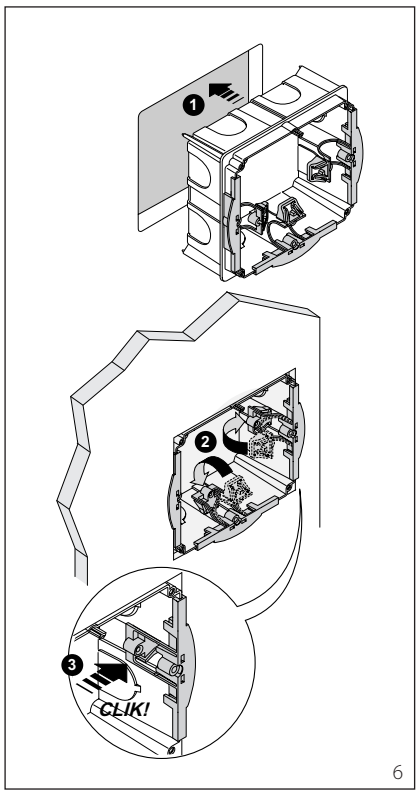
ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce séche.

Boitîer d'encastrément PHI

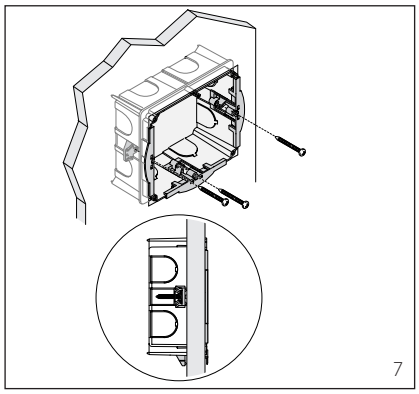
Le boîtier peut être installé soit sur le mur que sur des cloisons en placoplâtre, à une hauteur adéquate pour l'utilisateur, en respectant l'indication HAUT indiquée sur le fond du boîtier d'encastrement.
- Dimensions: 130x114x53,5 mm.

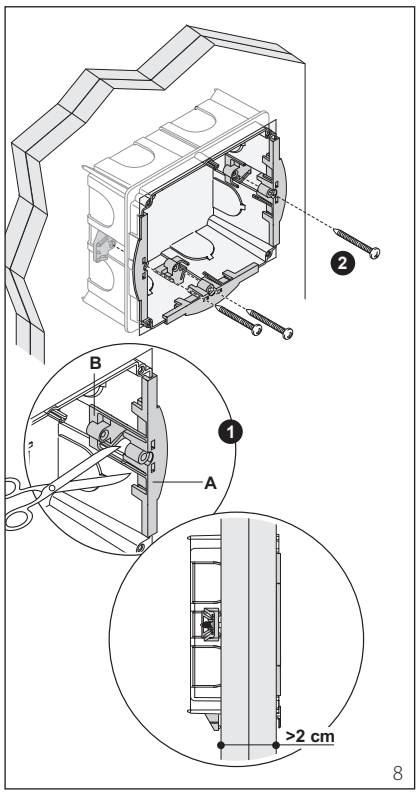
Installation au mur

Le boîtier à encastrer doit être installé au ras du



6


7



8

mur et muni de la protection en dotation (fig. 2) comprise dans l'emballage (fig. 1).

Installation sur mur en placoplâtre
Placer le boîtier sur le mur afin de prendre les 4 points de repère pour effectuer les trous de 10 mm de diamètre (fig. 3).
Découper le placoplâtre pour obtenir l'espace nécessaire à l'installation du boîtier.
Éliminer les 3 ailettes indiquées figure 4.
Insérer la partie supérieure A des étaux de fixation dans le boîtier en laissant libre la partie inférieure B (fig. 5).
Introduire le boîtier dans cet espace et appliquer la partie inférieure B (fig. 6).
Bloquer le boîtier sur le mur en utilisant les vis en dotation (fig. 7).
Si l'épaisseur du mur est supérieure à 2 cm, il faut séparer les deux parties des étaux de fixation, en positionnant la partie inférieure B comme indiqué figure 8.

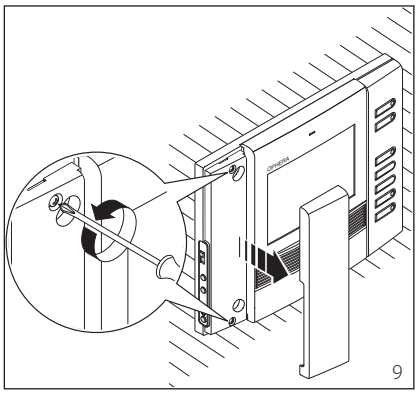
Installation de l'accessoire d'intercommunication
L'accessoire à touches fourni permet de transformer le portier vidéo en un appareil à intercommunication.
Pour appliquer l'accessoire à touches enlever le cache gauche et dévisser les deux vis (fig. 9).
Appliquer l'accessoire à intercommunication, visser les deux vis et remettre le cache (fig. 10).

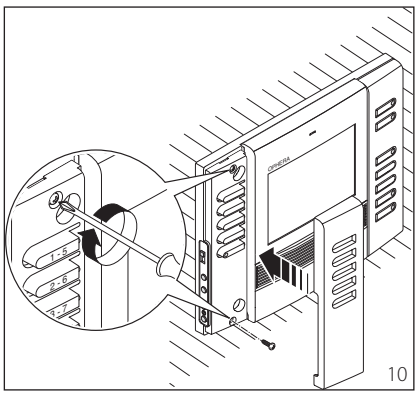
ES - INSTALACIÓN

ATENCION. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.

Caja de empotrar PHI
La caja puede instalarse tanto en un muro como en una pared de yeso, a una altura adecuada para el usuario y respetando la indicación ALTO que se muestra en el fondo de la caja empotrable.
- Dimensiones:130x114x53,5 mm.

Instalación sobre muro
La caja empotrable se encaja a ras de pared,


9


10

equipada con la protección que se entrega con ella (fig. 2) que se encuentra dentro del embalaje (fig. 1).

Instalación sobre pared de yeso
Apretar la caja contra la pared para marcar los cuatro puntos de referencia para efectuar orificios de 10 mm de diámetro (fig. 3).
Cortar el yeso para crear los orificios donde se introduce la caja.
Eliminar las 3 aletas que se indican en fig. 4.
Introducir en la caja la parte superior (A) de los bornes de fijación, dejando libre la parte inferior (B) (fig. 5).
Introducir en el orificio la caja de empotrar y aplicar la parte inferior B (fig. 6).
Fijar la caja a la pared por medio de los tornillos que se entregan (fig. 7).
Si el espesor de la pared es mayor de 2 cm, es necesario separar las dos partes de los bornes de fijación colocando la parte inferior (B) como se indica en fig. 8.

Instalación de accesorio intercomunicante
El accesorio de botones que se entrega permite transformar el videoportero en un aparato intercomunicador.
Para aplicar el accesorio de botones, quitar la cubierta izquierda y desatornillar los dos tornillos (fig. 9).
Montar el accesorio intercomunicador, atornillar los dos tornillos y montar la cubierta (fig. 10).

PT - INSTALAÇÃO

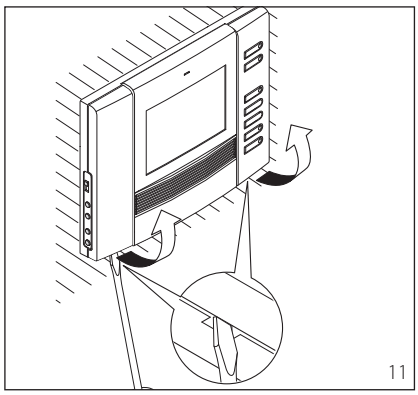
ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.

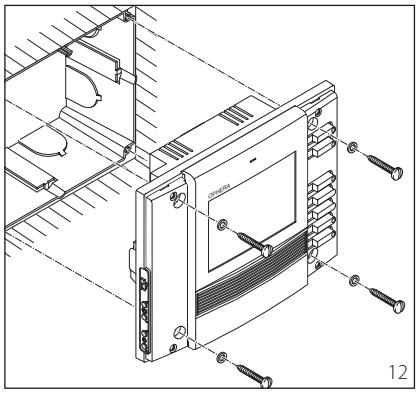
Caixa de encastre PHI
A caixa pode ser instalada tanto na parede como em painel de gesso acartonado a uma altura adequada para o utente respeitando a indicação ALTO indicada no fundo da caixa de encastre.
- Dimensões: 130x114x53,5 mm.

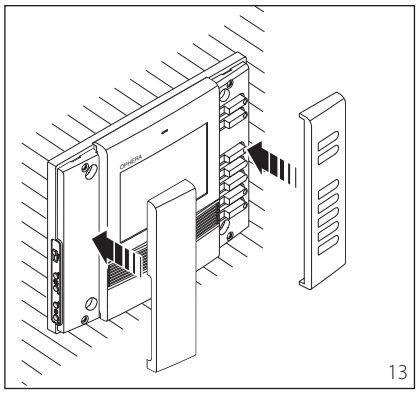
Instalação na parede
A caixa de embutir deve ser murada no fio da parede com a protecção fornecida (fig. 13) contida na parte interna da embalagem (fig. 12).

Instalação em painéis de gesso acartonado
Apertar a caixa na parede para obter os 4 pontos de referência para efectuar os furos de 10 mm de diâmetro (fig. 2).
Cortar o painel de gesso para executar o furo de introdução da caixa.
Eliminar as 3 abas indicadas na figura 4.
Introduzir na caixa a parte superior A dos bornes de fixação deixando livre a parte inferior B (fig. 5).
Introduzir no furo a caixa de encastre e aplicar a parte inferior B (fig. 6).
Bloquear a caixa na parede utilizando os parafusos fornecidos (fig. 7).
Se a espessura da parede for maior de 2 cm é necessário separar as duas partes dos bornes de fixação posicionando a parte inferior B como indicado na figura 8.

Instalação do acessório intercomunicante
O acessório botões fornecido permite de transformar o vídeo porteiro em aparelho intercomunicante.
Para aplicar o acessório botões remova a tampa esquerda e desparafuse os dois parafusos (fig. 9).
Introduza o acessório intercomunicante, aparafuse os dois parafusos e introduza a tampa (fig. 10).


11


12


13

IT

Videocitofono OPHERA e OPHERA/B
Togliere le due cover come indicato in figura 11.
Effettuare i collegamenti.
Fissare l'apparecchio alla scatola d'incasso utilizzando le viti in dotazione (fig. 12).
Inserire le cover come indicato in figura 13.

Sostituzione delle cover
L'apparecchio viene fornito con 3 set di cover di diverso colore intercambiabili.
Per la sostituzione agire come indicato in figura 11 e 13.

EN

OPHERA and OPHERA/B video handset
Remove the two covers as shown in fig. 11. Wire the connections.
Fasten the appliance to the embedding box, using the screws provided (fig. 12).
Insert the covers as shown in fig. 13.

Replace the covers
The appliance is equipped with 3 sets of exchangeable covers in different colours.
To replace, proceed as shown in fig. 11 and 13.

DE

Videosprechgerät OPHERA und OPHERA/B
Die beiden Abdeckungen, wie in Abb. 11 gezeigt, abnehmen. Anschlüsse vornehmen.
Das Gerät mit den beiliegenden Schrauben am Einbaugehäuse befestigen (Abb. 12).
Die Abdeckungen einsetzen, siehe Abb. 13.

Auswechseln der Abdeckungen
Das Gerät wird mit 3 auswechselbaren Abdeckungen in unterschiedlichen Farben geliefert.
Für das Auswechseln, wie in Abbildung 11 und 13 gezeigt, vorgehen.

FR

Portier vidéo OPHERA et OPHERA/B
Enlever les deux caches comme indiqué sur fig. 11. Effectuer les raccordements.
Fixer l'appareil au boîtier à encastrer en utilisant les vis fournies (fig. 12). Appliquer les caches comme indiqué sur fig. 13.

Remplacement des caches
L'appareil est fourni avec 3 sets de cache de différente couleur interchangeable.
Pour le remplacement agir comme indiqué sur les figures 11 et 13.

ES

Videoportero OPHERA y OPHERA/B
Quitar las dos cubiertas como se indica en fig. 11.
Realizar las conexiones. Fijar el aparato a la caja empotrable usando los tornillos entregados (fig. 12).
Montar las cubiertas como se indica en fig. 13.

Sustitución de las cubiertas
El aparato se entrega con 3 juegos de cubiertas intercambiables de distinto colore.
Para la sustitución, actuar como se indica en fig. 11 y 13.

PT

Vídeo porteiro OPHERA e OPHERA/B
Remova as duas tampas conforme indicado na fig. 11. Efectue as ligações
Fixe o aparelho à caixa de encastre com a utilização dos parafusos fornecidos (fig. 12).
Introduza a tampa como indicado na fig. 13.

Substituição das tampas
O aparelho é fornecido com 3 conjuntos de tampas com cores diferentes intercambiáveis.
Para a substituição efectuar quanto indicado na figura 11 e 13.

IT - ACCESSORI

① Supporto da parete PHKP;
② Supporto da tavolo PHKT.

FR - ACCESSOIRES

① Support mural PHKP;
② Support de table PHKT.

EN - ACCESSORIES

① Wall support PHKP;
② PHKT tabletop support.

ES - ACCESORIOS

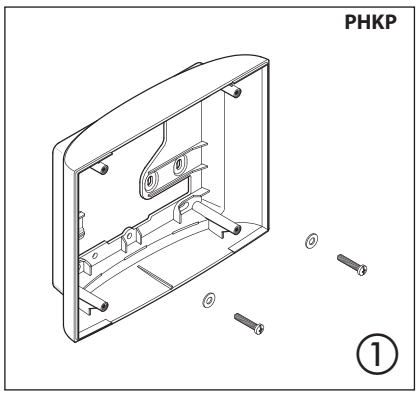
① Soporte de pared PHKP;
② Soporte de mesa PHKT.

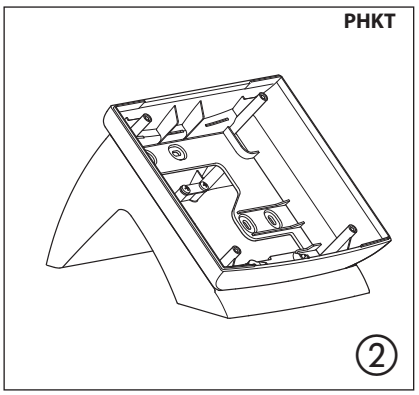
DE - ZUBEHÖR

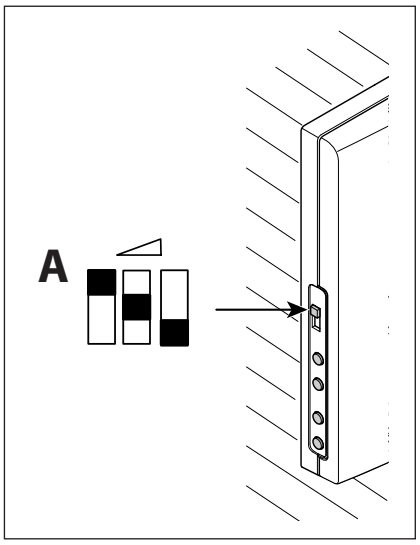
① Wandhalterung PHKP;
② Tischhalterung PHKT.

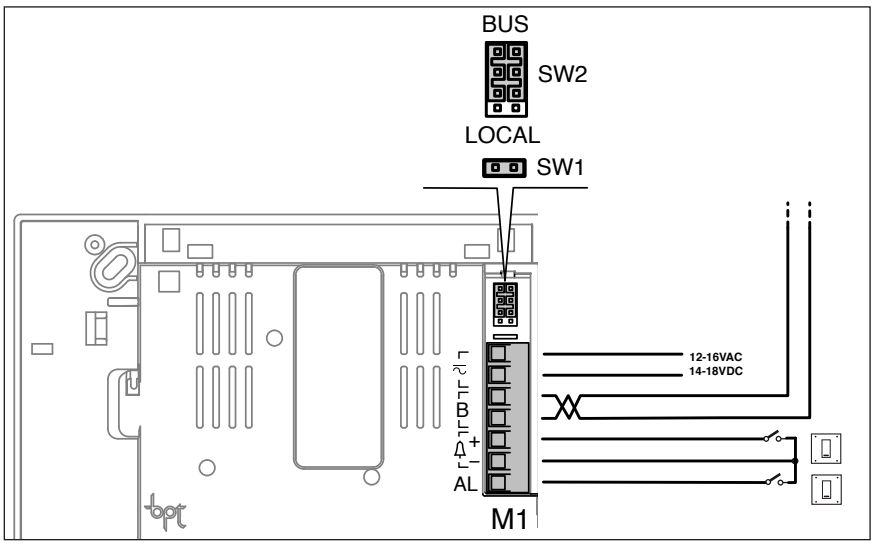
PT - ACESSÓRIOS

① Suporte de parede PHKP;
② Suporte de mesa PHKT.



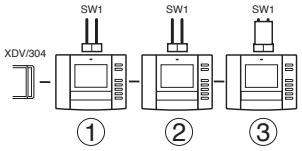
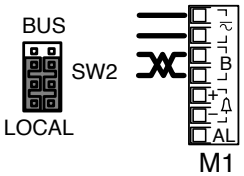
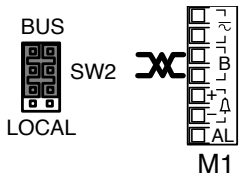
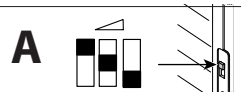






	IT - MORSETTIERE	EN - TERMINAL BOARDS	DE - KLEMMENBRETTER
M1 ~ ~	Da 12÷16 Vca o 14÷18 Vcc alimentazione locale	Power supply local From 12÷16 V AC or 14÷18 V DC	Stromversorgung örtlich zu 12÷16 VAC oder 14÷18 VDC
M1 B	Ingresso linea BUS	BUS line input	Eingang BUS-Leitung
M1 + −	Chiamata pianerottolo	Doorbell	Ruf vom Treppenhaus
M1 AL	Ingresso allarme	Alarm input	Alarmeingang

	FR - BORNIERS	ES - BORNERAS	PT - RÉGUAS DE BORNES
M1 ~ ~	Alimentation local de 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc	Alimentación local de 12÷16 Vca ó 14÷18 Vcc	Alimentação local desde 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc
M1 B	Entrée ligne BUS	Entrada línea BUS	Entrada linha BUS
M1 + −	Appel depuis le palier	Llamada desde el rellano	Chamada do patamar
M1 AL	Entrée alarme	Entrada alarma	Entrada alarme

IT - SELEZIONI FR - SÉLECTIONS	EN - SELECTIONS ES - SELECCIONES	DE - WAHLEN PT - SELECÇÕES
SW1(Resistenza di chiusura) **SW1 (Resistive load termination)** **SW1 (Schließwiderstand)** **SW1 (Résistance de fermeture)** **SW1 (Resistencia de cierre)** **SW1 (Resistência de fecho)**		
SW2 (Selezione sorgente di alimentazione) **SW2 (Selects power source)** **SW2 (Auswahl der Stromquelle)** **SW2 (Sélection source d'alimentation)** **SW2(Selección de fuente de alimentación)** **SW2(Selecção de fuente de alimentación)**	 	Alimentazione separata Separate power supply Getrennte Versorgung Alimentation séparée Alimentación separada Alimentação separada Alimentazione da BUS (max 1 solo derivato) Power supply from BUS (max. only 1 extension) Stromversorgung über BUS (max. nur 1 Innensprechstelle) Alimentation depuis BUS (1 seul poste intérieur max) Alimentación desde BUS (máx. 1 solo derivado) Alimentação de BUS (max somente 1 derivado)
	Regolazione suoneria-Adjusting the ring-Läutwerkeinstellung- Réglage sonnerie-Regulación del timbre-Regulação dos sons	

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE **EN - TECHNICAL FEATURES** **DE - TECHNISCHE MERKMALE**

FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES **ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS** **PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alimentazione locale-Supply voltage local-Stromversorgung örtlich- Alimentation local-Alimentación local-Alimentação local	12-16 VAC;14-18 VDC
Alimentazione da BUS-Power supply from BUS-Stromversorgung über BUS-Alimentation depuis BUS-Alimentación desde BUS-Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme- Absorption-Consumo-Consumo	400 mA max (<1 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	158,8x124,8x17,5 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	PAL/NTSC
Display a colori-Colour display-Farbdisplay-Écran à couleurs-Pantalla en color-Display a cores	LCD TFT 3,5"-4:3

IT - PROGRAMMAZIONE

Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

EN - PROGRAMMING

For call programming, see the entry panel documentation.

DE - PROGRAMMIERUNG

Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

FR - PROGRAMMATION

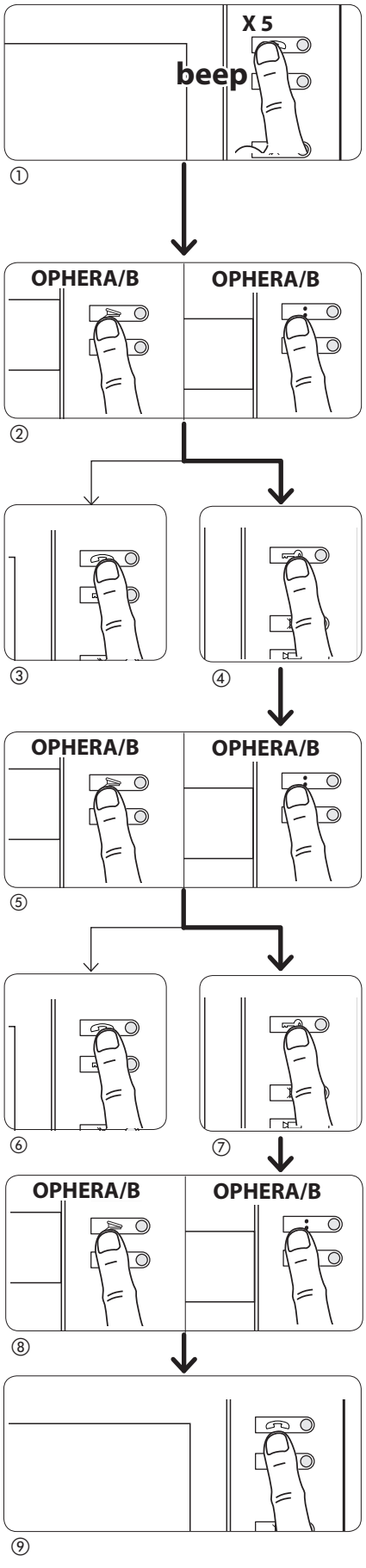
Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

ES - PROGRAMACIÓN

Para la programación de la llamada, consulte la documentación de las placas exteriores.

PT - PROGRAMAÇÃO

Para programar a chamada, consulte a documentação das placas botoneiras.



Ingresso in Programmazione. Premere per 5 volte il pulsante entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

Accessing programming. *Press the button 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed* ①.

Einstieg in die Programmierung. Innerhalb 5 Sek. fünf,mal die Taste drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

Entrée en Programmation. *Appuyer 5 fois sur la touche dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation* ①.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse 5 veces el botón antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

Entrada em Programação. *Aperte 5 vezes o botão por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação* ①.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto ( ) (nel modello OPHERA/B) ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione premere il tasto ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto ④.

Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). *To hear the melodies in sequence, press the key (in the OPHERA/B model)* ②. *To select the melody and exit programming, press the key* ③. *To select the melody and continue with programming, press the key* ④.

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste drücken (im Modell OPHERA/B) ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, die Taste drücken ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste drücken ④.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). *Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche (sur le modèle OPHERA/B)* ②. *Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, appuyer sur la touche* ③. *Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche* ④.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón (en el modelo OPHERA/B) ②. Para seleccionar la melodía y salir de la modalidad de programación, pulse el botón ③. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón ④.

Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). *Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla (no modelo OPHERA/B)* ②. *Para seleccionar a melodia e sair da programação, aperte a tecla* ③. *Para seleccionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla* ④.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ⑤ ⑥ ⑦ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). *For this type of programming* ⑤ ⑥ ⑦ *proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".*

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ⑤ ⑥ ⑦ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). *Pour ce type de programmation* ⑤ ⑥ ⑦ *procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.*

Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ⑤ ⑥ ⑦ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). *Para este tipo de programação* ⑤ ⑥ ⑦ *continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.*

Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto ( ) (nel modello OPHERA/B) tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑧. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare la melodia scelta ed uscire completamente dalla programmazione premere il tasto ⑨.

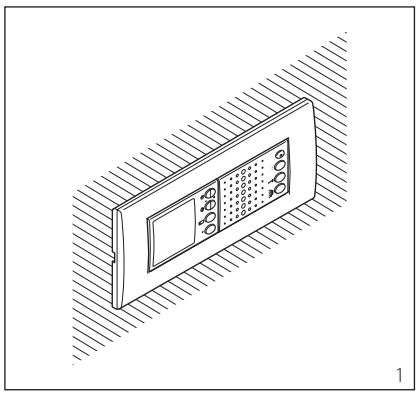
Programming the number of call rings (3 acoustic signals). *Press the key (in the OPHERA/B model) the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings)* ⑧. *3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be will be reproduced. To save the selected memory and exit programming completely, press the key* ⑨.

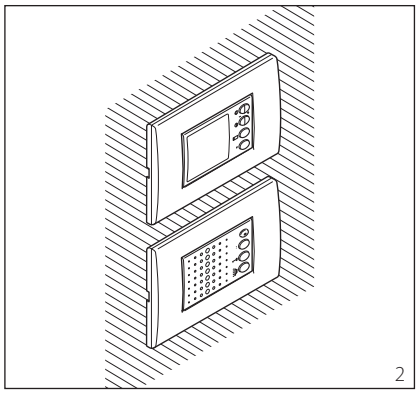
Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste (im Modell OPHERA/B) so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑧. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zum Speichern der Melodie und vollständigen Verlassen der Programmierung, die Taste drücken ⑨.

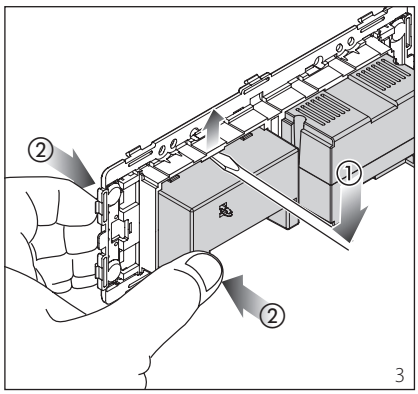
Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). *Appuyer sur la touche (sur le modèle OPHERA/B) autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries)* ⑧. *3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour sauvegarder la mélodie et quitter complètement la programmation, appuyer sur la touche* ⑨.

Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón (en el modelo OPHERA/B) un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑧. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para guardar la melodía seleccionada y salir completamente de la modalidad de programación, pulse el botón ⑨.

Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). *Aperte a tecla (no modelo OPHERA/B) tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques)* ⑧. *Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada seleccionada para o número de toques desejado. Para salvar a melodia escolhida e sair totalmente da programação aperte a tecla* ⑨.


1


2



3

NOVA

IT - INSTALLAZIONE

Videocitofono a colori vivavoce. Il modulo monitor può essere installato, abbinato al modulo vivavoce NC/321, in unica scatola incasso (fig. 1), oppure da solo abbinato al modulo vivavoce (fig. 2).
In quest'ultimo caso la distanza fra i due moduli è subordinata dalla lunghezza (24 cm) del cablaggio in dotazione.
Murare la scatola incasso a filo muro e ad una altezza adeguata all'utente.
Per estrarre i moduli dal telaio agire sulle alette di bloccaggio e spingere dalla parte posteriore (figura 3).
Di seguito alcuni esempi di montaggio del videocitofono con alcune placche in commercio.

EN - INSTALLATION

Colour hands-free video entry control The monitor module can be installed in combination with the NC/321 hands-free module in a single recessed box (fig. 1), or on its own in combination with the hands-free module (fig. 2).
In the latter case, the distance between the modules will depend on the length (24 cm) of the supplied cable.
Install the recessed box flush with the wall at a suitable height for the user.
To extract the frame modules, use the locking tabs and push from the rear (figure 3).
Some installation examples of the video entry control with some plates available on the market are shown below

DE - INSTALLATION

Farbiges Videosprechgerät mit Freisprechanlage Das Monitormodul kann zusammen mit dem Freisprechmodul NC/321 in einem einzigen UP-Kasten (Abb. 1) oder alleine, in Kombination mit dem Freisprechmodul, (Abb. 2) eingebaut werden.
In diesem letzteren Fall ist der Abstand zwischen den Modulen von der Länge des mitgelieferten Kabels (24 cm) abhängig.
Das UP-Gehäuse bündig in einer für den Benutzer geeigneten Höhe bündig einbauen.
Zum Herausnehmen der Module aus dem Rahmen auf die Befestigungsrippen einwirken und von der Rückseite Druck ausüben (Abbildung 3).
Nachfolgende einige Montagebeispiele der Videosprechanlage mit einigen im Handel befindlichen Tableaus.

FR - INSTALLATION

Portier vidéo à couleurs vive-voix. Le module moniteur peut être installé, associé au module vive-voix NC/321, dans un seul boîtier encastré (fig. 1) ou seul, associé au module vive-voix (fig. 2).
Dans ce dernier cas, la distance entre les deux modules dépend de la longueur (24 cm) du câblage fourni.
Murer le boîtier à encastrer au ras du mur et à une hauteur adéquate pour l'utilisateur.
Pour extraire les modules du châssis, agir sur les ailettes de blocage et pousser de l'arrière (figure 3).
Ci-dessous, quelques exemples de montage de portier vidéo avec quelques plaques sur le marché.

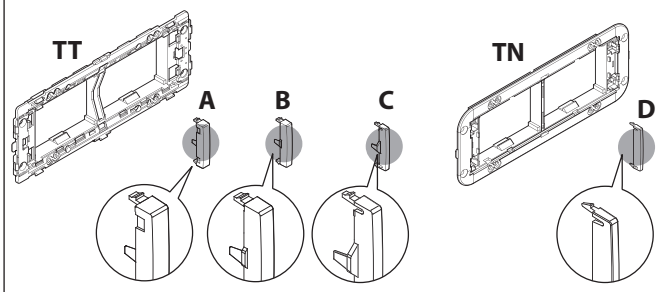
ES - INSTALACIÓN

Videoportero en color manos libres. El módulo monitor puede instalarse, junto con el módulo manos libres NC/321, en una única caja empotrable (fig. 1), o solo, junto con el módulo manos libres (fig.2).
En este último caso, la distancia entre los dos módulos está supeditada a la longitud (24 cm) del cableado incluido en el suministro.
Encastre la caja empotrable a ras de la pared y a una altura adecuada para el usuario.
Para extraer los módulos del armazón, intervenga sobre las aletas de fijación y empuje desde la parte posterior (figura 3).
A continuación se dan algunos ejemplos de montaje del videoportero con algunas placas presentes en el mercado.

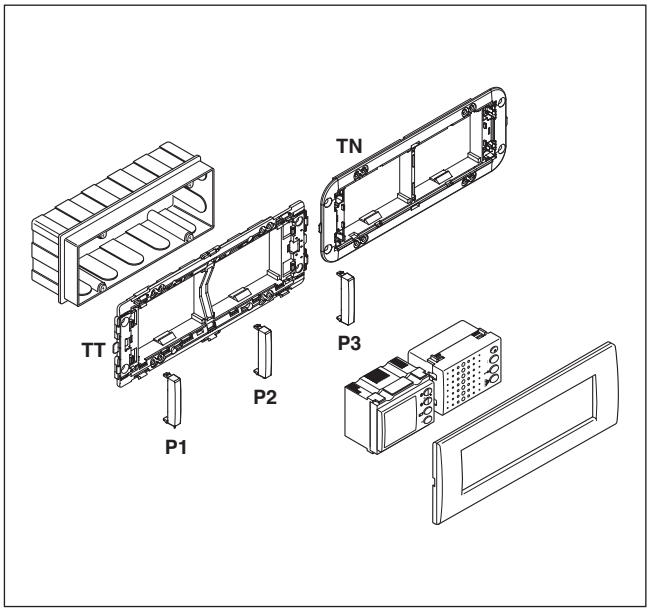
PT - INSTALAÇÃO

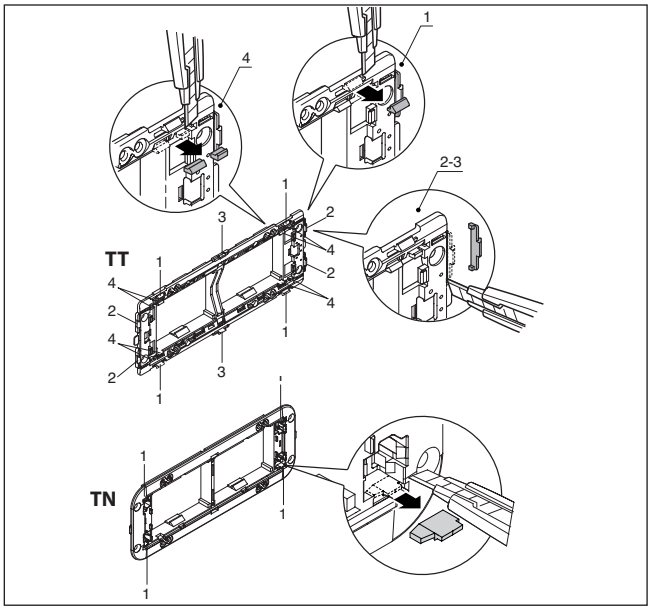
Vídeo porteiro a cores alta voz. O módulo monitor pode ser instalado, combinado ao módulo alta voz NC/321, em única caixa de encastre (fig. 1), ou sozinho combinado ao módulo alta voz (fig. 2).
Neste último caso a distância entre os dois módulos é subordinada pelo comprimento (24 cm) da cablagem em dotação.
Murar a caixa de encastre de modo que fique alinhada ao muro e a uma altura adequada para o utente.
Para extrair os módulos da estrutura agir nas abas de bloqueio e empurrar pela parte traseira (figura 3).
A seguir, alguns exemplos de montagem do vídeo porteiro com algumas placas em comércio.

IT - INSTALLAZIONE IN SCATOLA DA 6 MODULI
DE - INSTALLATION IN GEHÄUSE FÜR 6 MODUL
ES - INSTALACIÓN EN CAJA DE 6 MÓDULOS
EN - INSTALLATION IN A BOX WITH 6 MODULES
FR - INSTALLATION EN BOÎTIER DE 6 MODULES
PT - INSTALAÇÃO EM CAIXA DE 6 MÓDULOS



TT) Telaio trasparente/*Transparent frame*/Transparenter Rahmen/*Châssis transparent*/Armazón transparente/*Estrutura transparente*.
A) Adattatore da 8,5 mm/*8.5 mm adaptor*/Adapter 8,5 mm/*Adaptateur de 8,5 mm*/Adaptador de 8,5 mm/*Adaptador de 8,5 mm*.
B) Adattatore da 6,5 mm/*6.5 mm adaptor*/Adapter 6,5 mm/*Adaptateur de 6,5 mm*/Adaptador de 6,5 mm/*Adaptador de 6,5 mm*.
C) Adattatore da 4,5 mm/*4.5 mm adaptor*/Adapter 4,5 mm/*Adaptateur de 4,5 mm*/Adaptador de 4,5 mm/*Adaptador de 4,5 mm*.
TN) Telaio nero/*Black frame*/Schwarzer Rahmen/*Châssis noir*/Armazón negro/*Estrutura preta*.
D) Adattatore da 3,2 mm/*3.2 mm adaptor*/Adapter 3,2 mm/*Adaptateur de 3,2 mm*/Adaptador de 3,2 mm/*Adaptador de 3,2 mm*.

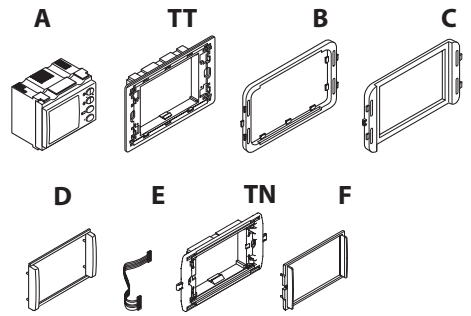




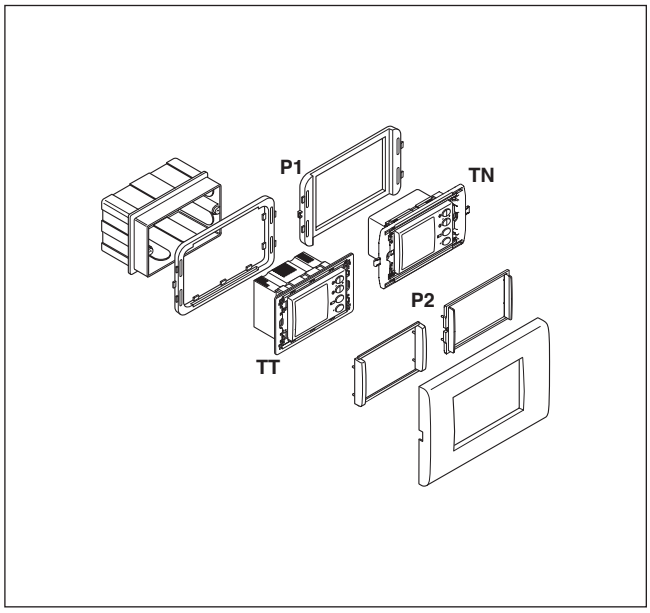
Serie civili-Civil series Serien für den Privatbereich Séries résidentielles Series residenciales-Séries civis	Tipo Telaio-Frame type Rahmentyp-Type de châssis Tipo de armazón-Tipo de estrutura	Agganci da eliminare (fig. 18) Hooks to eliminate (fig. 18) Zu entfernende Aufhängungen (Abb. 18) Crochets à éliminer (fig. 18) Enganches a eliminar (fig. 18) Engates a eliminar (fig. 18)	Tipo adattatore-Adaptor type Adaptermodell-Type d'adaptateur Tipo de adaptador-Tipo de adaptador		
			P1	P2	P3
BTICINO Living International art. L4807 o Light art. N4807	TT	1-3	C	B	C
BTICINO Matix	TT	1-2-3	–	B	–
VIMAR Plana, Eikon	TT	1	B	B	B
GEWISS Playbus	TT	1-2-3-4	D	B	D
GEWISS Playbus Young	TT	2-4	D	C	D
VIMAR Idea, Idea Rondó, **AVE** Sistema 45, Banquise	TT	–	D	B	D
BTICINO Axolute, LEGRAND, Cross, Vela, **GEWISS** System	TN	1	–	F	–
ABB serie Elos	TN	1	C	F	C

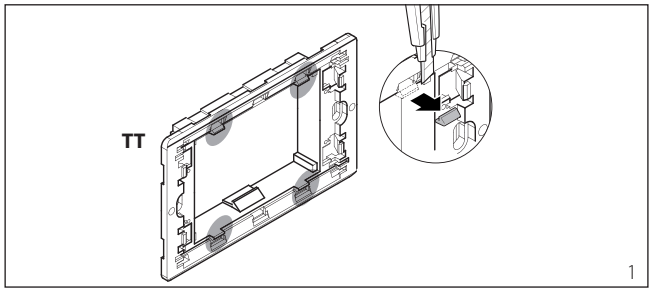
IT - INSTALLAZIONE IN SCATOLA DA 3 MODULI
DE - INSTALLATION IN GEHÄUSE FÜR 3 MODUL
ES - INSTALACIÓN EN CAJA DE 3 MÓDULOS

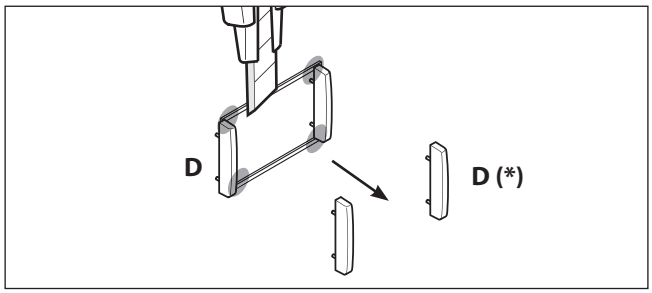
EN - INSTALLATION IN A BOX WITH 3 MODULES
FR - INSTALLATION EN BOÎTIER DE 3 MODULES
PT - INSTALAÇÃO EM CAIXA DE 3 MÓDULOS



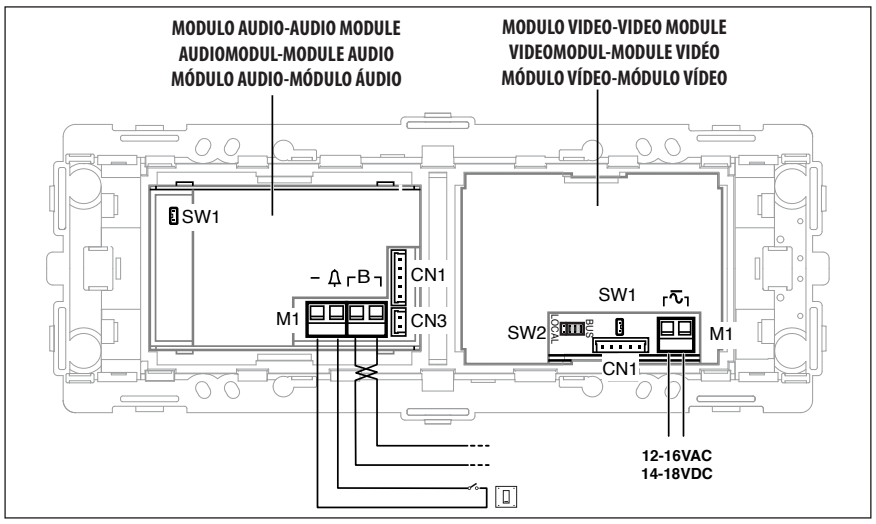
A) Modulo monitor/*Monitor module*/ Monitormodul/*Module moniteur*/ Módulo monitor/ *Módulo monitor*
TT) Telaio trasparente/*Transparent frame*/Transparenter Rahmen/*Châssis transparent*/Armazón transparente/*Estrutura transparente*.
B-C-D-F) Adattatori per serie civili/*Adaptors for civilian series*/Adapter für Serien zum zivilen Gebrauch/*Adaptateurs pour séries résidentielles*/ Adaptadores para series civiles/*Adaptadores para séries civis*.
E) Cablaggio/*Cable*/Kabel/*Câblage*/Cableado/*Cablagem*
TN) Telaio nero/*Black frame*/Schwarzer Rahmen/*Châssis noir*/Armazón negro/*Telaio nero*.

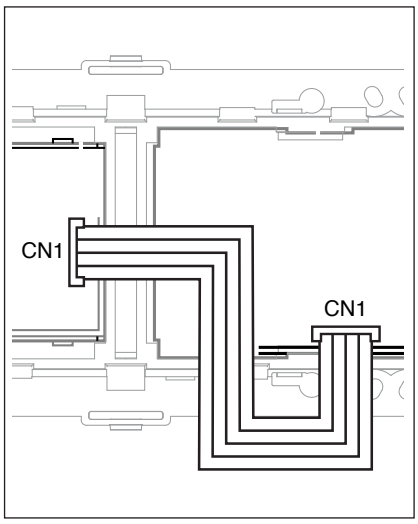






Serie civili-Civil series Serien für den Privatbereich Séries résidentielles Series residenciales-Séries civis	Tipo Telaio-Frame type Rahmentyp-Type de châssis Tipo de armazón-Tipo de estrutura	Agganci da eliminare (fig. 1) Hooks to eliminate (fig. 1) Zu entfernende Aufhängungen (Abb. 1) Crochets à éliminer (fig. 1) Enganches a eliminar (fig. 1) Engates a eliminar (fig. 1)	Tipo adattatore Adaptor type Adaptermodell Type d'adaptateur Tipo de adaptador Tipo de adaptador	
			P1	P2
BTICINO Living International art. L4803, Light art. N4803, **VIMAR** Plana, Eikon **LEGRAND** Vela, Cross	TT	–	–	–
VIMAR Idea o Rondò	TT	–	B	D
AVE Sistema 45, Banquise	TT	–	C	D
GEWISS Playbus	TT	X	–	D (*)
GEWISS Playbus Young	TT	X	–	D
BTICINO Axolute **GEWISS** System	TN	–	–	F
BTICINO Luna	TN	X	–	–
ABB Elos	TN	X		D (*)





IT - MORSETTIERE MODULO AUDIO

EN - AUDIO MODULE TERMINAL BOARD

DE - KLEMMLEISTEN AUDIO-MODUL

M1 ~ ~	da 12÷16 Vca o 14÷18 Vcc alimentazione locale	Power supply local From 12÷16 V AC or 14÷18 V DC	Stromversorgung örtlich zu 12÷16 VAC oder 14÷18 VDC

IT - MORSETTIERE MODULO VIDEO

EN - VIDEO MODULE TERMINAL BOARD

DE - KLEMMLEISTEN VIDEO-MODUL

M1 –	Chiamata pianerottolo	Personal door-bell	Anruf vom Treppenhaus
B	Ingresso linea BUS	BUS line input	Eingang BUS-Leitung

FR - BORNIERS MODULE AUDIO

ES - BORNERAS MÓDULO AUDIO

PT - PAINÉIS DE TERMINAIS MÓDULO ÁUDIO

M1 ~ ~	Alimentation local de 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc	Alimentación local de 12÷16 Vca ó 14÷18 Vcc	Alimentação local desde 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc

FR - BORNIERS MODULE VIDÉO

ES - BORNERAS MÓDULO VÍDEO

PT - PAINÉIS DE TERMINAIS MÓDULO VÍDEO

M1 –	Appel du palier	Llamada desde el rellano	Chamada do patamar
B	Entrée ligne BUS	Entrada línea BUS	Entrada linha BUS

IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI

CN1: connettori da utilizzare per collegare, tramite l'apposito cablaggio, il modulo audio al modulo video.

CN3: non utilizzato.

EN - FUNCTION OF CONNECTORS

CN1: connectors to use for connecting the audio module to the video module with the appropriate cable.

CN3: not used.

DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER

CN1: Steckverbinder, die für den Anschluss des Audiomoduls an das Videomodul mit dem entsprechenden Kabel benutzt werden.

CN3: nicht benutzt.

FR - FONCTION DES CONNECTEURS

CN1: connecteurs à utiliser pour brancher, à l'aide du câblage prévu à cet effet, le module audio au module vidéo.

CN3: non utilisé.

ES - FUNCIÓN DE LOS CONECTORES

CN1: conectores para conectar, mediante el cableado previsto, el módulo audio al módulo vídeo.

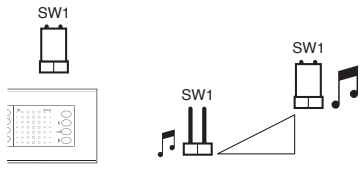
CN3: no se utiliza.

PT - FUNÇÃO DOS CONECTORES

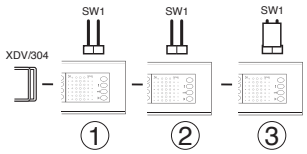
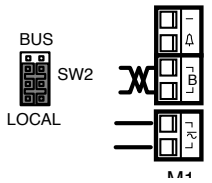
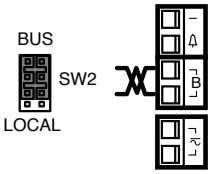
CN1: conectores a utilizar para ligar, através da relativa cablagem, o módulo áudio ao módulo vídeo.

CN3: não utilizado.

IT - SELEZIONI MODULO AUDIO | EN - AUDIO MODULE SELECTIONS | DE - WAHLEN AUDIOMODUL
FR - SÉLECTIONS MODULE AUDIO | ES - SELECCIONES MÓDULO AUDIO | PT - SELECÇÕES MÓDULO ÁUDIO

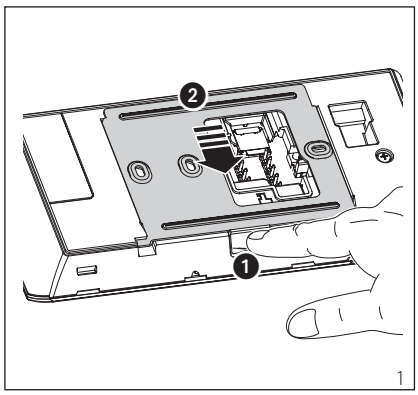
SW1 (Attenuazione della chiamata) **SW1 (Call attenuated)** **SW1 (Abschwächung des Anrufs)** **SW1(Atténuation de l'appel)** **SW1 (Atenuación de la llamada)** **SW1(Atenuação da chamada)**	

IT - SELEZIONI MODULO VIDEO | EN - VIDEO MODULE SELECTIONS | DE - WAHLEN VIDEOMODUL
FR - SÉLECTION MODULE VIDÉO | ES - SELECCIONES MÓDULO VÍDEO | PT - SELECÇÕES MÓDULO VÍDEO

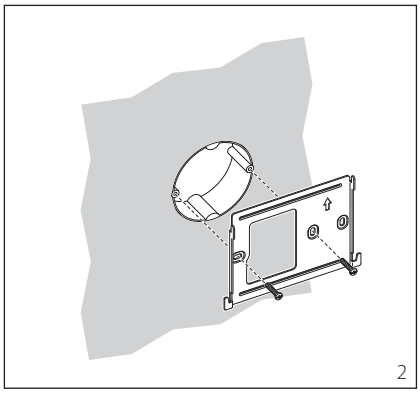
SW1 (Resistenza di chiusura) **SW1 (Resistive load termination)** **SW1 (Schließwiderstand)** **SW1 (Résistance de fermeture)** **SW1 (Resistencia de cierre)** **SW1 (Resistência de fecho)**	
SW2 (Selezione sorgente di alimentazione) **SW2 (Selects power source)** **SW2 (Auswahl der Stromquelle)** **SW2 (Sélection source d'alimentation)** **SW2(Selección de fuente de alimentación)** **SW2(Selecção de fuente de alimentación)**	 Alimentazione separata Separate power supply Getrennte Versorgung Alimentation séparée Alimentación separada Alimentação separada  Alimentazione da BUS (max 1 solo derivato) Power supply from BUS (max. only 1 extension) Stromversorgung über BUS (max. nur 1 Innensprechstelle) Alimentation depuis BUS (1 seul poste intérieur max) Alimentación desde BUS (máx. 1 solo derivado) Alimentação de BUS (max somente 1 derivado)

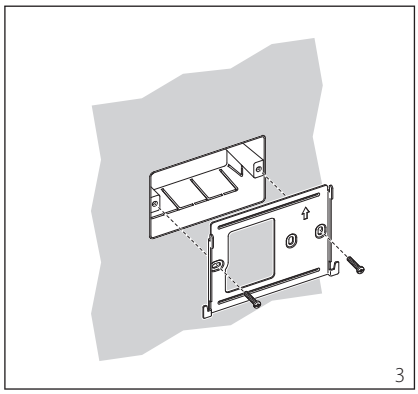
IT - CARATTERISTICHE TECNICHE | EN - TECHNICAL FEATURES | DE - TECHNISCHE MERKMALE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

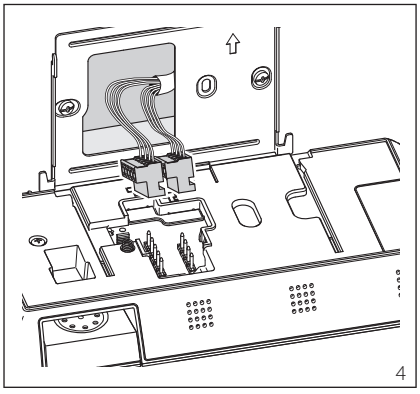
Alimentazione da BUS-Power supply from BUS-Stromversorgung über BUS-Alimentation depuis BUS-Alimentación desde BUS-Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Alimentazione locale-Supply voltage local-Stromversorgung örtlich-Alimentation local-Alimentación local-Alimentação local	12-16 VAC; 14-18 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo	220 mA max (<1 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	206x215x59 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	PAL/NTSC
Display-Display-Display-Display-Display-Display	LCD TFT 2"

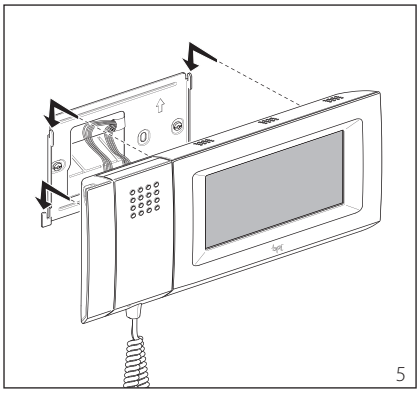


1


2


3


4


5

MITHO

IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi ed asciutti oppure leggermente inumiditi con acqua; non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.
Utilizzare il terminale solo con la penna in dotazione o con strumenti simili; non utilizzare utensili, penne o altri strumenti appuntiti che potrebbero danneggiare il display e compromettere il funzionamento.
Non esporre lo schermo LCD alla luce diretta del sole.
Sganciare l'apparecchio dal supporto metallico, facendolo scorrere su di esso dopo aver premuto il pulsante plastico (figura 1).
Fissare il supporto metallico alla scatola d'incasso tonda Ø 60 mm (figura 2) oppure alla scatola rettangolare 503 utilizzando le viti in dotazione e rispettando l'indicazione ALTO (figura 3).
La scatola deve essere installata ad un'altezza adeguata all'utente.
Evitare il serraggio eccessivo delle viti.
Effettuati i collegamenti, agganciare il videoterminale al supporto metallico (figura 5).
Per sganciare l'apparecchio dal supporto metallico premere il gancio plastico e sollevare il terminale (figura 6).

Inserimento/rimozione della scheda MICRO SD

⚠ ATTENZIONE
Prima di inserire o togliere la MICRO SD, togliere l'alimentazione al videoterminale rimuovendo le morsettiere M1 e M2 (figura 7).

Funzione del pulsante RESET
Ogni volta che anomalie di funzionamento, interventi e altre ragioni tecniche richiedono il reset dell'apparecchio, premere leggermente il pulsante collocato all'interno dell'apertura indicata in figura 8; rilasciare il pulsante appena lo schermo si oscura e attendere che riappaia il menù principale prima di riprendere l'uso normale dell'apparecchio.
NOTA. Questa operazione NON comporta la cancellazione di eventuali programmi che saranno ripristinati, assieme agli altri dati, al riavvio dell'apparecchio.

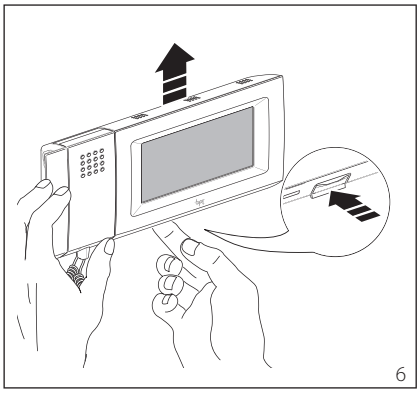
EN - INSTALLATION

WARNING. Only use soft, dry or slightly damp cloths to clean the terminal; do not use any chemical products.
Use the terminal only with the pen provided or with similar instruments. Do not use tools, pens or other sharp instruments which may damage the display and compromise operation.
Do not expose the LCD screen to direct sunlight.
Remove the unit from the metallic support by sliding it after pressing the plastic button (figure 1).
Fasten the metallic support to the round built-in box of Ø 60 mm (figure 2) or to the rectangular box 503 using the provided screws and observing the UP indication.
The recessed box must be fitted at a suitable height in relation to the user.
Avoid excessive tightening of the screws.
Once the connections have been made, hook the video terminal to the metal support (figure 5).
To release the unit from the metal support, press the plastic hook and lift the terminal (figure 6).

Insertion/removal of the MICRO SD card

⚠ ATTENTION
Before inserting or removing the MICRO SD, cut off the power supply to the video terminal by removing the terminal boards M1 and M2 (figure 7).

Function of the RESET button
Each time operating malfunctions, work or other technical reasons make it necessary to reset the unit, lightly press the button located inside the opening shown in figure 8; release the button as soon as the screen darkens and wait for the main menu to reappear before resuming normal use of the unit.
NOTE. This operation does NOT delete any programmes, which will be restored, along with other data, when the unit is restarted.

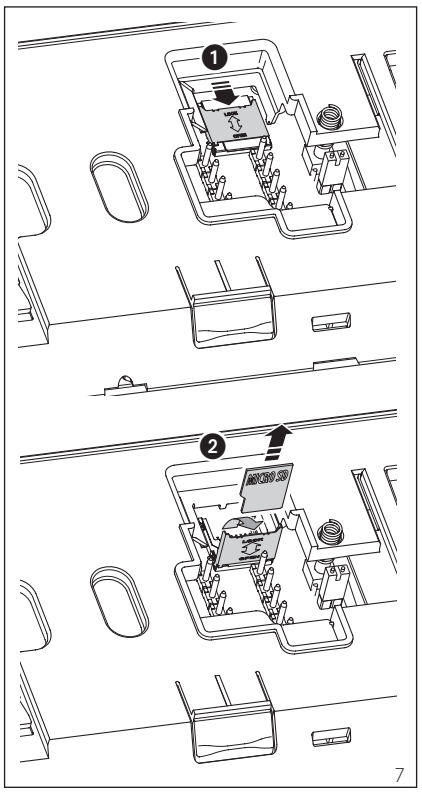

6

DE - INSTALLATION

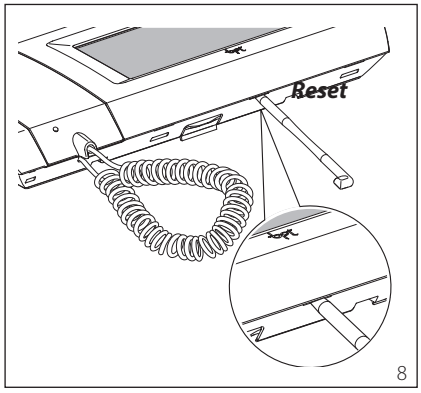
ACHTUNG. Für die Pflege nur weiche und trockene oder mit wenig Wasser angefeuchtete Tücher verwenden, keine chemischen Produkte benutzen.
Das Terminal nur mit dem beiliegenden Stift oder einem ähnlichen Instrument benutzen. Keine Werkzeuge, Schreibgeräte oder andere spitze Gegenstände benutzen, die das Display beschädigen und die Funktionalität beeinträchtigen könnten.
Den LCD-Bildschirm nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.
Das Gerät an der Metallhalterung aushängen, dabei nach dem Drücken der Kunststofftaste (Abbildung 1) das Gerät auf der Halterung verschieben.
Die Metallhalterung am runden Unterputzkasten Ø 60 mm (Abbildung 2A) oder am rechteckigen Gehäuse 503 befestigen, hierfür die beiliegenden Schrauben benutzen und die Angabe OBEN (Abbildung 3) beachten.
Der Kasten muss auf für den Benutzer geeigneter Höhe installiert werden.
Die Schrauben nicht zu stark anziehen.
Nach den Anschlüssen das Videoterminal an der Metallhalterung einhängen (Abbildung 5).
Um das Gerät von der Metallhalterung auszuklinken den Plastikhaken drücken, und das Terminal anheben (Abbildung 6).

Einsetzen/Entfernen der Platine MICRO SD

⚠ ACHTUNG
Vor dem Einstecken oder Herausnehmen der MICRO SD, die Versorgung des Videotermi-



7



8

nals durch Abnehmen der Klemmleisten M1 und M2 (Abbildung 7) abtrennen.

Funktion der Taste RESET

Immer wenn Betriebsstörungen, Eingriffe oder andere technische Ursachen die Rücksetzung des Gerätes verlangen, die Taste innen in der Öffnung, die in Abbildung 8 gezeigt wird, leicht drücken. Sobald der Bildschirm dunkel wird, die Taste wieder loslassen und bevor man das Gerät wieder normal benutzt, warten, dass das Hauptmenü erscheint.

HINWEIS Dieser Vorgang führt NICHT zur Löschung eventueller Programme. Diese werden zusammen mit den anderen Daten beim Neustart des Geräts wieder geladen.

FR - INSTALLATION

ATTENTION. Pour le nettoyage, n'utiliser que des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés d'eau; n'utiliser aucun type de produit chimique.

N'utiliser le terminal qu'avec le stylet fourni ou d'autres instruments semblables; ne pas utiliser d'outils, de crayons ou d'autres instruments pointus qui pourraient endommager l'écran et en compromettre le fonctionnement.

Ne pas exposer l'écran LCD aux rayons directs du soleil.

Retirer l'appareil du support métallique, en le faisant glisser sur celui-ci après avoir appuyé sur la touche plastique (figure 1).

Fixer le support métallique au boîtier d'encastrement rond Ø 60 mm (figure 2) ou au boîtier rectangulaire 503, en utilisant les vis fournies et en respectant l'indication HAUT (figure 3).

Le boîtier doit être installé à une hauteur adéquate pour l'utilisateur.

Éviter de serrer excessivement les vis.

Une fois les raccordements effectués, fixer le portier vidéo au support métallique (figure 5).

Pour retirer l'appareil du support métallique, appuyer sur le clip en plastique et soulever le terminal (figure 6).

Insertion/retrait de la carte MICRO SD

⚠ ATTENTION

Avant d'insérer ou de retirer la MICRO SD, couper l'alimentation du portier vidéo en retirant les borniers M1 et M2 (figure 7).

Fonction de la touche RESET

Chaque fois que des anomalies de fonctionnement, des interventions et d'autres motifs techniques requièrent la remise à zéro de l'appareil, appuyer légèrement sur la touche située dans l'ouverture indiquée sur la figure 8; relâcher la touche dès que l'écran s'obscurcit et attendre que le menu principal réapparaisse avant de reprendre à utiliser normalement l'appareil.

REMARQUE. Cette opération N'ENTRAÎNE PAS la suppression des éventuels programmes qui seront rétablis tout comme les autres données, au moment du redémarrage de l'appareil.

ES - INSTALACIÓN

ATENCIÓN. Para la limpieza utilice solo paños suaves y secos, o ligeramente humedecidos en agua; no utilice ningún tipo de producto químico.

Utilice el terminal solo con el lápiz táctil suministrado o con instrumentos similares; no utilice herramientas, bolígrafos u otros instrumentos puntiagudos, que podrían causar daños a la pantalla y comprometer su funcionamiento.

No exponga la pantalla LCD a la luz directa del sol.

Pulse el botón de plástico y desenganche el aparato del soporte metálico, haciendo que se deslice sobre él (figura 1).

Fije el soporte metálico a la caja empotrable redonda Ø 60 mm (figura 2) o a la caja rectangular 503 utilizando los tornillos suministrados y respetando la indicación ALTO (figura 3).

La caja debe instalarse a una altura adecuada para el usuario.

No apriete demasiado los tornillos.

Una vez realizadas las conexiones, enganche el terminal de vídeo al soporte metálico (figura 5).

Para desenganchar el aparato del soporte metálico, pulse el gancho de plástico y levante el terminal (figura 6).

Inserción/extracción de la tarjeta MICRO SD

⚠ ATENCIÓN

Antes de insertar o extraer la MICRO SD, desconecte la alimentación del terminal de vídeo quitando las borneras M1 y M2 (figura 7).

Función del botón RESET

Cada vez que, debido a anomalías de funcionamiento, intervenciones y otras razones técnicas, sea necesario reiniciar el aparato, pulse levemente el botón interno de la apertura indicada en la figura 8. Suelte el botón en cuanto la pantalla se oscurezca y espere a que vuelva a aparecer el menú principal antes de reanudar el uso normal del aparato.

NOTA. Esta operación NO conlleva la eliminación de los posibles programas: éstos se restablecerán, junto a los demás datos, cuando se vuelva a poner en marcha el equipo.

PT - INSTALAÇÃO

ATENÇÃO. Para a limpeza utilize apenas panos macios e secos ou ligeiramente humedecidos com água; não utilize qualquer tipo de produto químico.

Utilize o terminal somente com a caneta fornecida ou com instrumento similares; não utilize ferramentas, canetas ou outros instrumentos pontiagudos que poderiam danificar o display e comprometer o seu funcionamento.

Não exponha o ecrã LCD à luz directa do sol.

Desprenda o aparelho do suporte metálico fazendo com que deslize sobre o mesmo depois de ter carregado no botão de plástico (figura 1).

Fixar o suporte metálico à caixa de encastre redonda Ø 60 mm (figura 2) ou à caixa retangular 503 utilizando os parafusos fornecidos e respeitando a indicação ALTO (figura 3).

A caixa deve ser instalada a uma altura adequada para o utente.

Evite o aperto excessivo dos parafusos.

Após efectuar as ligações, enganche o terminal de vídeo no suporte metálico (figura 5).

Para desprender o aparelho do suporte metálico carregue o gancho plástico e levante o terminal (figura 6).

Introdução/remoção da placa MICRO SD

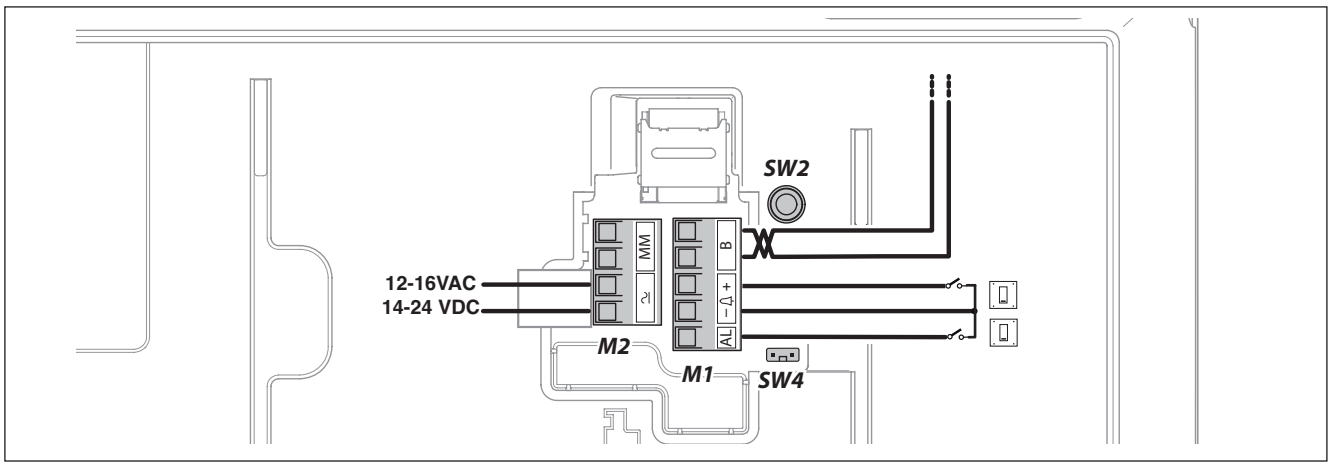
⚠ ATENÇÃO

Antes de inserir ou retirar a MICRO SD, desligar a alimentação do terminal de vídeo removendo os painéis de terminais M1 e M2 (figura 7).

Função do botão RESET

Quando, devido a problemas de funcionamento, intervenções e outras razões técnicas, for necessário efectuar o reset do aparelho, carregue um pouco o botão colocado na parte interna da abertura indicada na figura 8; solte o botão assim que o ecrã se tornar escuro e espere a visualização do menu principal antes de voltar a utilizar o aparelho normalmente.

NOTA. Esta operação NÃO implica a necessidade de apagar eventuais programas que serão restaurados, junto com os outros dados, ao accionamento do aparelho.



IT - ⚠ **Una volta eseguiti i cablaggi reinserire attentamente le morsettiere come indicato in figura. Il videoterminale può essere alimentato sia in corrente continua che alternata.**

EN - ⚠ **Once wiring is complete, carefully re-insert the terminal boards as shown in the figure. The video terminal can be powered by both direct and alternating current.**

DE - ⚠ **Nach der Verkabelung die Klemmleisten, wie in der Abbildung gezeigt, wieder vorsichtig einsetzen. Der Videoterminal kann sowohl mit Gleichstrom als auch mit Wechselstrom versorgt werden.**

FR - ⚠ **Une fois les câblages effectués, réinsérer soigneusement les borniers comme indiqué sur la figure. Le portier vidéo peut être alimenté aussi bien en courant continu qu'en courant alternatif.**

ES - ⚠ **Una vez realizados los cableados, vuelva a montar cuidadosamente las borneras como se muestra en la figura. El terminal de vídeo puede alimentarse tanto con corriente continua como con alterna.**

PT - ⚠ **Após ter realizado as cablagens inserir cuidadosamente os painéis de terminais como indicado na figura. O terminal de vídeo pode ser alimentado seja em corrente contínua seja alternada.**

IT - MORSETTIERE

M1	B	Ingresso linea BUS
	– 🔔 +	Chiamata pianerottolo
	AL	Ingresso allarme
M2	MM	Non utilizzato
	≂	alimentazione locale 14÷24 V DC 12÷16 V AC

EN - TERMINAL BOARDS

M1	B	BUS line input
	– 🔔 +	Doorbell
	AL	Alarm input
M2	MM	Not used
	≂	Power supply local From 12÷16 V AC or 14÷18 V DC

DE - KLEMMENBRETTER

M1	B	Eingang BUS-Leitung
	– 🔔 +	Ruf vom Treppenhaus
	AL	Alarmeingang
M2	MM	Nicht benutzt
	≂	Stromversorgung örtlich zu 12÷16 VAC oder 14÷18 VDC

FR - BORNIERS

M1	B	Entrée ligne BUS
	– 🔔 +	Appel depuis le palier
	AL	Entrée alarme
M2	MM	Non utilisé
	≂	alimentazione locale 14÷24 V DC 12÷16 V AC

ES - BORNERAS

M1	B	Entrada línea BUS
	– 🔔 +	Llamada desde el rellano
	AL	Entrada alarma
M2	MM	No se utiliza
	≂	Power supply local From 12÷16 V AC or 14÷18 V DC

PT - RÉGUAS DE BORNES

M1	B	Entrada linha BUS
	– 🔔 +	Chamada do patamar
	AL	Entrada alarme
M2	MM	Não utilizado
	≂	Stromversorgung örtlich zu 12÷16 VAC oder 14÷18 VDC

IT - SELEZIONI
FR - SÉLECTIONS

SW: Non utilizzato

SW: Non utilisé.

EN - SELECTIONS
ES - SELECCIONES

SW: Not used.

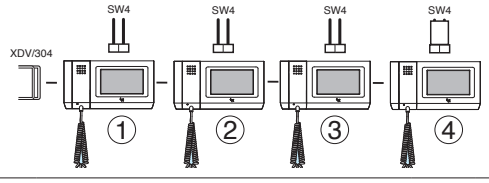
SW: No se utiliza.

DE - WAHLEN
PT - SELECÇÕES

SW: Nicht benutzt.

SW: Não utilizado.

SW4(Resistenza di chiusura)
SW4 (Resistive load termination)
SW4 (Schließwiderstand)
SW4 (Résistance de fermeture)
SW4 (Resistencia de cierre)
SW4 (Resistência de fecho)



IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
EN - TECHNICAL FEATURES
DE - TECHNISCHE MERKMALE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentazione locale-Supply voltage local-Stromversorgung örtlich- Alimentation local-Alimentación local-Alimentação local	12-16 VAC; 14-24 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme- Absorption-Consumo-Consumo	12 V AC - 1.5 A (0.75 A stand-by) 16 V AC - 1.1 A (0.5 A stand-by) , 18 V DC - 0,81 A (0.31 A stand-by) 24 V DC - 0,58 A (0.23 A stand-by) .
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	203x108x31 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	5 °C +40 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Display-Display-Display-Display-Display-Display	LCD touch screen 16:9 wide screen 4.3", 480x272 pixel, .

IT - MESSA IN SERVIZIO

Per la messa in servizio dei videoterminali consultare il **"Manuale Utente"** al capitolo **"Setup Tecnico"**.

EN - COMMISSIONING

For the commissioning of the video terminals, consult the **"User Manual"** in the chapter **"Service Setup"**.

DE - INBETRIEBNAHME

Für die Inbetriebnahme der Videoterminals im **"Benutzerhandbuch"** unter Kapitel **"Technisches Setup"** nachschlagen.

FR - MISE EN SERVICE

Pour la mise en service des portiers vidéo, consulter le **"Manuel Utilisateur"** au chapitre **"Configuration Technique"**.

ES - PUESTA EN SERVICIO

Para la puesta en servicio de los terminales de vídeo, consulte el capítulo **"Setup Servicio"** del **"Manual de Usuario"**.

PT - COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Para a colocação em serviço dos terminais de vídeo consulte o **"Manual do Utilizador"**, capítulo **"Setup Técnico"**.

IT - ACCESSORI

① Supporto da tavolo MHKT;

EN - ACCESSORIES

① MHKT tabletop support;

DE - PROGRAMMIERUNG

① Tischhalterung MHKT;

FR - ACCESSOIRES

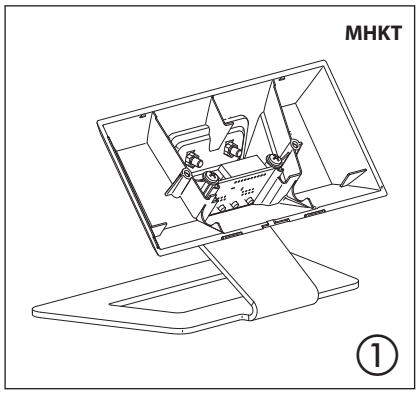
① Support de table MHKT;

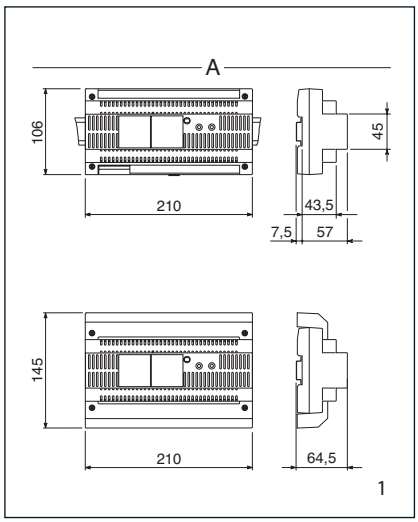
ES - ACCESORIOS

① Soporte de mesa MHKT;

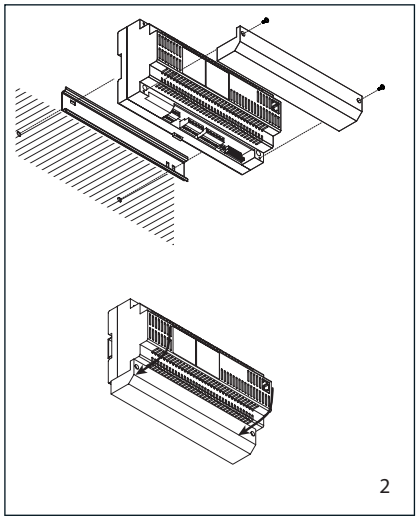
PT - ACESSÓRIOS

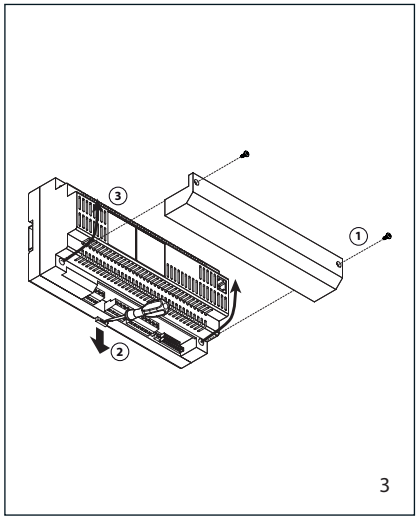
① Suporte de mesa MHKT;





1


2



3

VA/01

IT - INSTALLAZIONE

- **L'alimentatore deve essere installato SEMPRE in orizzontale.**
- L'apparecchio è installabile su guida DIN (EN 50022) in un apposito quadro elettrico o a parete utilizzando i coprimorsetti di protezione.
- Per lo smontaggio procedere come indicato in figura 2-3.
- Per le dimensioni di ingombro vedere le figura 1.

NOTA. Provvedere ad una corretta areazione nel caso l'alimentatore venga installato in un contenitore metallico.

EN - INSTALLATION

- **The power supplier must ALWAYS be installed horizontally.**
- The device can be installed on a DIN rail (EN 50022) in an appropriate electric panel or it may be wall-mounted using the protective terminal covers.
- For disassembly, proceed as shown in figure 2-3.
- For the overall dimensions see figure 1.

NOTE. Proper ventilation is required if the power supplier is installed in a metal container.

DE - INSTALLATION

- **Das Netzgerät muss IMMER horizontal installiert werden.**
- Das Gerät kann auf einer DIN-Schiene (EN 50022) in einem eigens vorgesehenen Schaltschrank oder an der Wand mit Klemmendeckeln installiert werden.
- Für die Demontage wie auf der Abbildung 2-3 gezeigt vorgehen.
- Für die Abmessungen siehe die Abbildung 1.

HINWEIS Falls das Netzgerät in einem Metallgehäuse installiert wird, für ausreichende Belüftung sorgen.

FR - INSTALLATION

- **L'alimentateur doit TOUJOURS être installé à l'horizontale.**
- L'appareil peut être installé sur rail DIN (EN 50022) dans un tableau électrique prévu à cet effet ou sur le mur en utilisant les cache-bornes de protection.
- Pour le démontage, procéder comme indiqué à la figure 2-3.
- Pour les dimensions hors tout, voir la fig. 1.

NOTE. Pourvoir à une correcte aération au cas où l'alimentateur serait installé dans un boîtier métallique.

ES - INSTALACIÓN

- **El alimentador debe instalarse SIEMPRE en horizontal.**
- El aparato puede instalarse en guía DIN (EN 50022) dentro de un cuadro eléctrico adecuado o sobre una pared utilizando los cubrebornes de protección.
- Para el desmontaje, siga las indicaciones de la figura 2-3.
- Para las medidas necesarias vea la figura 1.

NOTA. Garantice una correcta ventilación si se instala el alimentador en una caja metálica.

PT - INSTALAÇÃO

- **O alimentador deve ser instalado SEMPRE na horizontal.**
- O aparelho pode ser instalado na guia DIN (EN 50022), num quadro eléctrico específico ou na parede utilizando as tampas dos bornes de protecção.
- Para a desmontagem proceda como indicado na figura 2-3.
- Para as dimensões totais veja a figura 1.

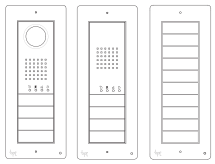
NOTA. Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
EN - TECHNICAL FEATURES
DE - TECHNISCHE MERKMALE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentazione-Power supply-Stromversorgung	Alimentation-Alimentación-Alimentação	230 VAC 50÷60 Hz
Corrente assorbita-Input current-Stromaufnahme	Courant absorbé-Corriente absorbida-Corrente consumida	I_{AC}^{max} =450 mA_{AC}
Potenza dissipata-Dissipated power-Verlustleistung	Puissance dissipée-Potencia disipada-Potência dissipada	30 W
Alimentazione nominale posti esterni-Entry terminal nominal power supply-Nennstromversorgung Außenstationen	Alimentation nominale postes extérieurs-Alimentación nominal placas exteriores-Alimentação nominal das placas botoneiras	18 VDC-0,6 A
Alimentazione posti esterni di picco-Peak entry terminal power supply-Spitzenstrom Außenstationen	Alimentation postes extérieurs de crête-Alimentación de pico placas exteriores-Alimentação de pico das placas botoneiras	18 VDC-1,1A <15"
Alimentazione Montante-Busbar power supply-Stromversorgung Trägerleitung	Alimentation Montant-Alimentación Bajante-Alimentação Coluna	20 VDC 0,8A-0,2A 1'/3'
Dimensioni-Dimensions-Maße	Dimensions-Dimensiones-Dimensões	12 DIN
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur	Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C + 70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur	Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad	Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 30

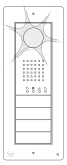
IT - ASSORBIMENTI
EN - ABSORPTION
DE - STROMAUFNAHME
FR - ABSORPTION
ES - ABSORCIÓN
PT - CONSUMO

Assorbimento Posti esterni a "riposo"
Absorption of entry terminals in "standby"
Stromaufnahme Außenstation im "Ruhezustand"
Absorption Postes extérieurs au "repos""
Absorción Placas exteriores en "reposo"
Consumo Placas botoneiras em "repouso"



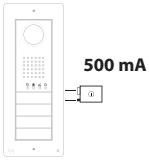
130 mA 130 mA 35 mA

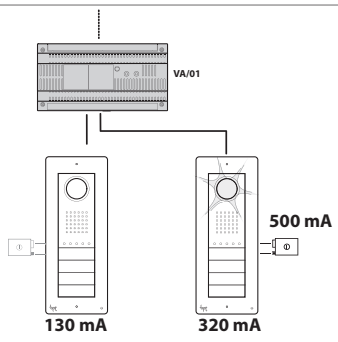
Assorbimento Posti esterni con Telecamera accesa
Absorption of entry terminals with the camera on
Stromaufnahme Außenstationen mit eingeschalteter Telekamera
Absorption Postes extérieurs avec Caméra allumée
Absorción Placas exteriores con Cámara encendida
Consumo Placas botoneiras com Câmara de vídeo ligada



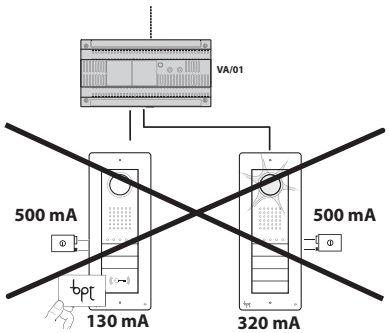
320 mA

Assorbimento Elettroserratura "attiva"
Absorption of an "active" solenoid lock
Stromaufnahme "aktives" Elektroschloss
Absorption Gâche électrique "active"
Absorción Cerradura eléctrica "activa"
Consumo Fechadura eléctrica "activa"

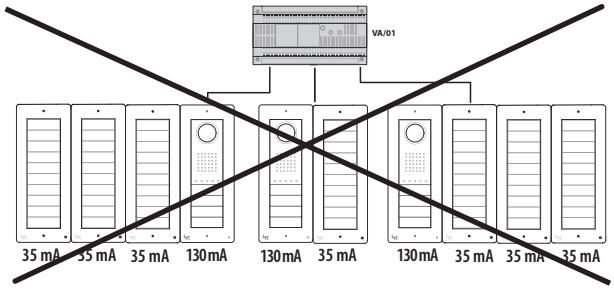




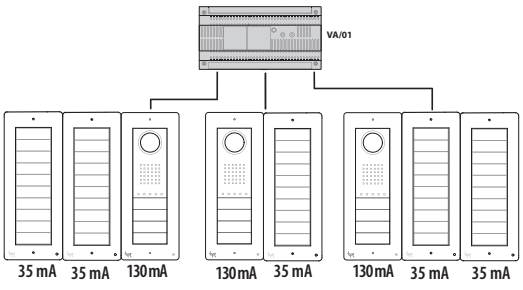
130+320+500=950 mA <1100 mA



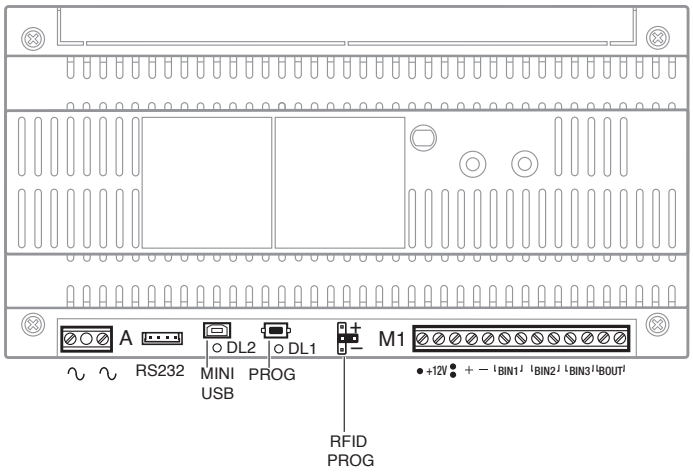
500+130+320+500=1450 mA >1100 mA



35+35+35+130+130+35+130+35+35+35=635 mA >600 mA



35+35+130+130+35+130+35+35=565 mA <600 mA



IT - MORSETTIERE

~ ~	Rete
●	Uscita Aux 1 Open Collector max 100 mA
+12V	Comune
●	Uscita Aux 2 Open Collector max 100 mA
+ –	Alimentazione Posti esterni 18 VDC (*)
BIN1	Ingresso linea BUS dal posto esterno 1
BIN2	Ingresso linea BUS dal posto esterno 2
BIN3	Ingresso linea BUS dal posto esterno 3
BOUT	Uscita Montante

(*) L'apparecchio è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

EN - TERMINAL BOARDS

~ ~	Mains
●	Aux 1 output Open Collector max 100 mA
+12V	Common
●	Aux 2 output Open Collector max 100 mA
+ –	Entry panel power supply 18 VDC (*)
BIN1	BUS line input from entry panel 1
BIN2	BUS line input from entry panel 2
BIN3	BUS line input from entry panel 3
BOUT	Busbar output

(*) The appliance is electronically protected against overloads and short circuits.

DE - KLEMMENBRETTER

~ ~	Netz
●	Ausgang Aux 1 Open Collector max 100 mA
+12V	Gemeinsamer Kontakt
●	Ausgang Aux 2 Open Collector max 100 mA
+ –	Versorgung Außenstationen18 VDC (*)
BIN1	Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 1
BIN2	Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 2
BIN3	Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 3
BOUT	Ausgang Trägerleitung

(*) Das Gerät ist vor Überlastungen und Kurzschlüssen elektronisch geschützt.

FR - BORNIERS

~ ~	Secteur
●	Sortie Aux 1 Open Collector max 100 mA
+12V	Commun
●	Sortie Aux 2 Open Collector max 100 mA
+ –	Alimentation Postes extérieurs 18 VDC (*)
BIN1	Entrée ligne BUS du poste extérieur 1
BIN2	Entrée ligne BUS du poste extérieur 2
BIN3	Entrée ligne BUS du poste extérieur 3
BOUT	Sortie Montant

(*) L'appareil est protégé électroniquement contre les surcharges et les courts-circuits.

ES - BORNERAS

~ ~	Red
●	Salida Aux 1 Open Collector máx. 100 mA
+12V	Común
●	Salida Aux 2 Open Collector máx. 100 mA
+ –	Alimentación Placas exteriores 18 VCC (*)
BIN1	BUS line input from entry panel 1
BIN2	BUS line input from entry panel 2
BIN3	BUS line input from entry panel 3
BOUT	Salida Bajante

(*) El aparato incluye protección electrónica contra sobrecargas y cortocircuitos.

PT - RÉGUAS DE BORNES

~ ~	Rede
●	Saída Aux 1 Open Collector máx 100 mA
+12V	Comum
●	Saída Aux 2 Open Collector máx 100 mA
+ –	Alimentação Placas botoneiras 18 VDC (*)
BIN1	Entrada linha BUS da placa botoneira 1
BIN2	Entrada linha BUS da placa botoneira 2
BIN3	Entrada linha BUS da placa botoneira 3
BOUT	Saída Coluna

(*) O aparelho está protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos.

IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI

RS232: Riservato per utilizzi futuri.

MINI USB: Connettore per la programmazione da PC

EN - FUNCTION OF CONNECTORS

RS232: Reserved for future use.

MINI USB: Connector for programming from a PC

DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER

RS232: Für zukünftige Benutzung reserviert.

MINI USB: Steckverbinder für die Programmierung mit PC

FR - FONCTION DES CONNECTEURS

RS232 : Réservé pour utilisations futures.

MINI USB : Connecteur pour la programmation depuis PC

ES - FUNCIÓN DE LOS CONECTORES

RS232: Reservado para usos futuros.

MINI USB: Conector para la programación desde PC

PT - FUNÇÃO DOS CONECTORES

RS232: Reservado para usos futuros.

MINI USB: Conector para a programação com PC

IT - FUNZIONE DEI LED

EN - LED FUNCTION

DE - FUNKTION DER LED-ANZEIGEN

FR - FONCTION DES LEDS

ES - FUNCIÓN DE LOS LEDS

PT - FUNÇÃO DOS LEDS

	Colore-Colour-Farbe-Couleur-Color-Cor	Significato-Meaning-Bedeutung-Signification-Significado-Significado	
DL1 (**)	Giallo-Yellow-Gelb-Jaune-Amarillo-Amarelo	Stato di programmazione-Programming status-Programmierungsstand	État de programmation-Estado de programación-Estado de programação
DL2	Verde-Green-Grün-Vert-Verde-Verde	USB collegata-USB connected-USB angeschlossen	USB raccordée-USB conectado-USB ligada

IT - FUNZIONE DEI JUMPER

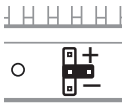
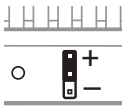
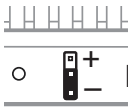
EN - JUMPER FUNCTION

DE - FUNKTION DER VERBINDUNGSDRÄHTE

FR - FONCTION DES JUMPER

ES - FUNCIÓN DE LOS JUMPERS

PT - FUNÇÃO DOS JUMPERS

RFID PROG (**)	 Default-Condizione di Riposo Default-Standby condition Default-Ruhezustand Défaut-Condition de Repos Por defecto-Estado de reposo Default-Condição de Repouso	 Inserimento Codici Code entry Codeeingabe Saisie des Codes Adición de Códigos Introdução Códigos	 Cancellazione Codici Code deletion Löschen der Codes Effacement des Codes Eliminación de Códigos Eliminação Códigos

Pulsante PROG: Programmazione) (**)

(**) Fare riferimento al "Manuale di Programmazione dei Posti Esterni DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

PROG button: programming) (**)

(**) Refer to the "Programming Manual for Entry Panels DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

Taste PROG: Programmierung) (**)

(**) Siehe "Programmierhandbuch der Außenstationen DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

Bouton PROG : Programmation) (**)

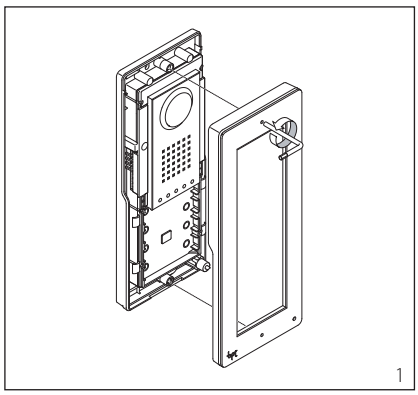
(**) Se référer au "Manuel de Programmation des Postes Extérieurs DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

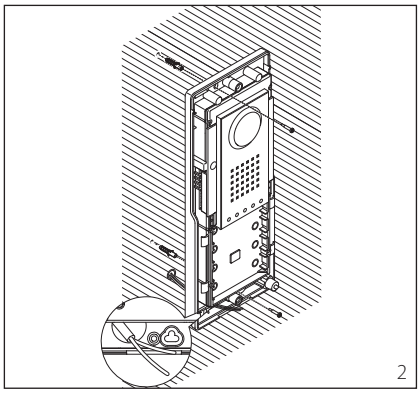
Botón PROG: Programación) (**)

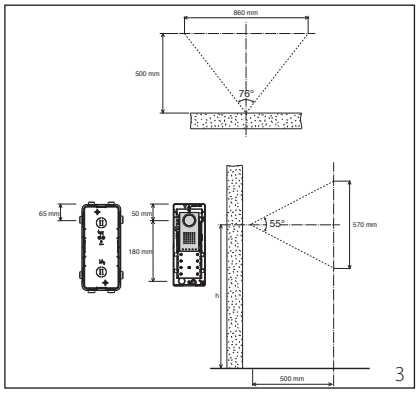
(**) Consulte el "Manual de Programación de las Placas Exteriores DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

Botão PROG: Programação) (**)

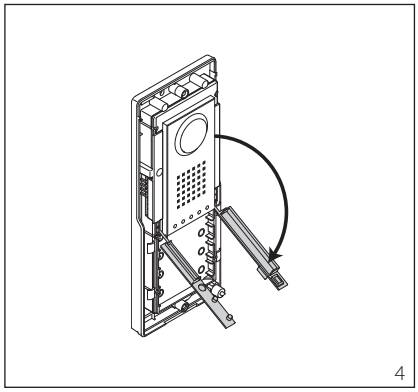
(**) Consulte o "Manual de Programação das Placas Botoneiras DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

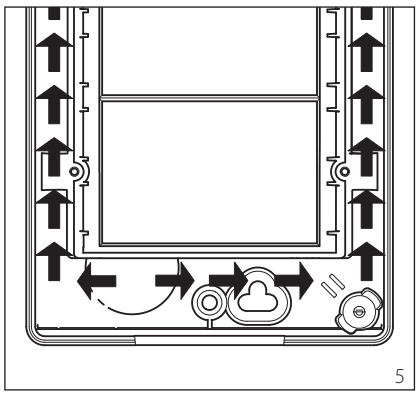

1


2



3


4


5

DVC/01-DVC/01 ME

IT - INSTALLAZIONE DA PARETE

- Tramite la chiave a brugola svitare le viti di bloccaggio e togliere la placca (figura 1 - non per versioni Metal).
- Fissare i tasselli in dotazione e avvitare il posto esterno (figura 2) all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 3).
  Far passare la tubazione con i conduttori d'impianto come indicato in figura 2.
- Estrarre il coprimorsetto in plastica ed effettuare i collegamenti (figura 4).
  ATTENZIONE. I cavi di collegamento devono essere sguainati fino a filo muro e introdotti come indicati in figura 5 (a sinistra i cavi provenienti dall'alimentatore e a destra quelli relativi alle funzioni di servizio).
- Una volta terminati i collegamenti reinserire i coprimorsetti.
- Per il montaggio degli accessori fare riferimento al capitolo "Montaggio Accessori".
- Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto nel "Manuale di programmazione".
- Montare la placca frontale (figura 1).

EN - WALL MOUNTING

- With the allen wrench unscrew the blocking screws and remove the plate (figure 1 - not for Metal versions).
- Fix the given plugs and screw the entry panel (figure 2) at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 3).
  Run the hose with the system conductors as shown in figure 2.
- Extract the plastic terminal cover and wire the connections (figure 4).
  WARNING. The connection cables must be unsheathed flush with the wall and inserted as indicated in figure 5 (the cables coming from the power supplier to the left and those regarding service functions to the right).
- Once all the connections have been made, reinsert the terminal covers.
- For the installation of the accessories refer to the chapter "Accessory Installation".
- Perform the programming and adjustment operations of the entry panel as described in the "Programming manual".
- Install the front plate (figure 1).

DE - MONTAGE AUFPUTZGEHÄUSE

- Mit dem Inbusschlüssel die Befestigungsschrauben herausdrehen und das Tableau abnehmen (Abbildung1 - nicht für Metallausführungen).
- Die beiliegenden Dübel befestigen und die Außenstation unter Berücksichtigung der Objektivstellung der Fernsehkamera (Abbildung 3) in gewünschter Höhe anschrauben (Abbildung 2).
  Wie in Abbildung 2 gezeigt, die Rohrleitung mit den Anlagenleitern durchführen.
- Die Kunststoff-Klemmenabdeckung entfernen und die Anschlüsse ausführen (Abbildung 4).
  ACHTUNG. Die Anschlusskabel müssen bis zur Wand abgemantelt und wie in der Abbildung 5 gezeigt, eingeführt werden (links die Kabel des Netzgeräts und rechts die Kabel der Service-Funktionen).
- Nach Abschluss der Anschlussarbeiten die Klemmenabdeckungen wieder einsetzen.
- Für die Montage des Zubehörs im Kapitel "Montage des Zubehörs" nachlesen.
- Die Außenstation, wie im Handbuch "Programmierung" beschrieben, programmieren und einstellen.
- Das vordere Tableau montieren (Abbildung 1).

FR - INSTALLATION MURALE

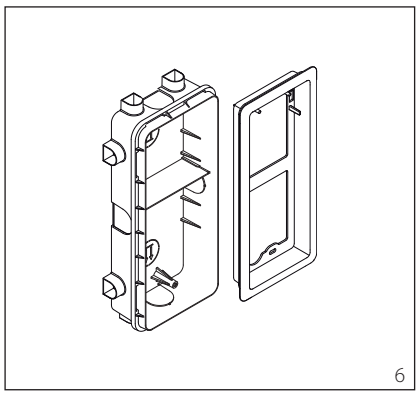
- À l'aide de la clé à six pans, dévisser les vis de blocage et retirer la plaque (figure 1 - non pour versions Metal).
- Fixer les chevilles fournies et visser le poste extérieur (figure 2) à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 3).
  Faire passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation comme indiqué à la figure 2.
- Extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements (figure 4).
  ATTENTION. Les câbles de branchement doivent être sans gaine jusqu'au ras du mur et introduits comme indiqué à la figure 5 (à gauche les câbles provenant de l'alimentateur et à droite ceux relatifs aux fonctions de service).
- Une fois les branchement terminés, réinsérer les cache-bornes.
- Pour le montage des accessoires, se référer au chapitre "Montage des Accessoires".
- Effectuer les opérations de programmation et les réglages du poste extérieur comme décrit dans la "Manuel Programmation".
- Monter la plaque frontale (figure 1).

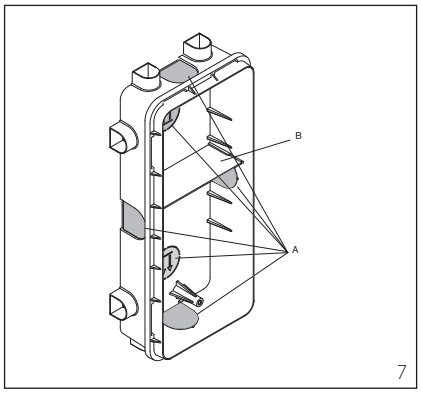
ES - INSTALACIÓN SOBRE PARED

- Usando la llave Allen, desenrosque los tornillos de fijación y quite la placa (figura 1- no para versiones Metal).
- Fije los tacos suministrados y atornille la placa externa (figura 2) a la altura deseada, teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara (figura 3).
  Pase el tubo con los conductores de la instalación como se muestra en la figura 2.
- Extraiga el cubreborne de plástico y realice las conexiones (figura 4).
  ATENCIÓN. Los cables de conexión deben desenfundarse hasta llegar a ras de la pared e introducirse de la manera indicada en la figura 5 (a la izquierda los cables procedentes del alimentador y a la derecha los relativos a las funciones de servicio).
- Una vez concluidas las conexiones, vuelva a colocar los cubrebornes.
- Para el montaje de los accesorios, consulte el capítulo "Montaje de accesorios".
- Efectúe las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el manual "Programación".
- Monte la placa frontal (figura 1).

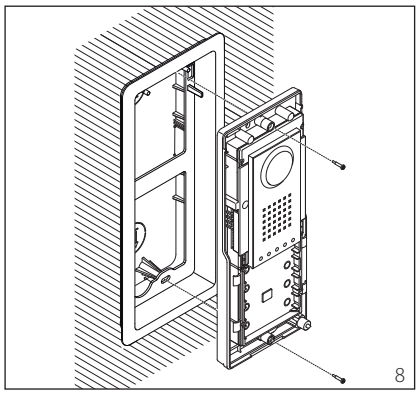
PT - INSTALAÇÃO DE PAREDE

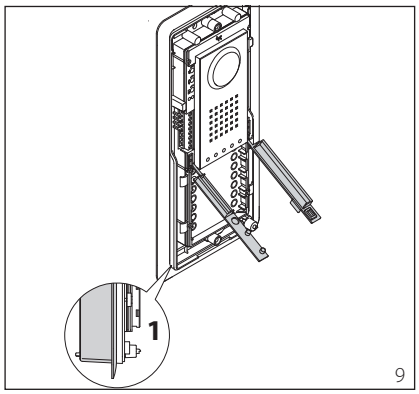
- Com a chave allen desaperte os parafusos de fixação e extraia a placa (figura 1 - não nas versões Metal).
- Fixe as buchas fornecidas e aparafuse a placa botoneira (figura 2) à altura desejada tendo em conta a posição da objectiva da câmara de vídeo (figura 3).
  Passe o tubo com os condutores da instalação como ilustrado na figura 2.
- Extraia a tampa do borne de plástico e faça as ligações (figura 4).
  ATENÇÃO. Os cabos de ligação têm de ser descarnados até ao nível da parede e introduzidos como ilustrado na figura 5 (à esquerda os cabos provenientes do alimentador e à direita os relativos às funções de serviço).
- Após ter terminado as ligações reinsira as tampas dos bornes.
- Para a montagem dos acessórios consulte o capítulo "Montagem Acessórios".
- Efectue as operações de programação e regulações da placa botoneira segundo o descrito no manual "Programação".
- Monte a placa frontal (figura 1).


6

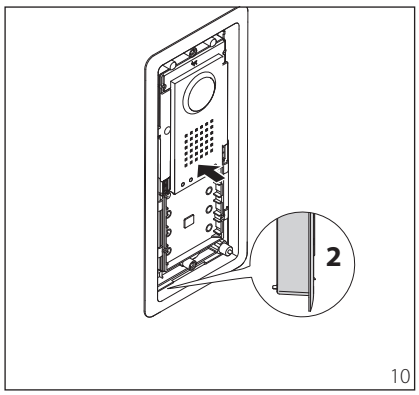


7


8



9



10

IT - INSTALLAZIONE DA INCASSO

- Murare la scatola d'incasso all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 3) e facendo preventivamente passare la tubazione con i conduttori d'impianto attraverso uno dei punti a rottura (figura 7 punto A).
  Nella messa in opera della scatola d'incasso si potranno evitare possibili deformazioni utilizzando l'apposito distanziale in dotazione (figura 7 punto B).
- Tramite la chiave a brugola svitare le viti di bloccaggio e togliere la placca del posto esterno (figura 1 - non per versioni Metal).
- Per facilitare i collegamenti appoggiare la cornice alla scatola d'incasso (figura 8).
- Introdurre i cavi di collegamento nell'apposito foro e appoggiare il posto esterno sulla cornice come indicato in figura 8 e fissarlo in posizione semi-estratta (figura 9 punto 1); estrarre il coprimorsetto in plastica ed effettuare i collegamenti.
  ATTENZIONE. I cavi di collegamento devono essere introdotti come indicati in figura 5 (a sinistra i cavi provenienti dall'alimentatore e a destra quelli relativi alle funzione di servizio).
- Una volta terminati i collegamenti portare a contatto, tramite una leggera spinta verso l'alto, il posto esterno alla cornice (figura 10) e reinserire i coprimorsetti (figura 11).
- Per il montaggio degli accessori fare riferimento al capitolo "Montaggio Accessori".
- Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto nel "Manuale Programmazione".
- Montare la placca frontale (figura 1).

EN - RECESSED INSTALLATION

- Install the recessed box at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 3), but in advance, run the hose with the system conductors through one of the breaking points (figure 7 point A).
- During installation of the recessed box it is possible to avoid any deformation by using the provided spacer (figure 7 point B).
- With the allen wrench unscrew the blocking screws and remove the entry panel plate (figure 1 - non for Metal versions).
- To facilitate the connections, lay the frame on the built-in box.(figure 8).
- Introduce the cable connections in the special hole and lay the entry panel on the frame as shown in figure 8 and fix it in a semi-extract position (figure 9 point 1); extract the plastic terminal cover and wire the connections.
  WARNING. The connection cables must be inserted as indicated in figure 5 (the cables coming from the power supplier to the left and those regarding service functions to the right).
- Once the connections have been made bring into contact, by gently pushing upwards, the entry panel and the frame (figure 10) and re-insert the terminal covers (figure 8).
- For the installation of the accessories refer to the chapter "Accessory Installation".
- Perform the programming and adjustment operations of the entry panel as described in the "Programming manual".
- Install the front plate (figure 1).

DE - UNTERPUTZMONTAGE

- Den Unterputzkasten unter Berücksichtigung der Objektivstellung der Fernsehkamera (Abbildung 3) in der gewünschten Höhe einbauen, zuvor die Rohrleitung mit den Anlagenleitern durch einen der Ausbrechpunkte (Abb. 7 Punkt A) ziehen.
  Beim Einsetzen des Unterputzkastens können Verformungen vermieden werden, wenn man den beiliegenden Abstandshalter (Abb. 7 Punkt B) benutzt.
- Mit dem Inbusschlüssel die Befestigungsschrauben herausdrehen und das Tableau der Außenstation abnehmen (Abbildung1 - nicht für Metallausführungen).
- Um die Anschlussarbeiten zu erleichtern, den Abdeckrahmen auf dem Unterputzkasten ablegen (Abb. 8).
- Die Anschlusskabel durch die Aussparung ziehen und die Außenstation, wie in der Abbildung 8 gezeigt, auf dem Abdeckrahmen ablegen und in halb ausgezogener Stellung befestigen (Abb. 9 Punkt 1); die Klemmenabdeckung aus Kunststoff herausziehen und die Anscxhlüsse ausführen.
  ACHTUNG. Die Anschlusskabel müssen, wie in der Abbildung 5 gezeigt, eingeführt werden (links die Kabel des Netzgeräts und rechts die Kabel der Service-Funktionen).
- Nach den abgeschlossenen Anschlussarbeiten die Außenstation mit einem leichten Schub nach oben mit dem Rahmen (Abb. 10) in Berührung bringen und die Klemmenabdeckungen (Abbildung 8) wieder einsetzen.
- Für die Montage des Zubehörs im Kapitel "Montage des Zubehörs" nachlesen.
- Die Außenstation, wie im Handbuch "Programmierung" beschrieben, programmieren und einstellen.
- Das vordere Tableau montieren (Abb. 1).

FR - INSTALLATION À ENCASTRER

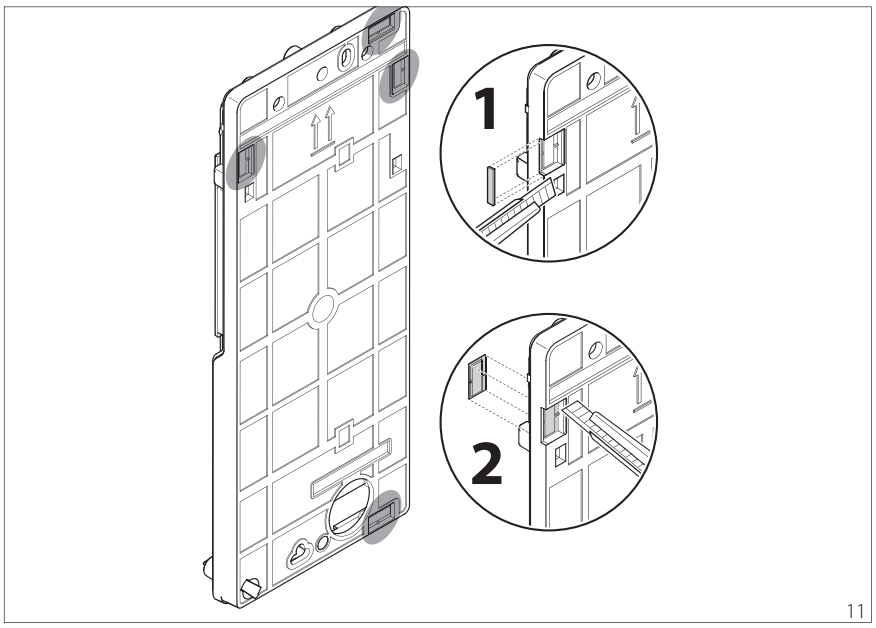
- Murer le boîtier à encastrer à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 3) et en faisant préalablement passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation à travers un des points de rupture (figure 7 point A).
  Lors de la mise en place du boîtier à encastrer, éviter de possibles déformations en utilisant la douille fournie et prévue à cet effet (figure 7 point B).
- À l'aide de la clé à six pans, dévisser les vis de blocage et retirer la plaque du poste extérieur (figure 1 - non pour versions Metal).
- Pour faciliter les branchements, poser le cadre sur le boîtier à encastrer (figure 8).
- Introduire les câbles de branchement dans le trou prévu à cet effet, poser le poste extérieur sur le cadre comme indiqué à la figure 8 et le fixer en position semi-extraite (figure 9 point 1) ; extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements.
  ATTENTION. Les câbles de branchement doivent être introduits comme indiqué à la figure 5 (à gauche les câbles provenant de l'alimentateur et à droite ceux relatifs aux fonctions de service).
- Une fois terminés les branchements mettre en contact, en poussant légèrement vers le haut, le poste extérieur et le cadre (figure 10) et réinsérer les cache-bornes (figure 8).
- Pour le montage des accessoires, se référer au chapitre "Montage des Accessoires".
- Effectuer les opérations de programmation et les réglages du poste extérieur comme décrit dans la manuel "Programmation".
- Monter la plaque frontale (figure 1).

ES - INSTALACIÓN EMPOTRADA

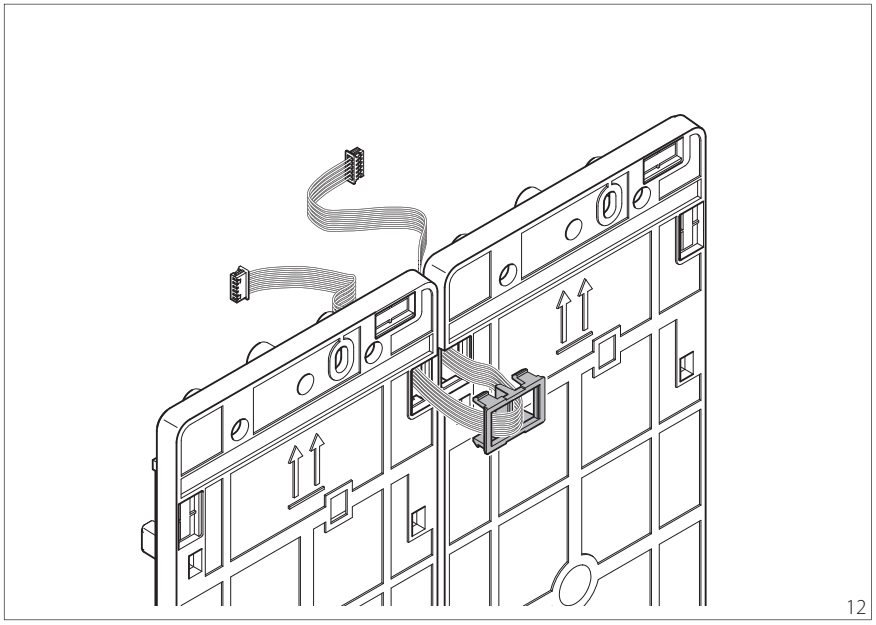
- Empotre la caja a la altura deseada teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara (figura 3), tras pasar el tubo con los conductores de la instalación a través de uno de los orificios precortados (figura 7 punto A).
  Durante la instalación de la caja empotrable se podrán evitar posibles deformaciones utilizando el distanciador suministrado (figura 7 punto B).
- Usando la llave Allen, desenrosque los tornillos de fijación y quite la placa de la placa externa (figura 1 - no para versiones Metal).
- Para facilitar las conexiones, apoye el marco contra la caja empotrable (figura 8).
- Introduzca los cables de conexión por el orificio correspondiente, apoye la placa externa contra el marco, como se muestra en la figura 8, y fíjela en posición semi-extraída (figura 9 punto 1); quite el cubreborne de plástico y efectúe las conexiones.
  ATENCIÓN. Los cables de conexión deben introducirse de la manera indicada en la figura 5 (a la izquierda los cables procedentes del alimentador y a la derecha los relativos a las funciones de servicio).
- Una vez concluidas las conexiones, ponga en contacto, empujando ligeramente hacia arriba, la placa externa y el marco (figura 10) y vuelva a colocar los cubrebornes (figura 8).
- Para el montaje de los accesorios, consulte el capítulo "Montaje de accesorios".
- Efectúe las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el manual "Programación".
- Monte la placa frontal (figura 1).

PT - INSTALAÇÃO DE EMBUTIR

- Monte a caixa de embutir na parede à altura desejada tendo em conta a posição da objectiva da câmara de vídeo (figura 3) e passando previamente o tubo com os condutores de instalação através de um dos pontos de ruptura (figura 7 ponto A).
  Ao instalar a caixa de embutir podem-se evitar possíveis deformações utilizando o específico espaçador fornecido (figura 7 ponto B).
- Com a chave allen desaperte os parafusos de fixação e extraia a placa da placa botoneira (figura 1 - não nas versões Metal).
- Para facilitar as ligações apoiar a moldura na caixa de encastre (figura 8).
- Introduzir os cabos de ligação no furo apropriado e apoiar a placa botoneira externa na moldura como indicado na figura 8 e fixá-la na posição semi-extraída (figura 9 item 1); extrair a cobertura do borne em plástico e efectuar as ligações.
  ATENÇÃO. Os cabos de ligação têm de ser introduzidos como ilustrado na figura 5 (à esquerda os cabos provenientes do alimentador e à direita os relativos às funções de serviço).
- Após ter terminado as ligações coloque em contacto, com uma leve pressão para cima, a placa botoneira com a moldura (figura 10) e reinsira as tampas dos bornes (figura 8).
- Para a montagem dos acessórios consulte o capítulo "Montagem Acessórios".
- Efectue as operações de programação e regulações da placa botoneira segundo o descrito no manual "Programação".
- Monte a placa frontal (figura 1).



11


12

IT - AFFIANCABILITÀ A PARETE

- I posti esterni possono essere affiancati sia in orizzontale che in verticale.
- Rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici dalle basi dei posti esterni (figura 11)
- Far passare i cavetti di connessione fra i le basi dei posti esterni (figure 12), avendo cura di seguire la sequenza indicata in figura 13 e 14.

EN - SIDE-BY-SIDE WALL INSTALLATION

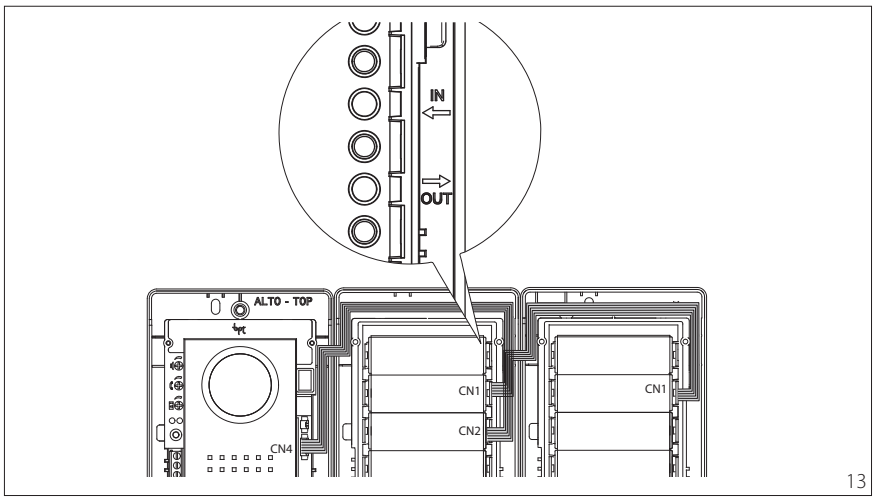
- Entry panels can be placed side-by-side both horizontally and vertically.
- Using a cutter, remove the plastic details of the entry panel bases (figure 11)
- Run the connection wires between the entry panel bases (figure 12), ensuring to follow the sequence indicated in figure 13 and 14.

DE - ANEINANDERREIHEN BEI AUFPUTZMONTAGE

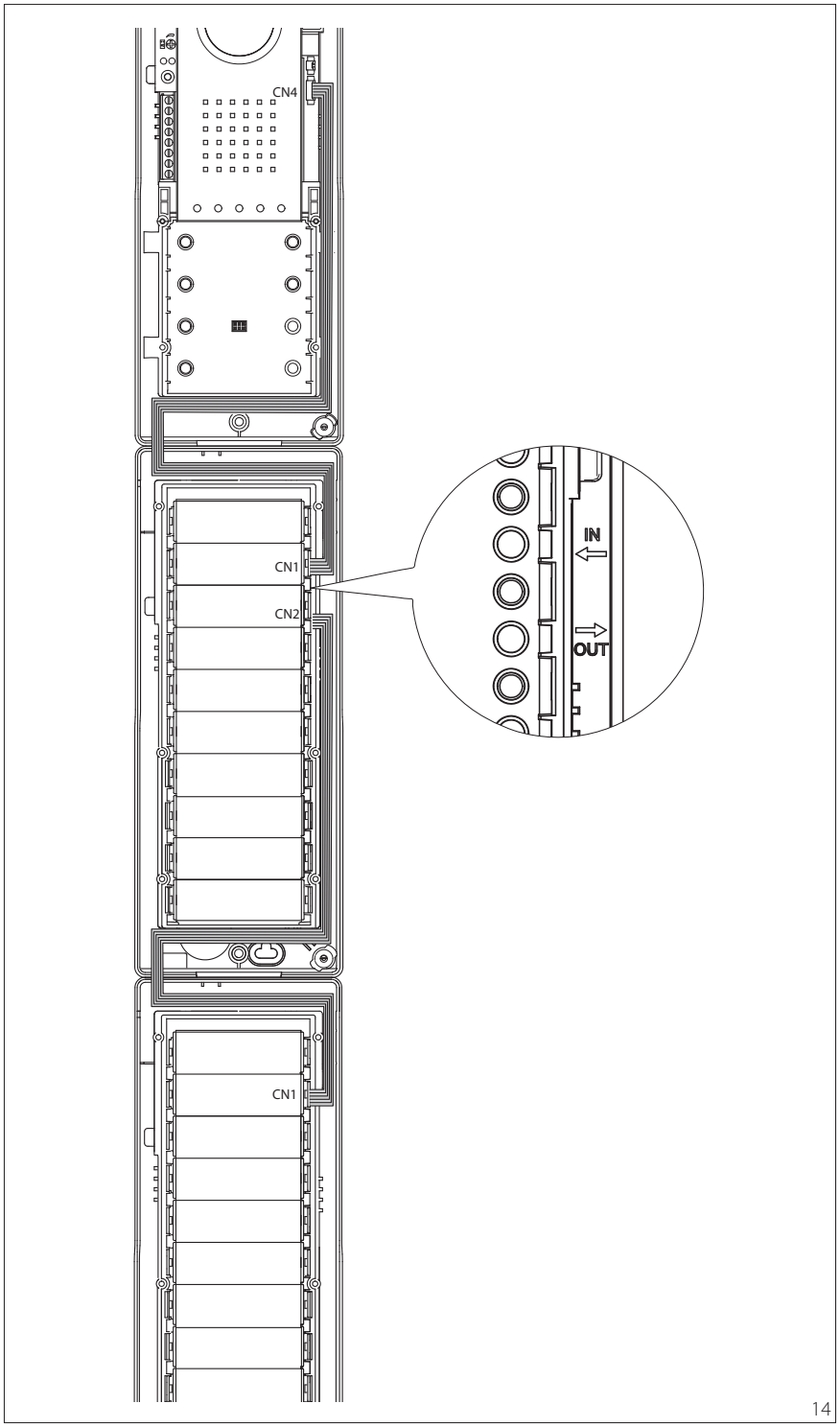
- Die Außenstationen können durch das Ineinanderstecken der Gehäuse sowohl horizontal als auch vertikal.
- Mit Hilfe eines Cutters die Kunststoffteile von den Unterteilen der Außenstationen entfernen (Abbildung 11)
- Die Verbindungskabel zwischen den Unterteilen der Außenstationen (Abbildungen 12) durchführen, dabei auf die in Abbildung 13 und 14 gezeigte Reihenfolge achten

FR - JUXTAPOSITION MURALE

- Les postes extérieurs peuvent être juxtaposés aussi bien en horizontal.
- Retirer à l'aide d'un cutter les parties en plastique des bases des postes extérieurs (figura 11)
- Faire passer les câbles de connexion entre les bases des postes extérieurs (figure 12), en suivant bien la séquence indiquée à la figure 13 et 14.



13



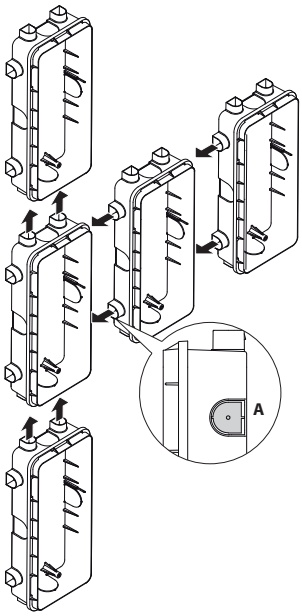
14

ES - INSTALACIÓN CONTIGUA SOBRE PARED

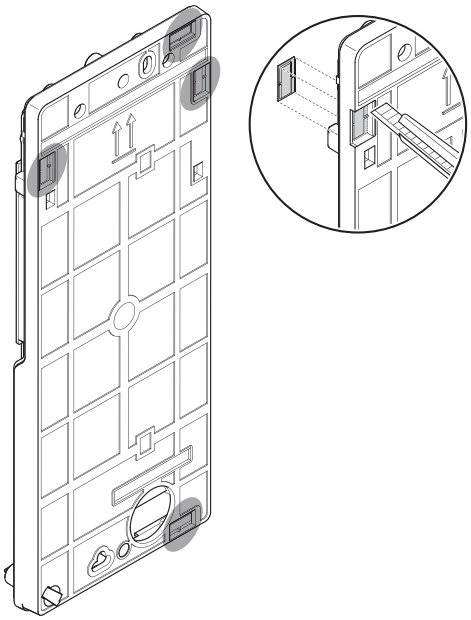
- Las placas externas se pueden instalar contiguamente tanto en horizontal como en vertical.
- Quite con un cutter los elementos plásticos de las bases de las placas externas (figura 11)
- Pase los cables de conexión entre las bases de las placas externas (figura 12), asegurándose de seguir el orden indicado en la figura 13 y 14.

PT - MONTAGEM LADO A LADO DE PAREDE

- As placas botoneiras podem ser montadas lado a lado quer na horizontal quer na vertical.
- Remova com um x-ato os detalhes em plástico das bases das placas botoneiras (figura 11)
- Passe os cabos de conexão entre as bases das placas botoneiras (figuras 12), tendo o cuidado de seguir a sequência indicada na figura 13 e 14.



15



16

IT - AFFIANCABILITÀ A INCASSO

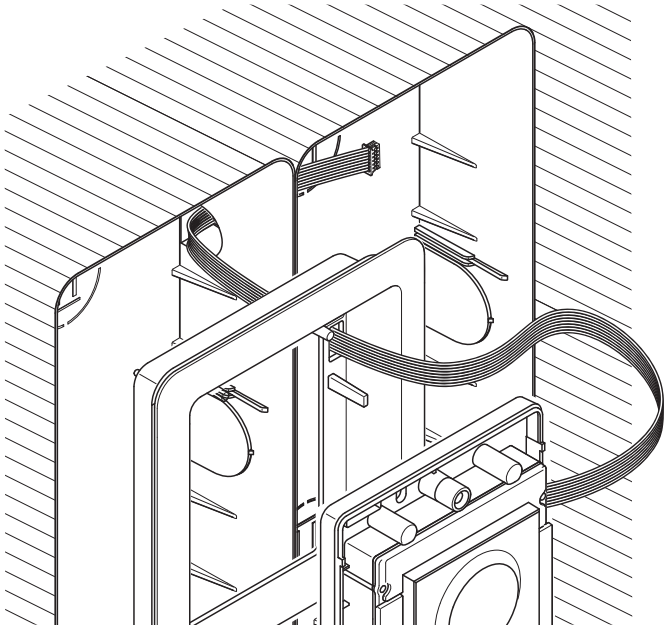
- I posti esterni possono essere affiancati sia in orizzontale che in verticale (figura 15) incastrando tra di loro le scatole.
- Prima di murare le stesse provvedere a spaccare i punti a rottura inferiore o laterale come evidenziato in figura 15 (punto A) per poter far passare il cavo di connessione dal posto esterno pulsanti al posto esterno principale/precedente.
- Rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici dalle basi dei posti esterni (figura 16).
- Far passare i cavetti di connessione fra i le basi dei posti esterni avendo cura di seguire la sequenza indicata in figura 17.

EN - SIDE-BY-SIDE RECESSED INSTALLATION

- Entry panels can be placed side-by-side both horizontally and vertically (figure 15) locking the boxes with one another.
- Before installing them, break the lower and side breaking points as highlighted in figure 15 (point A) in order to run the connection cable from the push button entry panel to the main/previous entry panel.
- Using a cutter, remove the plastic details of the entry panel bases (figure 16)
- Run the connection wires between i the entry panel bases ensuring to follow the sequence indicated in figure 17.

DE - ANEINANDERREIHEN BEI UNTERPUTZMONTAGE

- Die Außenstationen können durch das Ineinanderstecken der Gehäuse sowohl horizontal als auch vertikal (Abbildung 15) aneinandergereiht werden.
- Vor dem Einmauern derselben müssen, wie in Abbildung 15 (Punkt A) gezeigt, die unteren oder seitlichen Ausbrechpunkte geöffnet werden, um das Verbindungskabel von der Tastenaußenstation zur Hauptaußenstation oder vorherigen Station durchziehen zu können.
- Mit Hilfe eines Cutters die Kunststoffteile von den Unterteilen der Außenstationen entfernen (Abbildung 16).
- Die Verbindungskabel zwischen den Unterteilen der Außenstationen durchführen, dabei auf die in Abbildung 17 gezeigte Reihenfolge achten.



17

FR - JUXTAPOSITION À ENCASTREMENT

- Les postes extérieurs peuvent être juxtaposés aussi bien en horizontal qu'en vertical (figure 15) en encastrant entre eux les boîtiers.
- Avant de les murer, rompre les points de rupture inférieur ou latéral comme mis en évidence à la figure 15 (point A) afin de pouvoir faire passer le câble de connexion du poste extérieur boutons au poste extérieur principal/précédent.
- Retirer à l'aide d'un cutter les parties en plastique des bases des postes extérieurs (figura 16).
- Faire passer les câbles de connexion entre les bases des postes extérieurs en suivant bien la séquence indiquée à la figure 17.

ES - INSTALACIÓN CONTIGUA EMPOTRAD

- Las placas externas se puede instalar contiguamente tanto en horizontal como en vertical (figura 15), encajando las cajas entre sí.
- Antes de empotrarlas, traspase los orificios precortados inferiores o laterales como se muestra en la figura 15 (punto A) para poder pasar el cable de conexión desde la placa externa de botones a la placa externa principal/anterior.
- Quite con un cutter los elementos plásticos de las bases de las placas externas (figura 16)
- Pase los cables de conexión entre las bases de las placas externas, asegurándose de seguir el orden indicado en la figura 17.

PT - MONTAGEM LADO A LADO DE EMBUTIR

- As placas botoneiras podem ser montadas lado a lado quer na horizontal quer na vertical (figura 15) encaixando as caixas entre si.
- Antes de as instalar na parede parta os pontos de ruptura inferior ou lateral, como ilustrado na figura 15 (ponto A), para poder passar o cabo de conexão da placa botoneira botões à placa botoneira principal/anterior.
- Remova com um x-ato os detalhes em plástico das bases das placas botoneiras (figura 16).
- Passe os cabos de conexão entre as bases das placas botoneiras, tendo o cuidado de seguir a sequência indicada na figura 17.

IT - ACCESSORI

- Pulsante singolo ① DPS e doppia altezza ② DPH,
- Pulsante doppio DPD ③,
- Tappo altezza singola ④ DTS (DTS ME) e doppia ⑤ DTH (DTH ME),
- Modulo controllo accessi con tastiera ⑥ DNA (DNA ME),
- Modulo controllo accessi con lettore RFID ⑦ DRFID,
- Scatola d'incasso DSI ⑧,
- Cornice da incasso DCI (DCI ME) ⑨.

EN - ACCESSORIES

- DPS single button ① and double height ② DPH,
- Double DPD button ③,
- Single height plug ④ DTS (DTS ME) and double ⑤ DTH (DTH ME),
- Access control module with keyboard ⑥ DNA (DNA ME),
- Access control module with RFID reader ⑦ DRFID,
- Recessed box DSI ⑧,
- Recessed frame DCI (DCI ME) ⑨.

DE - ZUBEHÖR

- Einzeltaste ① DPS und Doppelte höhe ② DPH,
- Doppeltaste DPD ③,
- Deckel Einzelhöhe ④ DTS (DTS ME) und doppelte Höhe ⑤ DTH (DTH ME),
- Zutrittskontrollmodul mit Tastatur ⑥ DNA (DNA ME),
- Zutrittskontrollmodul mit Lesegerät RFID ⑦ DRFID,
- Unterputzkasten DSI ⑧,
- Unterputzrahmen DCI (DCI ME) ⑨.

FR - ACCESSOIRES

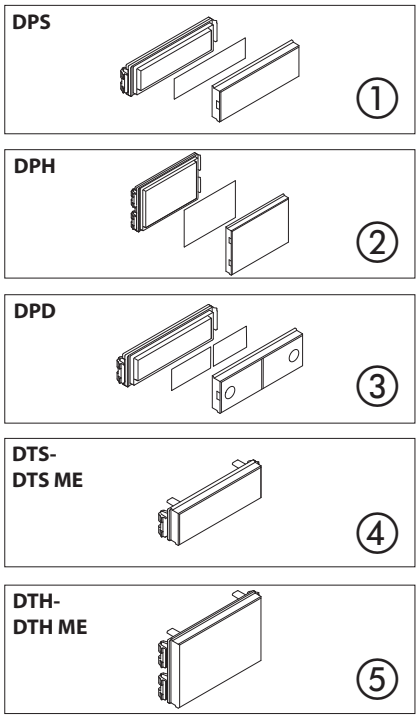
- Bouton simple ① DPS et hauteur double ② DPH,
- Bouton double DPD ③,
- Bouchon hauteur simple ④ DTS (DTS ME)et double ⑤ DTH (DTH ME),
- Module de contrôle des accès avec clavier ⑥ DNA (DNA ME),
- Module de contrôle des accès avec lecteur RFID ⑦ DRFID,
- Boîtier à encastrer DSI ⑧,
- Cadre pour encastrement DCI (DCI ME) ⑨.

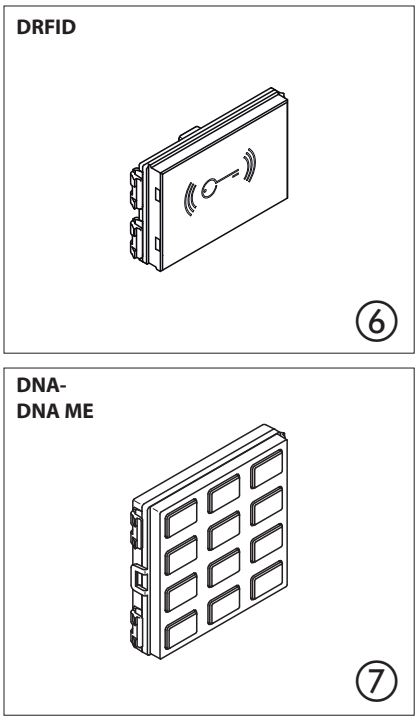
ES - ACCESORIOS

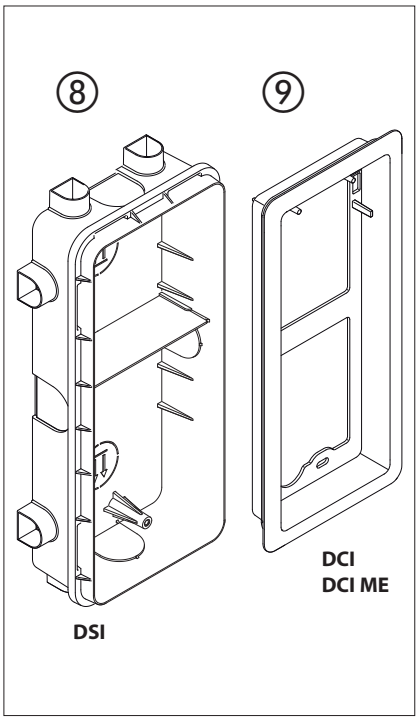
- Botón único ① DPS y de doble altura ② DPH,
- Botón doble DPD ③,
- Tapón altura única ④ DTS (DTS ME) y doble ⑤ DTH (DTH ME),
- Módulo de control de accesos con teclado ⑥ DNA (DNA ME),
- Módulo de control de accesos con lector RFID ⑦ DRFID,
- Caja empotrable DSI ⑧,
- Marco empotrable DCI (DCI ME) ⑨.

PT - ACESSÓRIOS

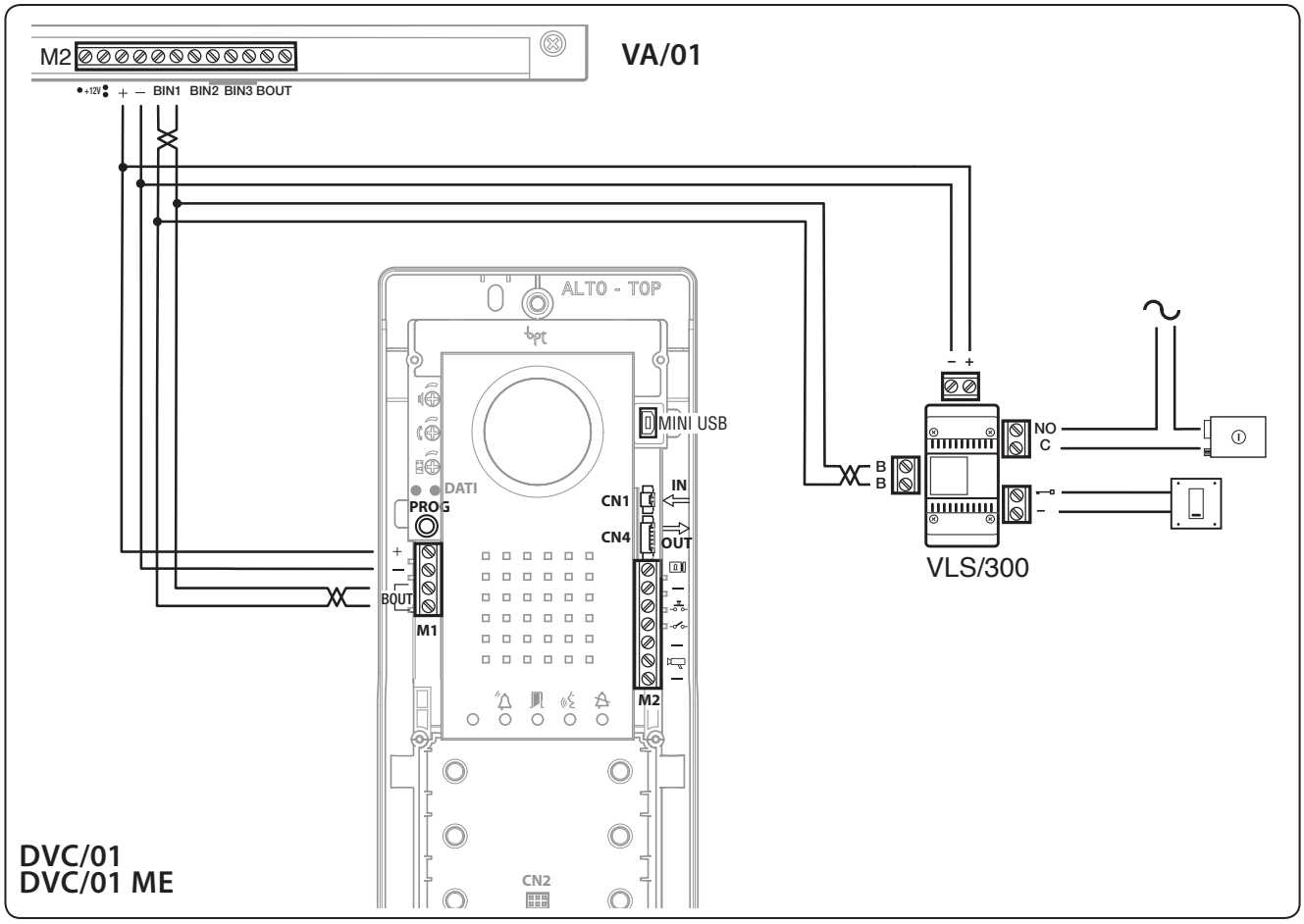
- Botão simples ① DPS (DPS ME) e de dupla altura ② DPH (DPH ME),
- Módulo botão duplo DPD ③,
- Tampa altura simples ④ DTS (DTS ME) e dupla ⑤ DTH (DTH ME),
- Módulo controlo acessos com teclado ⑥ DNA (DNA ME),
- Módulo controlo acessos com leitor RFID ⑦ DRFID,
- Caixa de embutir DSI ⑧,
- Moldura de embutir DCI (DCI ME) ⑨.

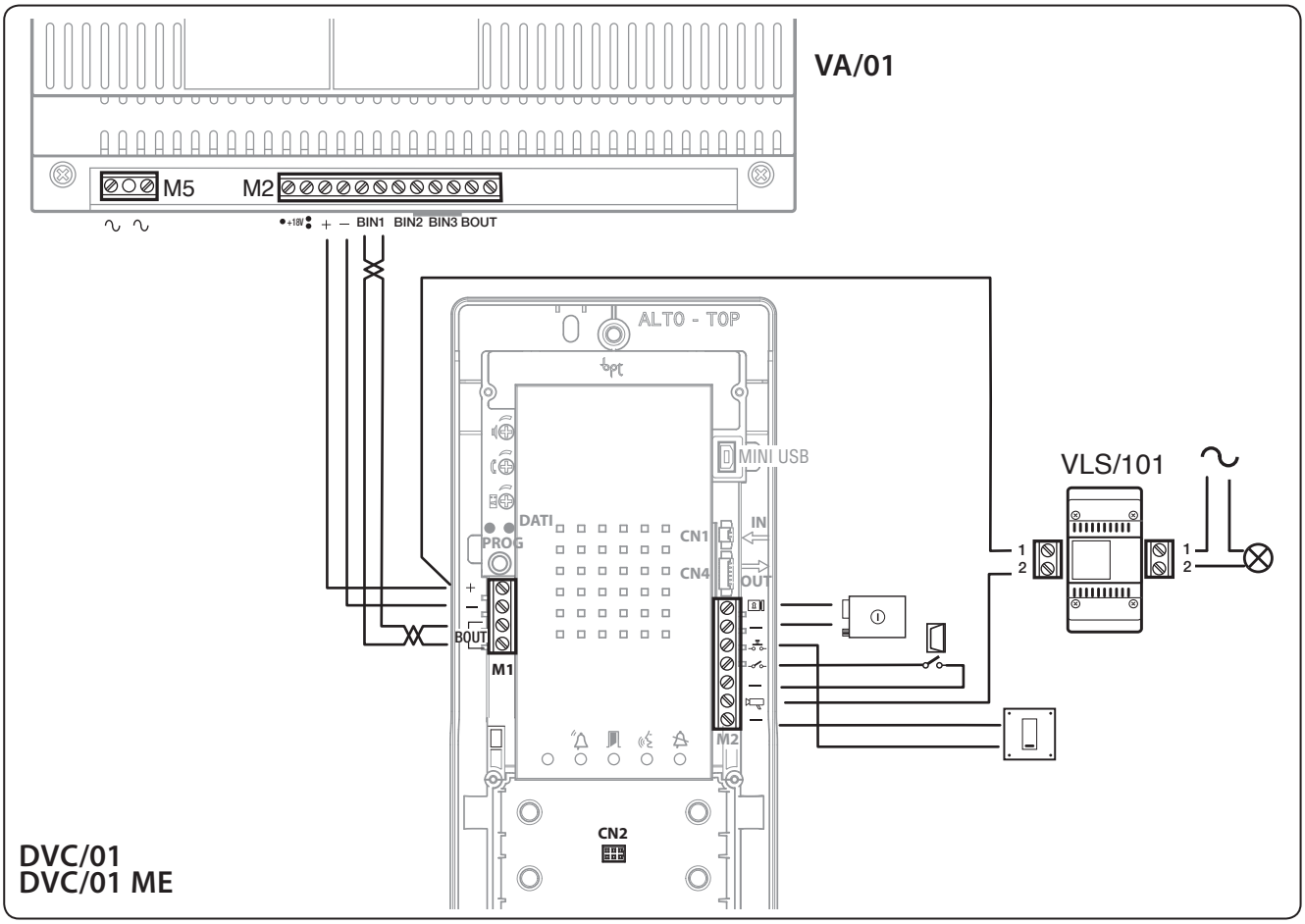






IT - **FUNZIONE DEI MORSETTI** **EN** - **TERMINAL FUNCTION** **DE** - **BELEGUNG DER KLEMMLEISTEN**
FR - **FONCTIONS DES BORNES** **ES** - **FUNCIÓN DE LOS BORNES** **PT** - **FUNÇÃO DOS BORNES**





FUNZIONE DEI MORSETTI
FONCTIONS DES BORNES
TERMINAL FUNCTION
FUNCIÓN DE LOS BORNES
BELEGUNG DER KLEMMLEISTEN
FUNÇÃO DOS BORNES

	Morsettiera M1	Terminal block M1	Klemmenbrett M1	Bornier M1	Bornera M1	Régua de bornes M1
+ –	Alimentazione 14-18 VDC	Power supply 14-18 VDC	Stromversorgung 14-18 VDC	Alimentation 14-18 VDC	Alimentación 14-18 VCC	Alimentação 14-18 VDC
BOUT	Montante	Busbar	Trägerleitung	Montant	Bajante	Coluna
	Morsettiera M2	**Terminal block M2**	**Klemmenbrett M2**	**Bornier M2**	**Bornera M2**	**Régua de bornes M2**
–	Elettroserratura	Solenoid lock	Elektroschloss	Gâche électrique	Cerradura eléctrica	Fechadura eléctrica
	Pulsante apriporta (NA)	Door lock release button (NA)	Türöffnertaste (NO)	Bouton ouvre-porte (NO)	Botón abrepuerta (NA)	Botão de abertura da porta (NA)
	Ingresso contatto porta (NC)	Door contact input (NC)	Eingang potentialfreier Kontakt (NC)	Entrée contact porte (NF)	Entrada contacto puerta (NC)	Entrada contacto porta (NC)
–	Massa	Earth	Masse	Masse	Masa	Massa
	Uscita abilitazione posto esterno (attiva verso massa)	Entry panel enabling output (active towards earth)	Ausgang Einschaltung der Außenstation (aktiv gegen Masse)	Sortie habilitation poste extérieur (active vers masse)	Salida habilitación placa exterior (activa hacia masa)	Saída habilitação placa botoneira (activa na direcção massa)
–	Massa	Earth	Masse	Masse	Masa	Massa

Connettori	**Connectors**	**Steckverbinder**	**Connecteurs**	**Conectores**	**Conectores**
CN1: Connettore per retroilluminazione della cornice del posto esterno.	CN1: Connector for backlighting the entry terminal frame.	CN1: Steckverbinder für die Hintergrundbeleuchtung des Rahmens der Außenstation.	CN1 : Connecteur pour rétroéclairage du cadre du poste extérieur	CN1: Conector para retroiluminación del marco de la placa exterior.	CN1: Conector para retroiluminação da moldura da placa botoneira.
CN2: Connettore per il modulo controllo accessi a tastiera o RFID.	CN2: Connector for the keyboard or RFID access control module.	CN2: Steckverbinder für das Zutrittskontrollmodul mit Tastatur oder RFID.	CN2 : Connecteur pour le module de contrôle des accès à clavier ou RFID.	CN2: Conector para el módulo de control de accesos a teclado o RFID.	CN2: Conector para o módulo de controlo dos acessos com teclado ou RFID.
CN4: Connettore per pulsantiera aggiuntiva.	CN4: Additional push button panel connector.	CN4: Steckverbinder für Zusatz-Tastenfeld.	CN4 : Connecteur pour platine supplémentaire.	CN4: Conector para botonera adicional.	CN4: Conector para botoneira adicional.
MINI USB: Connettore di programmazione.	MINI USB: Programming connector.	MINI USB: Steckverbinder für die Programmierung.	MINI USB : Connecteur de programmation.	MINI USB: Conector de programación.	MINI USB: Conector de programação.
Attenzione: Per la programmazione Manuale dei Posti Esterni l'ordine di autoinserimento è BIN1-BIN2-BIN3.	Attention: For the manual programming of the entry panels, the self-connection order is BIN1-BIN2-BIN3.	Achtung: Zur Programmierung der Außenstationen von Hand ist die Reihenfolge der automatischen Einschaltung BIN1-BIN2-BIN3.	Attention: Pour la programmation Manuelle des Postes Extérieurs l'ordre d'insertion automatique est BIN1-BIN2-BIN3.	Atención: Para la programación manual de las placas exteriores, el orden de autoactivación es BIN1-BIN2-BIN3.	Atenção: Para a programação Manual das Placas Botoneiras a ordem de auto-inserção é BIN1-BIN2-BIN3.

IT - REGOLAZIONI E FUNZIONI DEI LED

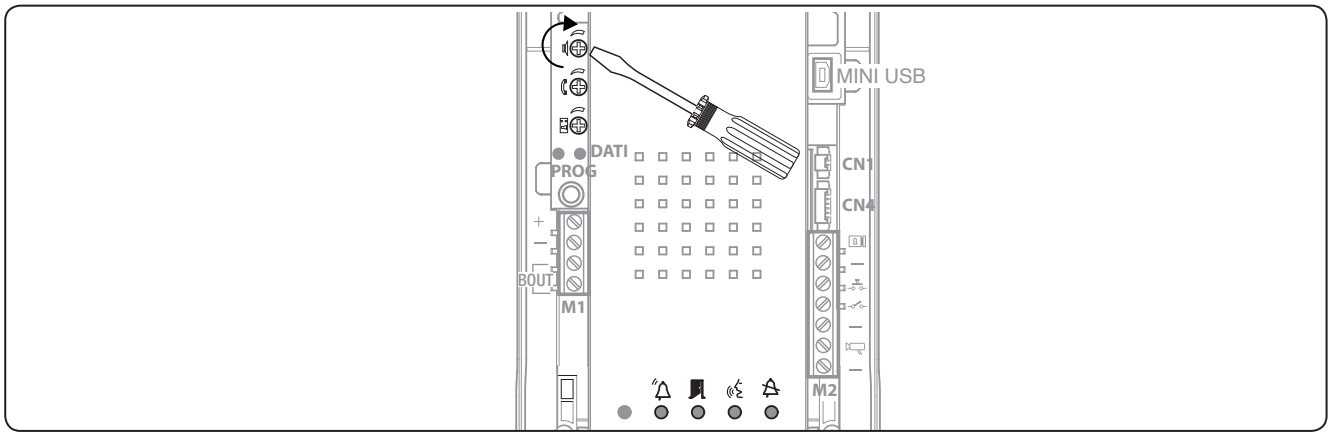
EN - LED FUNCTIONS AND ADJUSTMENTS

DE - EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONEN DER LEDS

FR - RÉGLAGES ET FONCTIONS DES LEDS

ES - AJUSTES Y FUNCIONES DE LOS LEDS

PT - REGULAÇÕES E FUNÇÕES DOS LEDS



	Regolazioni	Adjustments	Einstellungen	Réglages	Regulaciones	Regulações
	audio altoparlante	loudspeaker audio	Audio Lautsprecher	audio haut-parleur	audio altavoz	áudio altifalante
	audio microfono	microphone audio	Audio Mikrofon	audio micro	audio micrófono	áudio microfone
	elettroserratura 1÷10 s. (default 1 s)	solenoid lock 1-10 s. (default 1 s)	Elektroschloss 1÷10 s. (Default 1 s)	gâche électrique 1÷10 s. (défaut 1 s)	cerradura eléctrica 1÷10 s. (por defecto1 s)	fechadura eléctrica de 1 a 10 seg. (default 1 seg.)

	Segnalazioni	Signals	Anzeigen	Signalisations	Indicaciones	Sinalizações
	Rosso Chiamata in corso	Red Call in progress	Rot Ruf im Gange	Rouge Appel en cours	Rojo Llamada en curso	Vermelho Chamada em curso
	Verde Porta aperta	Green Door open	Grün Tür offen	Vert Porte ouverte	Verde Puerta abierta	Verde Porta aberta
	Giallo Conversazione in corso	Yellow Conversation in progress	Gelb Konversation im Gange	Jaune Conversation en cours	Amarillo Conversación en curso	Amarelo Conversa em curso
	Blu Impianto occupato	Blue System busy	Blau Leitung besetzt	Bleu Installation occupée	Azul Instalación ocupada	Azul Instalação ocupada

	Simbologia LED	LED symbology	LED-Zeichen	Symboles LED	Significado LED	Símbolos dos LEDs
○	Spento	Off	Aus	Éteint	Apagado	Apagado
●	Acceso	On	An	Allumé	Encendido	Aceso
	Lampeggio lento	Slow flashing	Langsames Blinken	Clignotement lent	Parpadeo lento	Intermitente lento
	Lampeggio veloce	Quick flashing	Schnelles Blinken	Clignotement rapide	Parpadeo rápido	Intermitente rápido

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE

EN - TECHNICAL FEATURES

DE - TECHNISCHE MERKMALE

FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Posto esterno-Entry panel-Außenstation-Poste extérieur-Placa exterior-Placa botoneira	
Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação	14-18 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo	320 mA (130mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	99x254x25 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	-15 °C +50 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 54
Telecamera-Camera-Telekamera-Caméra-Cámara-Câmara de vídeo	
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	PAL/NTSC
Risoluzione-Resolution-Auflösung-Résolution-Resolución-Resolução	680x512 pixel
Illuminazione minima-Minimum lighting-Mindestbeleuchtung Éclairage minimal-Iluminación mínima-Iluminação mínima	1 LUX

IT - PROGRAMMAZIONE MANUALE DEI POSTI ESTERNI
EN - MANUAL PROGRAMMING OF ENTRY PANELS
DE - MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER AUSSENSTATIONEN

È possibile programmare solo uno o più posti esterni citofonici/videocitofonici aventi le stesse chiamate (a meno dell'utilizzo dei "moduli ciechi" che ne inibiscono una o più).

It is possible to program only one or multiple audio/video entry panels with the same calls (unless the use of "blind modules" inhibits one or more).

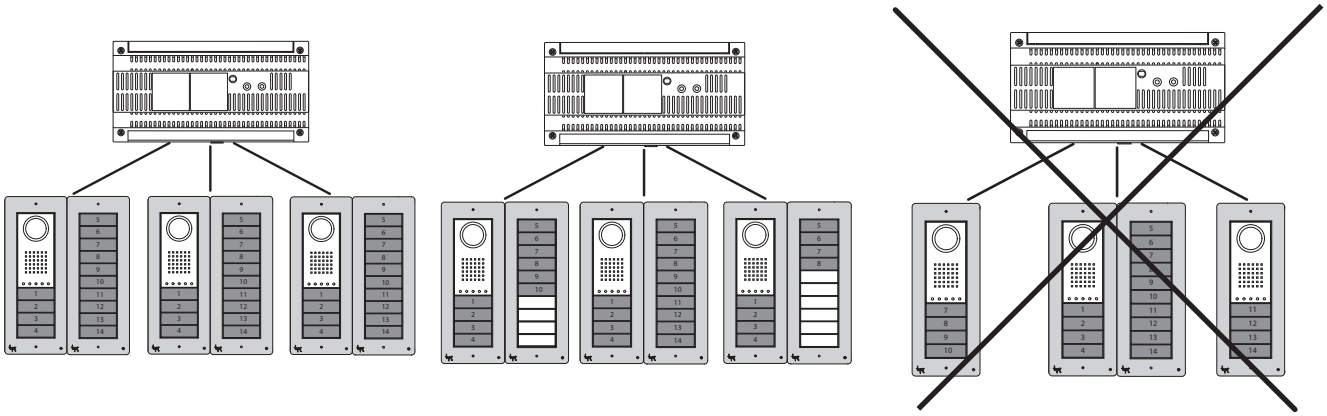
Es ist möglich, nur eine oder mehrere Außenstationen von Sprech- und Videosprechanlagen mit den gleichen Rufen zu programmieren (außer der Benutzung der "Blindmodule", die eine oder mehrere sperren).

FR - PROGRAMMATION MANUELLE DES POSTES EXTÉRIEURS
ES - PROGRAMACIÓN MANUAL DE LAS PLACAS EXTERIORES
PT - PROGRAMAÇÃO MANUAL DAS PLACAS BOTONEIRAS

Il est possible de ne programmer qu'un ou plusieurs postes extérieurs d'interphonie/interphonie vidéo ayant les mêmes appels (sauf en cas d'utilisation des "modules aveugles" qui en désactivent un ou plusieurs).

Solo se pueden programar una o varias placas exteriores de portero/videoportero que tengan las mismas llamadas (a no ser que se usen "módulos ciegos" que inhiben una o varias de ellas).

É possível programar apenas uma ou várias placas botoneiras porteiro/vídeo porteiro que tenham as mesmas chamadas (a não ser que utilize "módulos cegos" que inibem uma ou mais).



È possibile programmare posti esterni (collegati allo stesso alimentatore) con tasti di tipo differenti, rispettando comunque la sequenza illustrata a fianco.

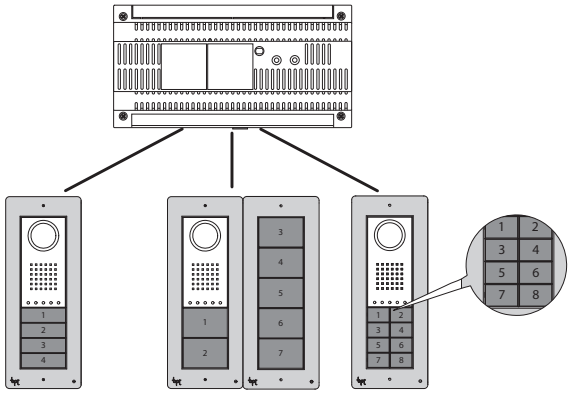
The entry panels (connected to the same power supplier) can be programmed with different types of keys, following the sequence shown to the side.

Die Programmierung von Außenstationen (die an das gleiche Netzgerät angeschlossen sind) mit verschiedenen Tastenarten ist möglich, solange die nebenstehend dargestellte Abfolge eingehalten wird.

Il est possible de programmer des postes extérieurs (branchés au même alimentateur) avec des touches de type différent, tout en respectant la séquence illustrée ci-contre.

Es posible programar placas exteriores (conectadas al mismo alimentador) con botones de tipo diferente, siguiendo en cualquier caso la secuencia mostrada al lado.

É possível programar placas botoneiras (ligadas ao mesmo alimentador) com teclas de tipo diferente, respeitando a sequência ilustrada ao lado.



Non è possibile programmare posti esterni con tasti di tipo differente.

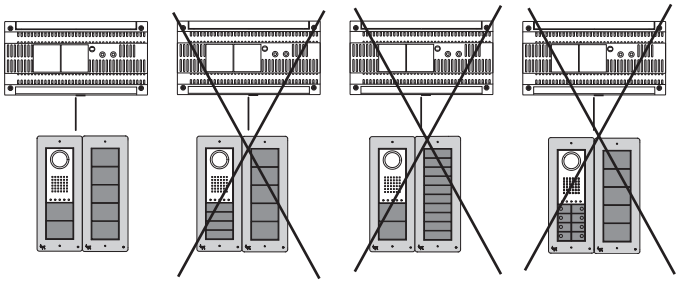
The entry panels cannot be programmed with different types of keys.

Die Programmierung von Außenstellen mit verschiedenen Tastenarten ist nicht möglich.

Il n'est pas possible de programmer des postes extérieurs avec des touches de type différent.

No es posible programar placas exteriores con botones de tipo diferente.

Não é possível programar placas botoneiras com teclas de tipo diferente.



La programmazione con il software per PC consente di superare tutti i vincoli precedentemente esposti.

The above specified restrictions can be overcome by programming with the PC software.

Die Programmierung mit der PC-Software gestattet die Beseitigung aller zuvor dargelegten Einschränkungen.

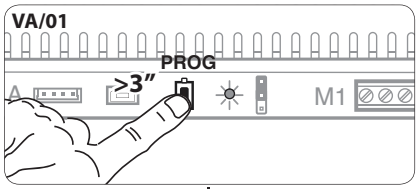
La programmation avec logiciel pour PC permet de dépasser les limitations précédemment exposées.

La programación con el software para PC permite superar todas las limitaciones antes expuestas.

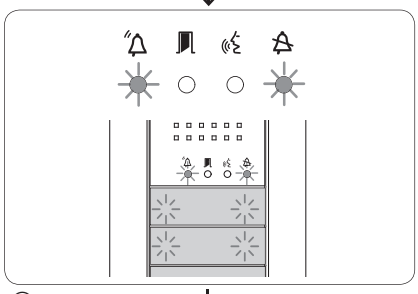
A programação com o software para PC consente superar todos os vínculos anteriormente expostos.

Prima programmazione con UN posto esterno
Initial programming with ONE entry panel
Erstprogrammierung mit EINER Außenstation

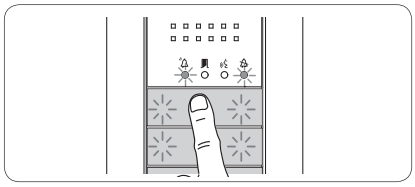
Première programmation avec UN poste extérieur
Primera programación con UNA placa exterior
Primeira programação com UMA placa botoneira



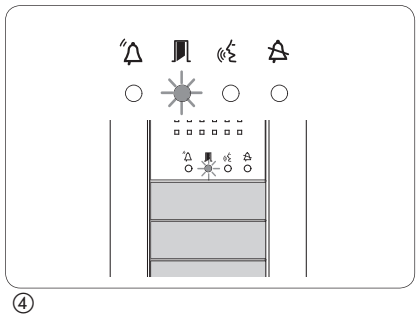
①



②



③



④

Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finchè il led PROG si accende. L'eventuale spegnimento immediato del Led PROG segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

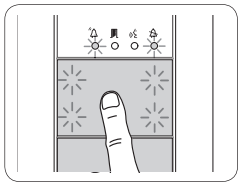
Accessing programming. *Press the PROG key on the power supplier ① until the PROG LED turns on. If the PROG LED turns off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming.*
The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ②.Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Led PROG zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen. Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ② dargestellt. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

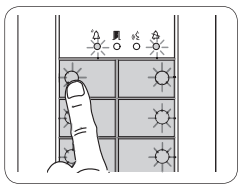
Entrée en Programmation. *Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. L'éventuelle extinction immédiate de la Led PROG signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieur. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.*
Les leds des postes extérieurs s'allumeront comme illustré à la figure ②. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiquÈ ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. Si el Led PROG se apaga inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.
Los leds de las placas exteriores se encenderán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação *Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. O eventual apagamento imediato do Led PROG sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação. Os leds das placas botoneiras acendem-se como ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.*



③A



③B

Programmazione del Tipo dei Tasti. Premere il primo tasto del posto esterno ③/③A/③B finchè il led smetterà di lampeggiare così come i led della retroilluminazione ④.

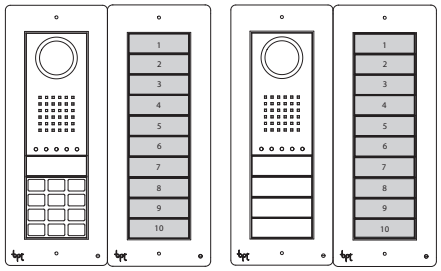
Programming key type and address. *Press the first key on the entry terminal ③/③A/③B until the LED stops flashing as does the backlighting LEDs ④.*

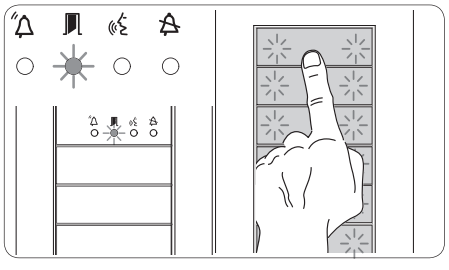
Programmierung der Tastenart. Die erste Taste der Außenstation ③/③A/③B drücken, bis das Led und die Leds der Hintergrundbeleuchtung ④ zu blinken aufhören.

Programmation du Type des Touches. *Appuyer sur la première touche du poste extérieur ③/③A/③B jusqu'à ce que la led arrêtera de clignoter ainsi que les leds du rétroéclairage ④.*

Programación del Tipo de los Botones. Pulse el primer botón de la placa exterior ③/③A/③B hasta que el led y los leds de retroiluminación dejen de parpadear ④.

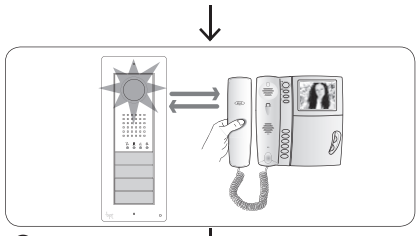
Programação do Tipo de Teclas. *Carregue na primeira tecla da placa botoneira ③ até o led deixar de piscar, tal como os leds da retroiluminação ④.*



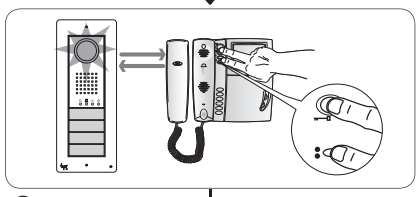


③C

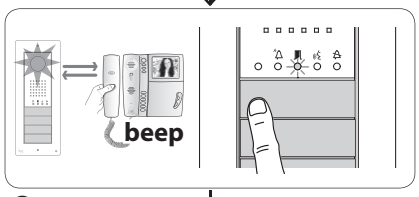
- Nel caso in cui i tasti di chiamata fossero presenti SOLO SULLE PULSANTIERE AGGIUNTIVE, l'operazione illustrata in figura ③ va eseguita su di esse come illustrata in figura ③C.
- In the case that the call buttons are ONLY located on the ADDITIONAL PUSH BUTTON PANELS, the operation illustrated in figure ③ must be carried out as illustrated in figure ③C.
- Falls die Ruftasten NUR AUF DEN ZUSÄTZLICHEN TASTENFELDERN vorhanden sein sollten, muss der in Abbildung ③ gezeigte Vorgang, wie in Abbildung ③C dargestellt, mit ihnen ausgeführt werden.
- Au cas où les touches d'appel seraient présentes UNIQUEMENT SUR LES PLATINES SUPPLÉMENTAIRES, l'opération illustrée à la figure ③ doit être effectuée sur celles-ci comme illustré à la figure ③C.
- Si los botones de llamada estuviesen presentes SOLO EN LAS BOTONERAS ADICIONALES, la operación mostrada en la figura ③ debe efectuarse en ellas como se indica en la figura ③C.
- No caso das teclas de chamada estarem presentes APENAS NAS BOTONEIRAS ADICIONAIS, a operação ilustrada na figura ③ deve ser realizada nas mesmas como ilustrado na figura ③C.



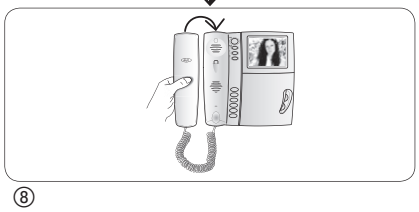
⑤



⑥



⑦



⑧

Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ⑤ e premere i pulsanti apriporta ⊶ ed AUX2 ⁞ ⑥. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑦: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappendere eventualmente la cornetta ⑧ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati.

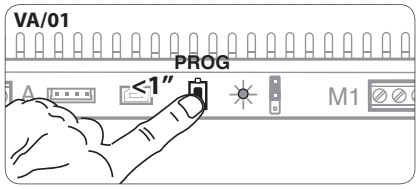
Programming the call keys. *Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ⑤ then press the door lock release ⊶ and AUX2 ⁞ ⑥ buttons. On the entry panel, press the call key to associate with the internal extension ⑦: an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑧ and continue, repeating the same operations for the other extensions.*

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ⑤ abnehmen und die Tasten Türöffner ⊶ und AUX2 ⁞ ⑥ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑦ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑧ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen.

Programmation des touches d'appel. *Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ⑤ et appuyer sur les boutons ouvre-porte ⊶ et AUX2 ⁞ ⑥. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑦ : suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑧ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.*

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ⑤ y pulse los botones abrepuerta ⊶ y AUX2 ⁞ ⑥. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑦: seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular, en su caso, ⑧ y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados.

Programação das teclas de chamada. *Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ⑤ e prima os botões de abertura da porta ⊶ e AUX2 ⁞ ⑥. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑦: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑧ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados.*



⑨

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

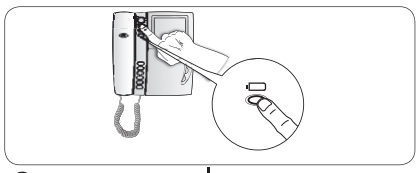
Exiting programming. *Briefly press the PROG key on the power supplier: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.*

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG des Netzgeräts kurz drücken: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

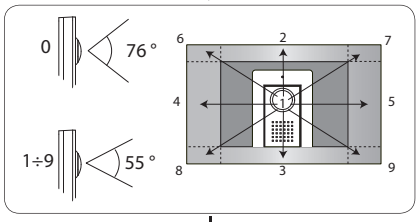
Sortie de la Programmation. *Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur : les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.*

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG del alimentador: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

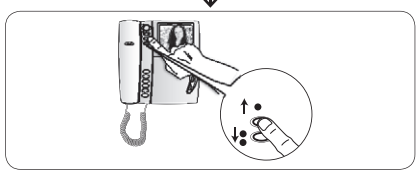
Sair da Programação. *Prima brevemente a tecla PROG do alimentador: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.*



⑩



⑪



⑫

Programmazione della telecamera dei posti esterni.Durante la programmazione dei tasti chiamata, a monitor spento, è possibile regolare il "campo visivo" della telecamera da un qualsiasi derivato premendo il tasto "Autoinserimento ▭" ⑩. A partire dalla configurazione di default è possibile scorrere le successive ⑪ premendo il tasto AUX1 ● oppure tornare alle precedenti con il tasto AUX2 ⁞ ⑫: l'impostazione viene automaticamente salvata.

Programming the entry panel surveillance camera. *When programming the call buttons,with switched off monitor, the camera's "visual field" can be adjusted from any extension, pressing the "self-connection ▭" ⑩. Starting from the default configuration, it is possible to scroll the next ones ⑪ pressing the AUX1 key ● or return to the previous ones with the AUX2 key ⁞ ⑫: the setting will be automatically saved.*

Programmierung der Telekamera der AußenstationenWährend der Programmierung der Ruftasten, mit ausgeschaltenem Monitor, kann der„Sichtbereich" der Telekamera von jeder beliebigen Innensprechstelle aus durch Drücken der Taste"Automatische Einschaltung"▭"⑩ eingestellt werden. Von der Standardkonfiguration aus können die folgenden ⑪ durch Drücken der Taste AUX1 ● durchlaufen werden, oder es kann mit der Taste AUX2 ⁞ ⑫ zu den vorhergehenden zurückgekehrt werden: die Einstellung wird automatisch gespeichert.

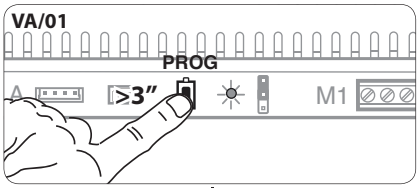
Programmation de la caméra des postes extérieurs. *Durant la programmation des touches d'appel, à moniteur désactivè, il est possible de régler le "champ visuel" de la caméra depuis n'importe quel poste en appuyant sur la touche "Insertion automatique ▭" ⑩. À partir de la configuration de défaut, il est possible de faire défiler les successives ⑪ en appuyant sur la touche AUX1 ● ou bien de retourner aux précédentes avec la touche AUX2 ⁞ ⑫ : la configuration est automatiquement sauvegardée.*

Programación de la cámara de las placas exteriores. Durante la programación de los botones de llamada, con monitore apagado, se puede ajustar el "campo visual" de la cámara desde cualquier derivado pulsando el botón "Autoactivación ▭" ⑩. A partir de la configuración predeterminada se pueden desplazar las siguientes ⑪ pulsando el botón AUX1 ● o volver a las anteriores con el botón AUX2 ⁞ ⑫: el ajuste se guarda automáticamente.

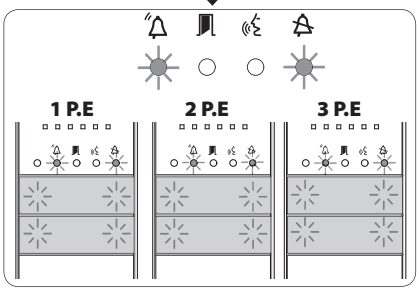
Programação da câmara de vídeo das placas botoneiras. *Durante a programação das teclas de chamada, com monitor desligado, é possível regular o "campo visual" da câmara de vídeo a partir de qualquer um dos derivados premendo a tecla "Auto-inserção ▭" ⑩. A partir da configuração de default é possível consultar as seguintes ⑪ premendo a tecla AUX1 ● ou voltar às anteriores com a tecla AUX2 ⁞ ⑫: a configuração é guardada automaticamente.*

Prima programmazione con PIÙ posti esterni
Initial programming with MULTIPLE entry panels
Erstprogrammierung mit MEHREREN Außenstationen

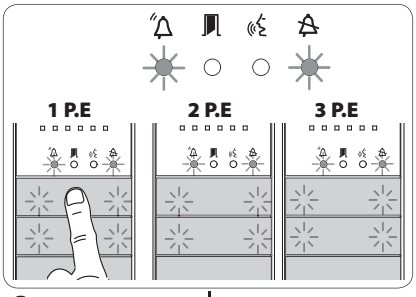
Première programmation avec PLUSIEURS postes extérieurs
Primera programación con VARIAS placas exteriores
Primeira programação com VÁRIAS placas botoneiras



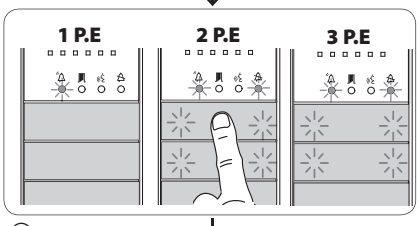
①



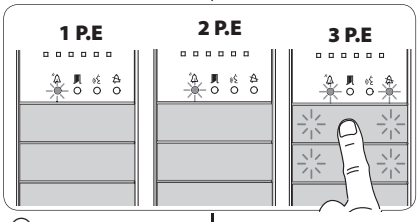
②



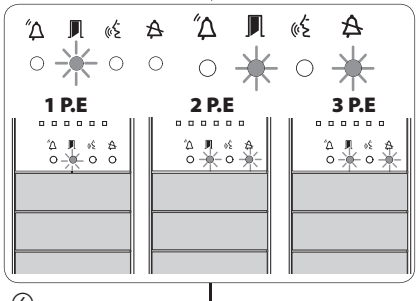
③



④



⑤



⑥

Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finchè il led PROG si accende. L'eventuale spegnimento immediato del Led PROG segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. *Press the PROG key on the power supplier ① until the PROG LED turns on. If the PROG LED turns off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming.*
The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ②.Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Led PROG zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen.
Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ② dargestellt. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. *Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. L'éventuelle extinction immédiate de la Led PROG signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieur. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.*
Les leds des postes extérieurs s'allumeront comme illustré à la figure ②. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. Si el Led PROG se apaga inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.
Los leds de las placas exteriores se encenderán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação *Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. O eventual apagamento imediato do Led PROG sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação.*
Os leds das placas botoneiras acendem-se como ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.

Programmazione del Tipo dei Tasti. Premere il primo tasto del posto esterno ③ finchè il led 🔔 smetterà di lampeggiare così come i led della retroilluminazione ④. Ripetere l'operazione su tutti i posti esterni da programmare ④ ⑤: al termine le segnalazioni assumeranno la configurazione ⑥.

Programming key type. *Press the first key on the entry terminal ③ until the LED 🔔 stops flashing as does the backlighting LEDs ④. Repeat the operation on all entry panels to be programmed ④ ⑤: at the end, the signals will assume the configuration ⑥.*

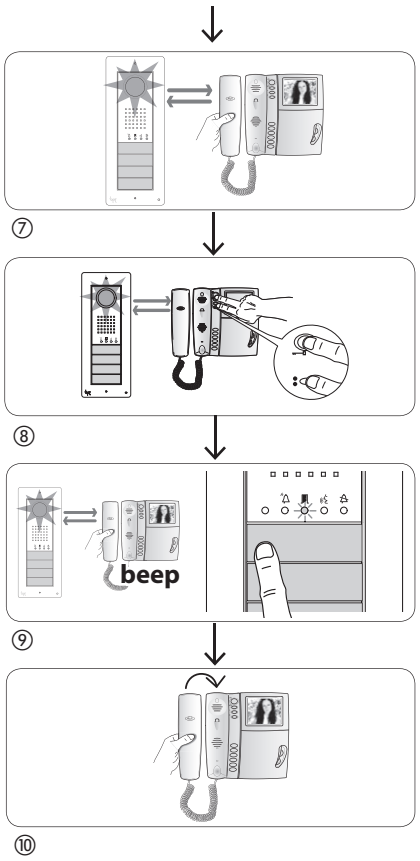
Programmierung der Tastenart. Die erste Taste der Außenstation ③ drücken, bis das Led 🔔 und die Leds der Hintergrundbeleuchtung ④ zu blinken aufhören. Den Schritt an allen zu programmierenden Außenstationen ④ ⑤ wiederholen: am Ende nehmen die Anzeigen die Konfiguration ⑥ an.

Programmation du Type des Touches. *Appuyer sur la première touche du poste extérieur ③ jusqu'à ce que la led 🔔 arrêtera de clignoter ainsi que les leds du rétroéclairage ④. Répéter l'opération sur tous les postes extérieurs à programmer ④ ⑤ : à la fin les signalisations adopteront la configuration ⑥.*

Programación del Tipo de los Botones. Pulse el primer botón de la placa exterior ③ hasta que el led 🔔 y los leds de retroiluminación dejen de parpadear ④. Repita esta operación para todas las placas exteriores que se deban programar ④ ⑤: al concluir la indicación adoptarán la configuración ⑥.

Programação do Tipo de Teclas. *Carregue na primeira tecla da placa botoneira ③ até o led 🔔 deixar de piscar, tal como os leds da retroiluminação ④. Repita a operação em todas as placas botoneiras a programar ④ ⑤: no fim as sinalizações assumem a configuração ⑥.*

- Nel caso in cui i tasti di chiamata fossero presenti SOLO SULLE PULSANTIERE AGGIUNTIVE, procedere come indicato in NOTA a pagina 44.
- *In the case that the call buttons are ONLY located on the ADDITIONAL PUSH BUTTON PANELS, proceed as indicated in NOTE on page 44.*
- Falls die Ruftasten NUR AUF DEN ZUSÄTZLICHEN TASTENFELDERN vorhanden sein sollten, wie in HINWEIS auf Seite 44 gezeigt, vorgehen.
- *Au cas où les touches d'appel seraient présentes UNIQUEMENT SUR LES PLATINES SUPPLÉMENTAIRES, procéder comme indiqué à la NOTE page 44.*
- Si los botones de llamada estuviesen presentes SOLO EN LAS BOTONERAS ADICIONALES, siga las indicaciones de la NOTA en la página 44.
- *No caso das teclas de chamada estarem presentes APENAS NAS BOTONEIRAS ADICIONAIS, proceda como indicado na NOTA página 44.*



⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ⑦ e premere i pulsanti apriporta ⊶ ed AUX2 ⑧. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑨: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappendere eventualmente la cornetta ⑩ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati.
L'operazione è eseguibile solo dal posto esterno con led 🔔 spento (PE1 in fig. ⑥ pagina 14) : per cambiare il posto esterno da cui effettuare la programmazione delle chiamate, è necessario premere una delle prime 4 posizioni dei tasti di chiamata per almeno 3s (oppure premere il tasto 1 seguito dal tasto 🔔" per posti. esterni con DNA).

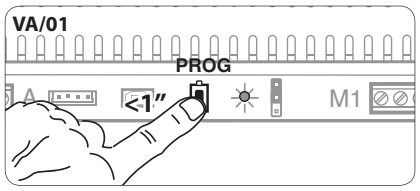
Programming the call keys. *Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ⑦ then press the door lock release ⊶ and AUX2 ⑧ buttons. On the entry panel, press the call key to associate with the internal extension ⑨: an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑩ and continue, repeating the same operations for the other extensions. The operation may only be performed from the entry panel with the LED 🔔 off (PE1 in fig. ⑥ page 14): to change the entry panel from which the call programming is performed, press one of the first 4 call key positions for at least 3s (or press key 1 followed by key 🔔" for entry. panels with DNA).*

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ⑦ abnehmen und die Tasten Türöffner ⊶ und AUX2 ⑧ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑨ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑩ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen. Der Schritt kann nur von der Außenstation aus ausgeführt werden, deren Led 🔔 ausgeschalten ist (PE1 auf Abb. ⑥ Seite 14): um die Außenstation, von der aus die Rufprogrammierung ausgeführt werden soll, zu wechseln, muss eine der ersten 4 Positionen der Ruftasten mindestens 3s lang gedrückt werden (oder die Taste 1 und danach die Taste 🔔" für Außenstationen mit DNA drücken).

Programmation des touches d'appel. *Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ⑦ et appuyer sur les boutons ouvre-porte ⊶ et AUX2 ⑧. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑨: suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑩ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.
L'opération ne peut être effectuée que depuis le poste extérieur avec led 🔔 éteinte (PE1 sur fig. ⑥ page 14): pour changer le poste extérieur depuis lequel effectuer la programmation des appels, il est nécessaire d'appuyer sur une des premières 4 positions des touches d'appel pendant au moins 3s (ou bien appuyer sur la touche 1 puis sur la touche 🔔" des postes. extérieurs avec DNA).*

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ⑦ y pulse los botones abrepuerta ⊶ y AUX2 ⑧. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑨: seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular ⑩, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados. La operación solo puede realizarse desde la placa exterior con el led 🔔 apagado (PE1 en la fig. ⑥ página 14): para cambiar la placa exterior desde la que efectuar la programación de las llamadas, es necesario pulsar una de las 4 primeras posiciones de los botones de llamada durante al menos 3 segundos (o bien pulse el botón 1 seguido por el botón 🔔" para puestos externos con DNA).

Programação das teclas de chamada. *Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ⑦ e prima os botões de abertura da porta ⊶ e AUX2 ⑧. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑨: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑩ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados.
A operação só pode ser efectuada com a placa botoneira com o led 🔔 apagado (PE1 na fig. ⑥ página 14): para mudar a placa botoneira com a qual efectuar a programação das chamadas, é necessário premer uma das primeiras 4 posições das teclas de chamada durante pelo menos 3 seg (ou aperte a tecla 1 seguida da tecla 🔔" para placas. botoneiras com DNA).*



⑪

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

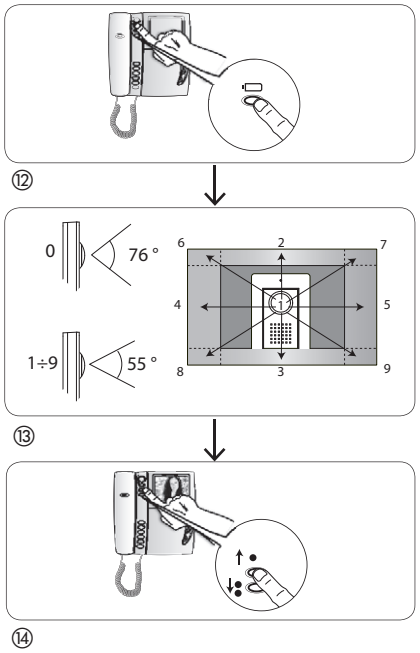
Exiting programming. *Briefly press the PROG key on the power supplier: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.*

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG des Netzgeräts kurz drücken: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. *Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur : les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.*

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG del alimentador: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. *Prima brevemente a tecla PROG do alimentador: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.*



⑫ ⑬ ⑭

Programmazione della telecamera dei posti esterni.Durante la programmazione dei tasti chiamata, a monitor spento, è possibile regolare il "campo visivo" della telecamera da un qualsiasi derivato premendo il tasto "Autoinserimento ▭" ⑫. A partire dalla configurazione di default è possibile scorrere le successive ⑬ premendo il tasto AUX1 ● oppure tornare alle precedenti con il tasto AUX2 ⑧ ⑭: l'impostazione viene automaticamente salvata. Per passare alla programmazione del "campo visivo" degli altri posti esterni, premere nuovamente "autoinserimento ▭" ⑫.

Programming the entry panel surveillance camera. *When programming the call buttons,* with *switched off monitor, the camera's "visual field" can be adjusted from any extension, pressing the "self-connection ▭" ⑫. Starting from the default configuration, it is possible to scroll the next ones ⑬ pressing the AUX1 key ● or return to the previous ones with the AUX2 key ⑧ ⑭: the setting will be automatically saved. To continue with "visual field" programming for the other entry terminals, press "self connection ▭" ⑫.*

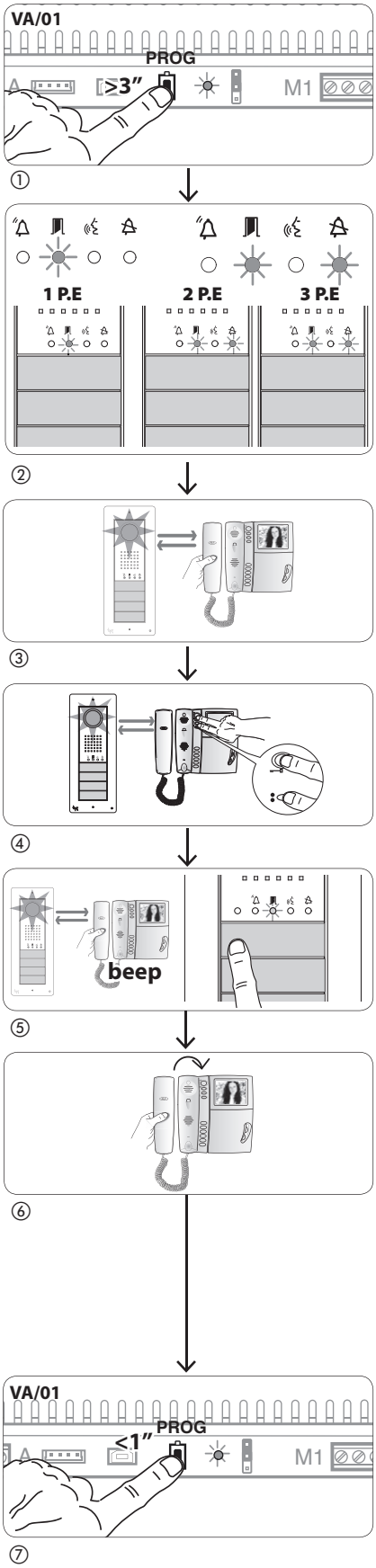
Programmierung der Telekamera der AußenstationenWährend der Programmierung der Ruftasten, mit ausgeschaltenem Monitor, kann der„Sichtbereich" der Telekamera von jeder beliebigen Innensprechstelle aus durch Drücken der Taste"Automatische Einschaltung"▭" ⑫ eingestellt werden. Von der Standardkonfiguration aus können die folgenden ⑬ durch Drücken der Taste AUX1 ● durchlaufen werden, oder es kann mit der Taste AUX2 ⑧ ⑭ zu den vorhergehenden zurückgekehrt werden: die Einstellung wird automatisch gespeichert. Um zur Programmierung des„Sichtbereichs" der anderen Außenstationen überzugehen, erneut "automatische Einschaltung" drücken ▭" ⑫.

Programmation de la caméra des postes extérieurs. *Durant la programmation des touches d'appel, à moniteur désactivè, il est possible de régler le "champ visuel" de la caméra depuis n'importe quel poste en appuyant sur la touche "Insertion automatique ▭" ⑫. À partir de la configuration d'défaut, il est possible de faire défiler les successives ⑬ en appuyant sur la touche AUX1 ● ou bien de retourner aux précédentes avec la touche AUX2 ⑧ ⑭: la configuration est automatiquement sauvegardée. Pour passer à la programmation du "champ visuel" des autres postes extérieurs, appuyer de nouveau sur "insertion automatique ▭" ⑫*

Programación de la cámara de las placas exteriores. Durante la programación de los botones de llamada, con monitore apagado, se puede ajustar el"campo visual" de la cámara desde cualquier derivado pulsando el botón "Autoactivación ▭" ⑫. A partir de la configuración predeterminada se pueden desplazar las siguientes ⑬ pulsando el botón AUX1 ● o volver a las anteriores con el botón AUX2 ⑧ ⑭: el ajuste se guarda automáticamente. Para pasar a la programación del "campo visual" de las demás placas exteriores, vuelva a pulsar "autoactivación ▭" ⑫.

Programação da câmara de vídeo das placas botoneiras. *Durante a programação das teclas de chamada, com monitor desligado, é possível regular o "campo visual" da câmara de vídeo a partir de qualquer um dos derivados premendo a tecla "Auto-inserção ▭" ⑫. A partir da configuração de default é possível consultar as seguintes ⑬ premendo a tecla AUX1 ● ou voltar às anteriores com a tecla AUX2 ⑧ ⑭: a configuração é guardada automaticamente.*
Para passar à programação do "campo visual" das outras placas botoneiras, prima novamente "auto-inserção ▭" ⑫.

Procedura di Riprogrammazione
Reprogramming procedure
Neuprogrammierung



Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finchè il led PROG si accende. I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. *Press the PROG key on the power supplier ① until the PROG LED turns on. The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ②. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.*

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ② dargestellt. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. *Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. Les leds des postes extérieurs s'allumeront comme illustré à la figure ②.* Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiquÈ ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. Los leds de las placas exteriores se encenderán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação *Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. Os leds das placas botoneiras acendem-se como ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.*

Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ③ e premere i pulsanti apriporta ⊶ ed AUX2 ⁘ ④. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑤: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappendere eventualmente la cornetta ⑥ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati. L'operazione è eseguibile solo dal posto esterno con led 🔔 spento (PE1 in ②): per cambiare il posto esterno da cui effettuare la programmazione chiamate, è necessario premere una delle prime 4 posizioni dei tasti di chiamata per almeno 3s. (oppure premere il tasto 1 seguito dal tasto 〃🔔 per posti. esterni con DNA).

Programming the call keys. *Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ③ then press the door lock release ⊶ and AUX2 ⁘ ④ buttons. On the entry panel, press the call key to be associated with the internal extension ⑤: an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑥ and continue, repeating the same operations for the other extensions. The operation may only be performed from the entry panel with the LED 🔔 off (PE1 in ②): to change the entry panel from which call programming is performed, press one of the first 4 call key positions for at least 3s (or press key 1 followed by key 〃🔔 for entry. panels with DNA).*

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ③ abnehmen und die Tasten Türöffner ⊶ und AUX2 ⁘ ④ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑤ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑥ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen. Der Schritt kann nur von der Außenstation aus ausgeführt werden, deren Led 🔔 ausgeschalten ist (PE1 auf ②): um die Außenstation, von der aus die Rufprogrammierung ausgeführt werden soll, zu wechseln, muss eine der ersten 4 Positionen der Ruftasten mindestens 3s lang gedrückt werden(oder die Taste 1 und danach die Taste 〃🔔 für Außenstationen mit DNA drücken).

Programmation des touches d'appel. *Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ③ et appuyer sur les boutons ouvre-porte ⊶ et AUX2 ⁘ ④. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑤ : suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑥ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes. L'opération ne peut être effectuée que depuis le poste extérieur avec led 🔔 éteinte (PE1 sur ②) : pour changer le poste extérieur depuis lequel effectuer la programmation des appels, il est nécessaire d'appuyer sur une des premières 4 positions des touches d'appel pendant au moins 3s (ou bien appuyer sur la touche 1 puis sur la touche 〃🔔 des postes. extérieurs avec DNA*

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ③ y pulse los botones abrepuerta ⊶ y AUX2 ⁘ ④. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑤: seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular ⑥, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados. La operación solo puede realizarse desde la placa exterior con el led 🔔 apagado (PE1 en ②): para cambiar la placa exterior desde la que efectuar la programación de las llamadas, es necesario pulsar una de las 4 primeras posiciones de los botones de llamada durante al menos 3 segundos (o bien pulse el botón 1 seguido por el botón 〃🔔 para puestos externos con DNA).

Programação das teclas de chamada. *Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ③ e prima os botões de abertura da porta ⊶ e AUX2 ⁘ ④. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑤: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑥ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados. A operação só pode ser efectuada com a placa botoneira com o led 🔔 apagado (PE1 na ②): para mudar a placa botoneira com a qual efectuar a programação das chamadas, é necessário premer uma das primeiras 4 posições das teclas de chamada durante pelo menos 3 seg (ou aperte a tecla 1 seguida da tecla 〃🔔 para placas. botoneiras com DNA).*

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Exiting programming. *Briefly press the PROG key on the power supplier: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.*

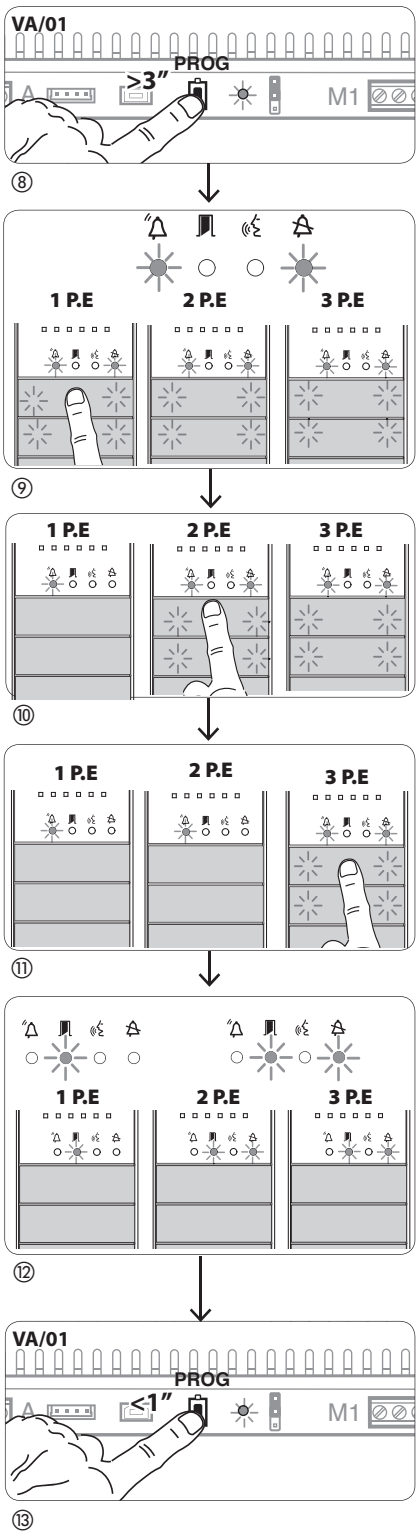
Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG des Netzgeräts kurz drücken: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. *Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur : les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. En cas d'absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.*

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG del alimentador: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. *Prima brevemente a tecla PROG do alimentador: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.*

Procédure de Reprogrammation
Procedimiento de Reprogramación
Processo de Reprogramação



Programmazione del Tipo dei Tasti. In fase di "Programmazione Tasti di Chiamata" ① premere e mantenere premuto il tasto PROG dell'alimentatore ⑧. I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ⑨.
Premere il primo tasto del posto esterno da riprogrammare ⑨, il led smetterà di lampeggiare così come i led della retroilluminazione delle prime 4 posizioni dei tasti di chiamata ⑩. Ripetere l'operazione su tutti i posti esterni da riprogrammare ⑩ e ⑪. Nel caso si effettui la riprogrammazione su tutti i posti esterni la configurazione sarà quella illustrata in figura ⑫.
Per uscire dalla riprogrammazione, premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore ⑬: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Programming key type. *During the "Call button programming" phase a press and hold down on the power supplier PROG key ⑧. The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ⑨. Press the first key on the entry terminal to be reprogrammed ⑨. The LED will stop to flash as will the backlighting LEDs of the first 4 call key positions ⑩. Repeat the operation on all entry panels to be reprogrammed ⑩ and ⑪. If all entry panels are reprogrammed, the configuration will be as illustrated in figure ⑫.*
To exit reprogramming, briefly press the PROG key on the power supplier ⑬: the PROG LEDs and the entry panel LEDs will turn off. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

Programmierung der Tastenart. Während der "Programmierung der Ruftasten" ① die Taste PROG des Netzgeräts drücken ⑧. Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ⑨ dargestellt
Zur Neuprogrammierung die erste Taste der Außenstation ⑨ drücken , die Led sowie die Leds der rückseitigen Beleuchtung der ersten 4 Positionen der Ruftasten j blinken nicht mehr. Den Vorgang an allen neu zu programmierenden Außenstationen wiederholen j und k. Falls alle Außenstationen neu programmiert werden, muss die in Abbildung l gezeigte Konfiguration angewandt werden.
Zum Verlassen der Neuprogrammierung kurz die Taste PROG des Netzgerätes ⑬ drücken: die Led PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Programmation du Type des Touches. *En phase de "Programmation des Touches d'Appel" ① appuyer et maintenir enfoncée la touche PROG de l'alimentateur ⑧. Les leds des postes extérieurs s'allumeront comme illustré à la figure ⑨.*
Appuyer sur la première touche du poste extérieur ⑨ jusqu'à ce que la led du rétro-éclairage des 4 premières positions des touches d'appel ⑩. Répéter l'opération sur tous les postes extérieurs à reprogrammer ⑩ et ⑪. Au cas où serait effectuée la reprogrammation sur tous les postes extérieurs la configuration sera celle illustrée à la figure ⑫.
Pour sortir de la reprogrammation, appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur ⑬: les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Programación del Tipo de los Botones. Durante la fase "Programación de los Botones de Llamada" ① mantenga pulsado el botón PROG del alimentador ⑧.
Pulse el primer botón de la placa exterior ⑨; el led dejará de parpadear, al igual que los leds de retroiluminación de las 4 primeras posiciones de los botones de llamada ⑩. Repita la operación para todas las placas exteriores que desee reprogramar ⑩ y ⑪. Si se reprograman todas las placas exteriores, la configuración será la mostrada en la figura ⑫.
Para salir de la reprogramación, pulse brevemente el botón PROG del alimentador ⑬: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Programação do Tipo de Teclas. *Na fase de "Programação das teclas de Chamada" ① prima e mantenha premida a tecla PROG do alimentador ⑧. Os leds das placas botoneiras acendem-se como ilustrado na figura ⑨.*
Carregue na primeira tecla da placa botoneira a reprogramar ⑨, o led deixa de piscar bem como os leds da retroiluminação das primeiras 4 posições das teclas de chamada ⑩. Repita a operação em todas as placas botoneiras a reprogramar ⑩ e ⑪. No caso de efectuar a reprogramação de todas as placas botoneiras a configuração será a ilustrada na figura ⑫.
Para sair da reprogramação, prima brevemente a tecla PROG do alimentador ⑬: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. Na ausência de qualquer manobra, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

Programmazione della telecamera dei posti esterni. Durante la programmazione dei tasti chiamata è possibile regolare il "campo visivo" della telecamera con le modalità già illustrate.

Programming the entry panel camera. *When programming the call buttons, the camera's "visual field" can be adjusted as previously described.*

Programmierung der Telekamera der Außenstationen. Während der Programmierung der Ruftasten kann der „Sichtbereich" der Telekamera auf die bereits beschriebene Weise eingestellt werden.

Programmation de la caméra des postes extérieurs. Durant la programmation des touches d'appel, il est possible de régler le "champ visuel" de la caméra selon les modalités déjà illustrées.

Programación de la cámara de las placas exteriores. Durante la programación de los botones de llamada se puede ajustar el "campo visual" de la cámara, de la manera explicada anteriormente.

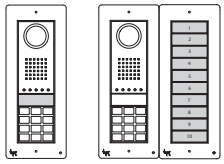
Programação da câmara de vídeo das placas botoneiras *Durante a programação das teclas de chamada é possível regular o "campo visual" da câmara de vídeo das formas já ilustradas.*

- Nel caso in cui i tasti di chiamata fossero presenti SOLO SULLE PULSANTIERE AGGIUNTIVE, procedere come indicato in NOTA a pagina 44.
- *In the case that the call buttons are ONLY located on the ADDITIONAL PUSH BUTTON PANELS, proceed as indicated in NOTE on page 44.*
- Falls die Ruftasten NUR AUF DEN ZUSÄTZLICHEN TASTENFELDERN vorhanden sein sollten, wie in HINWEIS auf Seite 44 gezeigt, vorgehen.
- *Au cas où les touches d'appel seraient présentes UNIQUEMENT SUR LES PLATINES SUPPLÉMENTAIRES, procéder comme indiqué à la NOTE page 44.*
- Si los botones de llamada estuviesen presentes SOLO EN LAS BOTONERAS ADICIONALES, siga las indicaciones de la NOTA en la página 44.
- *No caso das teclas de chamada estarem presentes APENAS NAS BOTONEIRAS ADICIONAIS, proceda como indicado na NOTA página 44.*

L'acquisizione delle modifiche, in caso di aggiunta, sostituzione o rimozione di un posto esterno, avviene entrando nella fase "Programmazione Tipo dei Tasti" (da figura ⑧-⑬).
When adding, replacing or removing an entry panel, the acquisition of the modifications is done during the phase "Programming key type" (figure ⑧-⑬).
Die Erfassung der Änderungen im Falle von Hinzufügen, Auswechseln oder Entfernung einer Außenstation erfolgt durch Zugriff auf die Phase "Programmierung Tastenart" (Abbildungen ⑧-⑬).
L'acquisition des modifications, en cas d'ajout, remplacement ou retrait d'un poste extérieur, s'effectue en entrant dans la phase "Programmation Type des Touches" (de figure ⑧ à ⑬).
La adquisición de los cambios, en caso de adición, sustitución o eliminación de una placa exterior, se realiza entrando en la fase de "Programación del Tipo de los Botones" (figuras ⑧ a ⑬).
A incorporação das alterações, no caso de adição, substituição ou remoção de uma placa botoneira, é efectuada entrando na fase "Programação do Tipo de Teclas" (na figura ⑧-⑬).

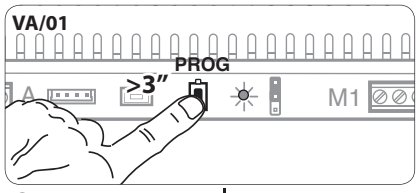
Programmazione con DNA
Programming with DNA
Programmierung mit DNA

Programmation avec DNA
Programación con DNA
Programação com DNA

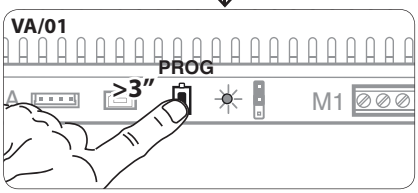


- Per questo tipo di configurazioni dei Posti esterni fare riferimento alle procedure precedentemente descritte.
- *For this type of entry panel configuration, refer to the previously described procedures.*
- Für diese Konfigurationsarten der Außenstationen siehe zuvor beschriebene Abläufe.
- *Pour ce type de configuration des Postes extérieurs, se référer aux procédures précédemment décrites.*
- Para este tipo de configuración de las placas exteriores, consulte los procedimientos antes descritos.
- *Para este tipo de configuração das Placas Botoneiras consulte os procedimentos descritos anteriormente.*

- Per questo tipo di configurazioni dei Posti esterni fare riferimento alle procedure di seguito descritte.
- *For this type of entry panel configuration, refer to the procedures described below.*
- Für diese Konfigurationsarten der Außenstationen siehe nachfolgend beschriebene Abläufe.
- *Pour ce type de configuration des Postes extérieurs, se référer aux procédures décrites ci-dessous.*
- Para este tipo de configuración de las placas exteriores, consulte los procedimientos descritos a continuación.
- *Para este tipo de configuração das Placas Botoneiras consulte os procedimentos descritos a seguir.*



①



②

Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore per più di 3 secondi ①. L'eventuale spegnimento immediato del Led PROG segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione. Ripetere l'operazione ② una seconda volta.Verificare che la configurazione sui Posti esterni sia quella illustrata in figura ③. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

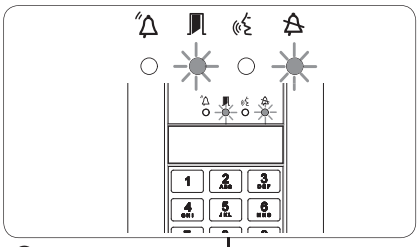
Accessing programming. *Press the PROG key on the power supplier for more than 3 seconds ①. If the PROG LED turns off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming. Repeat the operation ② a second time. Check that the entry panel configuration is as illustrated in figure ③. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.*

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PROG des Netzgerätes länger als 3 Sekunden drücken ①. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Led PROG zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen. Den Vorgang b ein zweites Mal wiederholen. Prüfen, ob die Konfiguration an den Außenstationen, die gleiche wie in Abbildung ③ ist. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. *Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur pendant plus de 3 secondes ①. L'éventuelle extinction immédiate de la Led PROG signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieurs. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation. Répéter l'opération ② une deuxième fois. vérifier que la configuration sur les Postes extérieurs soit celle illustrée à la figure ③. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.*

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador durante más de 3 segundos ①. Si el Led PROG se apaga inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación. Repita la operación ② una segunda vez. Compruebe que la configuración de las placas exteriores sea la mostrada en la figura ③. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrada em Programação. *Carregue na tecla PROG do alimentador durante mais de 3 segundos ①. O eventual apagamento imediato do Led PROG sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação. Repita a operação ② outra vez. Verifique se a configuração nas Placas Botoneiras é a ilustrada na figura ③. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.*



③

Programmazione dei tasti chiamata. Digitare il codice di chiamata del gruppo (da 1 a 100) seguito dal tasto ④ per associare il tasto di chiamata al derivato interno.

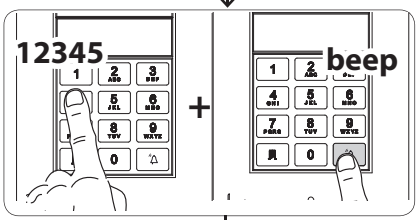
Programming the call keys. *Enter the call code for the group (1 to 100) and then press ④ to associate the call key with the internal extension.*

Programmierung der Ruftasten. Den Rufcode der Gruppe (von 1 bis 100), gefolgt von der Taste ④ eingeben, um die Ruftaste mit der Innensprechstelle zu verknüpfen.

Programmation des touches d'appel. *Taper le code d'appel (de 1 à 100) du groupe suivi de la touche ④ pour associer la touche d'appel au dérivé interne..*

Programación de los botones de llamada. Introduzca el código de llamada (1 y 100) del grupo y pulse el botón ④ para asociar el botón de llamada al derivado interno.

Programação das teclas de chamada*. Digite o código de chamada (desde 1 atè 100) do grupo seguido da tecla ④ para associar a tecla de chamada ao derivado interno.*



④

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore ⑤: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

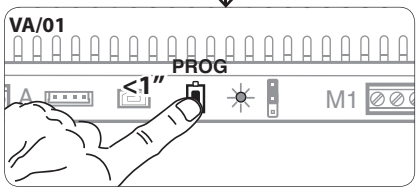
Exiting programming. *Briefly press the PROG key on the power supplier ⑤: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.*

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG des Netzgeräts kurz drücken ⑤: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. *Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur ⑤: les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.*

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG del alimentador ⑤: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

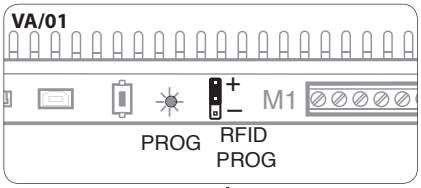
Sair da Programação. *Prima brevemente a tecla PROG do alimentador ⑤: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.*



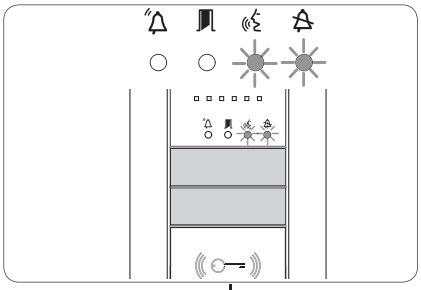
⑤

Inserimento Codici e Tag
Code and tag entry
Code- und Tageingabe

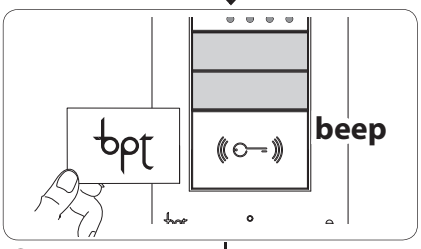
Insertion des Codes et Tag
Adición de Códigos y Etiquetas
Introdução Códigos e Tags



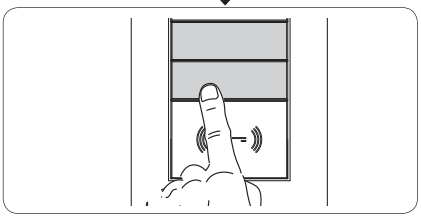
①



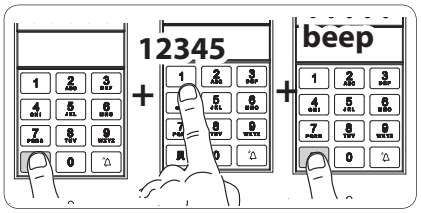
②



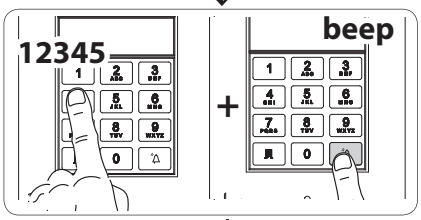
③



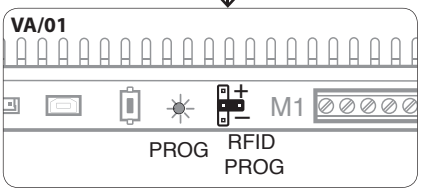
④



⑤



⑥



⑦

- Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione "**+**"①: il Led PROG dell'alimentatore e di tutte le targhe lampeggeranno lentamente come anche i led di segnalazione con la configurazione di fig. ②. L'eventuale spegnimento immediato dei Led segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.

*- Place the power supplier RFID PROG jumper in position "**+**"①: the power supplier PROG LED and the LEDs for all entry panels will flash slowly as will also the signalling LEDs with the configuration in fig. ②. If the LEDs turn off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming.*

- Den Verbindungsdraht RFID PROG des Netzgeräts in die Position "**+**"① bringen: die Led PROG des Netzgeräts und aller Tableaus blinken langsam, wie auch die Anzeigeleds mit der Konfiguration der Abb. ②. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Leds zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen.

*- Positionner le jumper RFID PROG de l'alimentateur en position "**+**"① : la Led PROG de l'alimentateur et de toutes les platines clignoteront lentement tout comme les leds de signalisation avec la configuration de fig. ②. L'éventuelle extinction immédiate des Leds signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieurs. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.*

- Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en su posición "**+**"①: el led PROG del alimentador y de todas las placas parpadearán lentamente, al igual que los leds de indicación con la configuración de la fig. ②. Si los leds se apagan inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.

*- Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição "**+**"①: o Led PROG do alimentador e de todas as placas piscam lentamente tal como os leds de sinalização com a configuração de fig. ②. O eventual apagamento imediato dos Leds sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação.*

Badge
Avvicinare un badge/tag al reader di una qualsiasi targa già indirizzata ③ e, dopo il tono di conferma, premere il tasto (gruppo) al quale deve essere assegnato il codice ④. Se si eccede il numero massimo previsto (5) per ciascun gruppo verrà generato un tono di errore.

Badge
Move a badge/tag near any entry panel reader that has already been addressed ③ and, after the confirmation tone, press the key (group) to which the code should be assigned ④. If the maximum permitted number is exceeded (5) for each group, an error tone will be generated.

Magnetkarte
Eine Magnetkarte /Tag an das Lesegerät eines beliebigen bereits adressierten Tableaus ③ annähern, und nach dem Bestätigungston die Taste (Gruppe) drücken, der der Code ④ zugewiesen werden soll. Wenn die für jede Gruppe vorgesehene Maximalzahl (5) überschritten wird, ertönt ein Fehlerton.

Badge
Approcher un badge/tag au reader d'une platine déjà adressée ③ et, après la tonalité de confirmation, appuyer sur la touche (groupe) à laquelle doit être assigné le code ④. Si on excède le nombre maximal prévu (5) pour chaque groupe sera générée une tonalité d'erreur.

Tarjeta de identificación
Acerque una tarjeta de identificación/etiqueta al lector de cualquier placa ya direccionada ③ y, tras el tono de confirmación, pulse el botón (grupo) al que se debe asignar el código ④. Si se supera el número máximo previsto (5) se generará un tono de error por cada grupo.

Badge
Aproxime um badge/tag ao reader de qualquer uma das placas já endereçadas ③ e, após o tom de confirmação, prima a tecla (grupo) à qual deve ser atribuído o código ④. Se exceder o número máximo previsto (5) para cada grupo é originado um tom de erro.

Codici
Premere , inserire il codice di accesso (4-8 cifre) seguito dal tasto sulla tastiera di una qualsiasi targa già indirizzata ⑤ e, dopo il beep di conferma, digitare il codice chiamata del gruppo seguito dal tasto ⑥ (o premere il tasto del gruppo). Se si eccede il numero massimo previsto (5) per ciascun gruppo verrà generato un tono di errore.

Codes
Press enter the access code (4-8 digits) followed by the key on the keyboard of any already addressed entry panel ⑤ and, after the confirmation beep, enter the call code for the group and then press ⑥ (or press the group key). If the maximum permitted number for each group is exceeded (5), an error tone will be generated.

Codes
drücken, den Zugriffscode eingeben (4-8 Ziffern), danach die Taste eines bereits adressierten Tableaus ⑤ auf dem Tastenfeld drückenund nach dem Piepton der Bestätigung, den Rufcode der Gruppe gefolgt von der Taste ⑥ eingeben (oder die Taste der Gruppe drücken). Wenn die maximal vorgesehene Zahl (5) pro Gruppe überschritten wird, ertönt ein Fehlerton.

Codes
Appuyer sur saisir le code d'accès (4-8 chiffres) suivi de la touche sur le clavier d'une quelconque platine déjà adressée ⑤ et, après le beep de confirmation, saisir le code du groupe suivi de la touche ⑥ (ou appuyer sur la touche du groupe). Si on excède le nombre maximal prévu (5) pour chaque groupe sera générée une tonalité d'erreur.

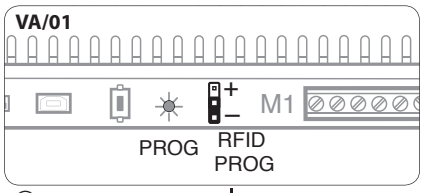
Códigos
Pulse , introduzca el código de acceso (4-8 cifras) y pulse el botón en el teclado de cualquier placa ya direccionada ⑤; tras el beep de confirmación, introduzca el código de llamada del grupo y pulse el botón ⑥ (o pulse el botón del grupo). Si se supera el número máximo previsto (5) se generará un tono de error por cada grupo.

Códigos
Prima insira o código de acesso (4-8 cifras) seguido da tecla do teclado de uma qualquer placa já endereçada ⑤ e, depois do beep de confirmação, digite o código de chamada do grupo seguido da tecla ⑥ (ou prima a tecla do grupo). Se exceder o número máximo previsto (5) para cada grupo é originado um tom de erro.

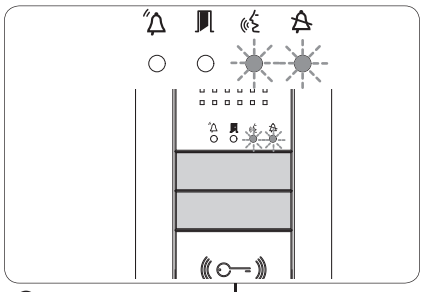
Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo ⑦: **la procedura NON termina automaticamente!**
*At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position ⑦: **the procedure will NOT end automatically!***
Am Ende den Verbindungsdraht RFID PROG wieder in der Ruhestellung ⑦ positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**
*À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos ⑦ : **la procédure NE s'arrête PAS automatiquement !***
Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo ⑦: **¡el procedimiento NO concluye automáticamente!**
*No fim recoloque o jumper RFID PROG na posição de repouso ⑦: **o processo NÃO termina automaticamente!***

Cancellazione Codici e Tag
Code and tag deletion
Löschen der Codes und Tags
Effacement des Codes et Tag

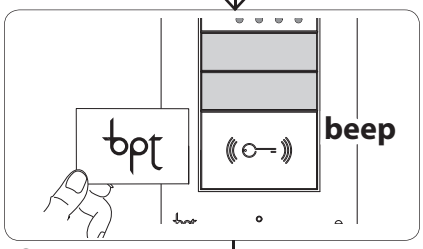
Eliminación de Códigos y Etiquetas
Eliminação Códigos e Tags



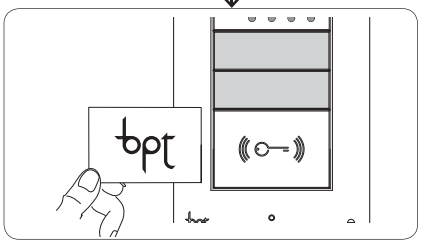
①



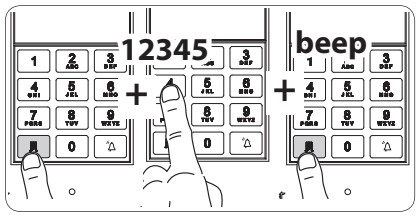
②



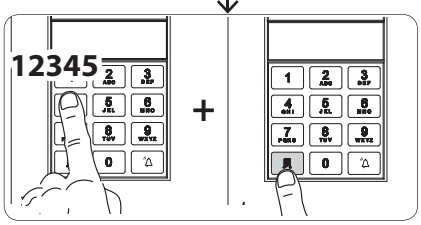
③



④



⑤

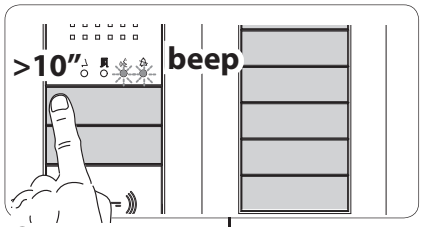


⑥

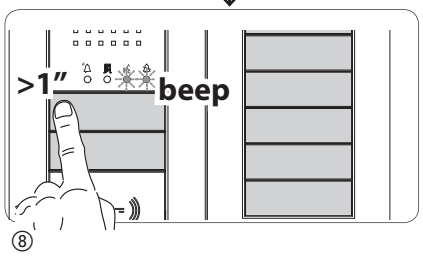
- Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione "**–**" ①: il Led PROG dell'alimentatore e di tutte le targhe lampeggeranno lentamente come anche i led di segnalazione con la configurazione di fig. ②. L'eventuale spegnimento immediato dei Led segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.
*- Place the power supplier RFID PROG jumper in position "**–**" ①: the power supplier PROG LED and the LEDs for all entry panels will flash slowly as will also the signalling LEDs with the configuration in fig. ②. If the LEDs turn off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming.*
- Den Verbindungsdraht RFID PROG des Netzgeräts in die Position "**–**" ① bringen: die Led PROG des Netzgeräts und aller Tableaus blinken langsam, wie auch die Anzeigeleds mit der Konfiguration der Abb. ②. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Leds zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen.
*- Positionner le jumper RFID PROG de l'alimentateur en position "**–**" ① : la Led PROG de l'alimentateur et de toutes les platines clignoteront lentement tout comme les leds de signalisation avec la configuration de fig. ②. L'éventuelle extinction immédiate des Leds signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieurs. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.*
- Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en su posición"**–**" ①: el led PROG del alimentador y de todas las placas parpadearán lentamente, al igual que los leds de indicación con la configuración de la fig. ②. Si los leds se apagan inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.
*- Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição "**–**" ①: o Led PROG do alimentador e de todas as placas piscam lentamente tal como os leds de sinalização com a configuração de fig. ②. O eventual apagamento imediato dos Leds sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação.*

Badge
Avvicinare un badge/tag al reader di una qualsiasi targa già indirizzata ③ e, dopo il tono di conferma, ripetere una seconda volta per conferma ④: verranno cancellati TUTTI i badge relativi al GRUPPO.
Badge
Move a badge/tag near any entry panel that has already been addressed ③ and, after the confirmation tone, repeat a second time for confirmation ④: ALL badges relative to the GROUP will be deleted.
Magnetkarte
Eine Magnetkarte /Tag an das Lesegerät eines beliebigen bereits adressierten Tableaus ③ annähern, und nach dem Bestätigungston nochmals zur Bestätigung ④ wiederholen: es werden ALLE Magnetkarten der GRUPPE gelöscht.
Badge
Approcher un badge/tag au reader d'une platine déjà adressée ③ et, après la tonalité de confirmation, répéter une seconde fois pour confirmer ④: TOUS les badges relatifs au GROUPE seront effacés.
Tarjeta de identificación
Acerque una tarjeta de identificación/etiqueta al lector de cualquier placa ya direccionada ③ y, tras el tono de confirmación, repita por segunda vez para confirmar ④: se eliminarán TODAS las tarjetas de identificación correspondientes al GRUPO.
Badge
Aproxime um badge/tag ao reader de qualquer uma das placas já endereçadas ③ e, após o tom de confirmação, repita outra vez para confirmar ④: são eliminados TODOS os badges relativos ao GRUPO.

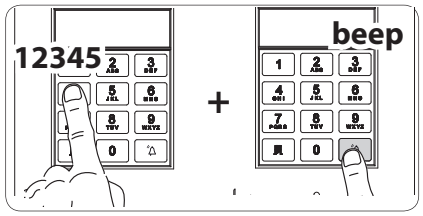
Codici
Premere [inserire il codice di accesso (4-8 cifre) seguito dal tasto [sulla tastiera di una qualsiasi targa già indirizzata ⑤ e, dopo il beep di conferma, ripetere una seconda volta per conferma ⑥: verranno cancellati TUTTI i codici relativi al GRUPPO.
Codes
Press [enter the access code (4-8 digits) followed by the key [on the keyboard of any already addressed entry panel ⑤ and, after the confirmation beep, repeat a second time for confirmation ⑥: ALL codes relative to the GROUP will be deleted.
Codes
[drücken, den Zugriffscode eingeben, (4-8 Ziffern) danach die Taste [eines bereits adressierten Tableaus ⑤ auf dem Tastenfeld drückenund nach dem Piepton der Bestätigung, nochmals zur Bestätigung ⑥ wiederholen: es werden ALLE Codes der GRUPPE gelöscht.
Codes
Appuyer sur [saisir le code d'accès (4-8 chiffres) *suivi de la touche [sur le clavier d'une quelconque platine déjà adressée ⑤ et, après le beep de confirmation, répéter une seconde fois pour confirmer ⑥ : TOUS les codes relatifs au GROUPE seront effacés.*
Códigos
Pulse [, introduzca el código de acceso (4-8 cifras) y pulse el botón [en el teclado de cualquier placa ya direccionada ⑤; tras el beep de confirmación, repita por segunda vez para confirmar ⑥: se eliminarán TODOS los códigos correspondientes al GRUPO.
Códigos
Prima [insira o código de acesso seguido (4-8 cifras) *da tecla [do teclado de uma qualquer placa já endereçada ⑤ e, depois do beep de confirmação, repita outra vez para confirmar ⑥: são eliminados TODOS os códigos relativos ao GRUPO.*



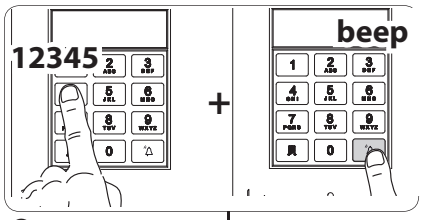
⑦



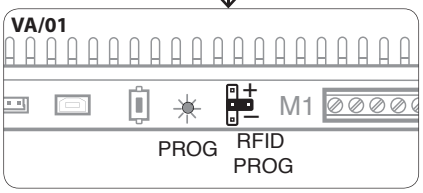
⑧



⑨



⑩



⑪

Badge e Codici

Posti esterni a pulsanti: premere per almeno 10 secondi il tasto di chiamata ⑦ relativo al GRUPPO di cui si vogliono cancellare i codici e, dopo il beep, premere nuovamente il tasto (brevemente) una seconda volta ⑧. In questo modo verranno cancellati TUTTI i codici e badge di qualsiasi tipo del GRUPPO.

Badges and Codes

Entry panel with buttons: *press the call key for at least 10 seconds ⑦ relative to the GROUP for which you want to cancel the codes and, after the beep, press the key (briefly) a second time ⑧. This will delete ALL codes and badges of any type of the GROUP.*

Magnetkarten und Codes

Außenstationen mit Tasten: mindestens 10 Sekunden lang die Ruftaste ⑦ der GRUPPE drücken, deren Codes gelöscht werden sollen, und nach dem Bipton erneut (kurz) die Taste ⑧ drücken. Auf diese Weise werden ALLE Codes und Magnetkarten jeder Art der GRUPPE gelöscht.

Badge et Codes

Postes extérieurs à boutons : *appuyer pendant au moins 10 secondes sur la touche d'appel ⑦ relative au GROUPE dont on veut effacer les codes et, après le beep, appuyer de nouveau sur la touche (de façon brève) ⑧. De cette manière seront effacés TOUS les codes et badge de tout type du GROUPE.*

Tarjetas de identificación y Códigos

Placas exteriores de botones: pulse durante al menos 10 segundos el botón de llamada ⑦ correspondiente al GRUPO cuyos grupos se desea eliminar y, tras el beep, vuelva a pulsar el botón (brevemente) por segunda vez ⑧. De esta manera se eliminarán TODOS los códigos y tarjetas de identificación de cualquier tipo de GRUPO.

Badges e Códigos

Placas botoneiras com botões: *carregue durante pelo menos 10 segundos a tecla de chamada ⑦ correspondente ao GRUPO que deseja eliminar os códigos e, após o tom, carregue novamente na tecla (brevemente) outra vez ⑧. Deste modo são eliminados TODOS os códigos e badges de qualquer tipo do GRUPO.*

Posti esterni con DNA: digitare il codice chiamata seguita dal tasto 🔔 ⑨ relativo al GRUPPO di cui si vogliono cancellare i codici e, dopo il beep, digitare nuovamente il codice chiamata dal tasto 🔔 ⑩. In questo modo verranno cancellati TUTTI i codici di qualsiasi tipo del GRUPPO.

Entry panels with DNA: *enter the call code followed by the key 🔔 ⑨ relative to the GROUP for which you want to cancel the codes and, after the beep, enter the call code again followed by the key 🔔 ⑩. This will delete ALL codes of any type of the GROUP.*

Außenstationen mit DNA: den Rufcode eingeben gefolgt von der Taste 🔔 ⑨ der GRUPPE, deren Codes gelöscht werden sollen, und nach dem Bipton erneut den Rufcode eingeben gefolgt von der Taste 🔔 ⑩. Auf diese Weise werden ALLE Codes jeder Art der GRUPPE gelöscht.

Postes extérieurs avec DNA : *saisir le code d'appel suivi de la touche 🔔 ⑨ relative au GROUPE dont on veut effacer les codes et, après le beep, saisir de nouveau le code d'appel de la touche 🔔 ⑩. De cette manière seront effacés TOUS les codes et de tout type du GROUPE.*

Placas exteriores con DNA: introduzca el código de llamada y pulse el botón 🔔 ⑨ correspondiente al GRUPO cuyos grupos se desea eliminar y, tras el beep, vuelva a introducir el código de llamada mediante el botón 🔔 ⑩. De esta manera se eliminarán TODOS los códigos de cualquier tipo de GRUPO.

Placas botoneiras com DNA: *digite o código de chamada seguido da tecla 🔔 ⑨ correspondente ao GRUPO que deseja eliminar os códigos e, após o tom, digite outra vez código de chamada com a tecla 🔔 ⑩. Deste modo são eliminados TODOS os códigos de qualquer tipo do GRUPO.*

Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo ⑪: **la procedura NON termina automaticamente!**

At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position ⑪: ***the procedure will NOT end automatically!***

Am Ende den Verbindungsdraht RFID PROG wieder in der Ruhestellung ⑪ positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**

À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos ⑪ : ***la procédure NE s'arrête PAS automatiquement !***

Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo ⑪: **¡el procedimiento NO concluye automáticamente!**

No fim recoloque o jumper RFID PROG na posição de repouso ⑪: ***o processo NÃO termina automaticamente!***

BPT S.p.A.
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it-info@bpt.it